

ENTRÉE

RENTÉE
CULTURELLE
2001

VOIR

Arts & Spectacles

ENTREZ VOIR...

- les spectacles p. 3
- le théâtre p. 4
- la danse p. 5
- les expositions p. 6
- les livres pp. 8 à 18
- la musique classique p. 19
- le cinéma de répertoire p. 27
- les disques p. 32



LeDrôit

LE SAMEDI 1^{er} SEPTEMBRE 2001



matte★

L'humour de l'été à Hull!

AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS

Prolongation jusqu'au 8 septembre

BILLETS
COOP DU COLLÈGE
DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP)

TERMINUS VOYAGEUR
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

ticketmaster
755-1111
www.ticketmaster.ca

Une présentation
SUBWAY
de l'Outaouais

Hôte officiel
de l'équipe



GOUVERNEUR
HOTEL
Gatineau

SPÉCIAL RENTRÉE

Théâtre	4
Danse	5
Musées	6
Arts visuels	6
BD	8
Livres québécois	8
Livres d'ici	12
Livres européens	14
Livres jeunesse	16
Livres pratiques	18
Musique classique	19
Calendrier classique	21
Cinéma de répertoire	27
Disques	32

SHOWBIZZ

29

SPECTACLE

Fernand Gignac	30
-----------------------	-----------

DISQUES

Yvan Vollé	31
-------------------	-----------

ARTS VISUELS

Calendrier des expos	37
-----------------------------	-----------

TOURISME

Bolivie	43
----------------	-----------

LES COUSINS ET LES FRANGINS

COMMENT QUALIFIER L'AUTOMNE QUI S'EN VIENT EN MUSIQUE, EN CHANSON ET EN HUMOUR? ON PEUT COMPARER LA RENTRÉE À UNE GRANDE FÊTE DE FAMILLE. IL Y A LES COUSINS AVEC QUI ON S'ENTEND À MERVEILLE ET QUI REVIENNENT SANS COMPTER LES TOURS, LES TANTES DONT ON S'ENNUYAIT, LES PETITS REJETONS AVEC QUI ON FERA CONNAISSANCE ET LES AUTRES QUI NOUS MANQUAIENT MOINS. DE TOUT POUR TOUS LES GOÛTS ENTRE POP, ROCK, CHANSON FRANÇAISE, MUSIQUE TRADITIONNELLE ET HUMOUR.



CAROLINE BARRIÈRE
Le Droit

FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES DE GATINEAU

Les envolées musicales se poursuivent tout au long du week-end au parc LaBaie en compagnie de Sylvain Cossette ce soir, Bruno Pelletier dimanche et Okoumé lundi soir. Aussi au programme, amuseurs publics, acrobates, magiciens ainsi que Annie Brocoli, Fernand Gignac, Carole Ann King, les rigolos Smythe & Saucier, Touré-Touré et de nombreux autres. Infos: 243-2330.

MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

Pour ses 10 ans, la Maison de la culture de Gatineau ne propose pas une programmation spéciale. Elle mise plutôt sur l'humour et la musique, qui sont devenus ses forces. On note le retour de plusieurs habitués et la présence de visiteurs plus rares.

- Adamo (8 septembre)
- *Les parapluies de Cherbourg* de Michel Legrand dans une mise en scène de René Richard Cyr (28 et 29 septembre)
- Le musicien François Cousineau donnera un spectacle gratuit (30 septembre)
- Les finissants de l'humour (4 octobre)
- Marie-Jo Thériot (12 octobre)
- Richard Séguin (13 octobre)
- *Le monde selon François*, un spectacle concept du pianiste, compositeur et chef d'orchestre François Dubé en compagnie du danseur André Fairfield et de l'interprète Gail Gray (17 octobre et 5 décembre)
- Mario Pelchat (18 et 19 octobre)
- Dorothee Berryman (20 octobre série jazz et blues)
- Michel Barrette (25 octobre)
- Jim Corcoran (26 octobre)
- Pierre Lalonde (27 octobre)
- Lise Dion (les 1, 2, 3 et 4 novembre)
- Michel Mpambara (16 novembre)
- Le duo Bet.e & Stef (17 novembre série jazz et blues)
- Peter MacLeod (22 et 23 novembre)
- Les grandes gueules (6 et 7 décembre)
- Lynda Lemay (13 décembre)
- Daniel Boucher (14 décembre)
- La Bottine souriante (20 décembre)

INFOS ET BILLETS: 243-2525



Dorothee Berryman

à venir

Télé-visez juste!

À l'affût, chaque réseau l'est. Septembre annonce toujours à la télé les grandes offensives, d'impressionnantes manoeuvres pour cotes d'écoute, une belle guerre: la campagne séduction. On exhibe de nouvelles armes, des stratégies, des tendances novatrices. Humour et jeux en main, TVA monte au créneau. Radio-Canada mise «dramatique». TQS joue ses personnalités. Et les autres belligérants astiquent leurs plus belles armures. Notre cahier spécial télé, la semaine prochaine.

Pour nous joindre

562.0333
Télécopieur : 562.7539

L'équipe du Cahier des arts

Responsable
PATRICE BERGERON

Secrétaire de rédaction
CAROLINE DUBOIS

Journalistes
CAROLINE BARRIÈRE
CHRISTIAN CÔTÉ

Graphiste
LOUIS-DOMINIQUE LAMARCHE

Mise en pages
JEAN-GUY GAUTHIER

Collaborateurs
ANNIE LISE CLÉMENT
ISABELLE GIGUÈRE
VALÉRIE LESSARD
PAUL ROUX

MARIE-PAULE VILLENEUVE
JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER

LeDroit



SALLE JEAN-DESPRÉZ

La petite salle de la Maison du citoyen fait cette année une belle place aux artistes d'ici en plus de proposer quelques noms qui nous visitent moins souvent. Certains des spectacles seront présentés au Théâtre du Musée canadien des civilisations (MCC)

- Julien Tremblay, animateur à la radio et humoriste (19, 20, 21, 22 et 23 septembre)
- Martin Deschamps avec Angel Forrest en première partie (27 septembre au MCC)
- Luce Bélanger (4 octobre)
- Nancy Dumais (18 octobre)
- Anne Sylvestre (25 octobre au MCC)
- Finale des catégories interprète et auteur-compositeur-interprète de *Tout nouveau tout show* (29 octobre)
- Soirée 10^e anniversaire de *Tout nouveau tout show* en compagnie de lauréats des dernières années (2 novembre)



Jim Corcoran à la Maison de la culture de gatineau

- Daran et en première partie Les Chiens (7 novembre)
- Steve Hill (8 novembre)
- Nicola Ciccone (23 novembre)

INFOS: 595-7455. BILLETS EN VENTE AU THÉÂTRE DE L'ÎLE OU EN TÉLÉPHONANT À TICKETMASTER AU 755-1111.

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Plusieurs spectacles de variété s'amèneront au CNA par l'entremise du diffuseur Richard Michaud qui propose le cocktail chansons et humour.

Dernière chance de voir Isabelle Boulay avant un bail (29 septembre à la salle Southam)

Jean-Marc Parent sera là pour raconter *11 000 km avec 8 inconus* (12 octobre au Théâtre)



Beat au Casino de Hull

- Maxim Martin, Mike Ward et Cathy Gauthier pour une soirée décapante 18 ans et plus (20 octobre au Théâtre)
- François Morency (25 octobre à la salle Southam)
- Zachary Richard (9 novembre à la salle Southam)
- Lévesque & Turcotte (11 décembre à la salle Southam)

• Également à l'affiche au CNA, la troupe de Stomp (11 au 16 septembre), Sugar Jones (24 septembre), le jazz nouveau de Medeski, Martin et Wood (2 octobre), lancement des albums de Rise Ashen et Trevor Walker (6 octobre), Natalie McMaster et Jesse Cook (9 octobre), Burt Bacharach (11 au 13 octobre), Diana Krall (23 octobre), Deux Saisons (26 octobre), Lawrence Foster / Ute Lemper / Hudson Shad (14 et 15 novembre), John Pizzarelli (13 au 15 décembre)

BILLETS: EN VENTE À LA BILLETTERIE DU CNA OU EN TÉLÉPHONANT À TICKETMASTER AU 755-1111.

COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS

Après avoir passé tout l'été à Hull, Martin Matte ne veut plus s'en aller. Des supplémentaires sont prévues les 7 et 8 septembre. L'humoriste Laurent Paquin viendra faire son tour (9 et 10 novembre). BILLETS en vente à la Coop du Collège, au terminus Voyageur sur Saint-Joseph à Hull et en téléphonant à TicketMaster au 755-1111.

CASINO DE HULL

La nouvelle salle de spectacle de 1001 fauteuils du Casino de Hull sera inaugurée avec le spectacle *Beat* qui met à l'affiche des percussionnistes, danseurs, chanteurs et musiciens qui proposent une soirée autour du monde sans quitter votre siège. Les 20, 21, 22 et 27, 28 et 29 septembre. La revue musicale *Danse-Sing* sera de retour au Théâtre du Casino après un passage remarqué à Atlantic City. Tous les jeudis, vendredis et samedis d'octobre. BILLETS en vente à la billetterie du Casino, au 772-2530 ou au 1-800-361-4595.



Bet.e & Stef

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

Le Festival international de jazz d'Ottawa se fera entendre à l'auditorium de la Bibliothèque nationale avec le Paul Cram Orchestra (5 septembre) et le Barry Elmes Quintet (20 septembre). Infos: 241-2633. BILLETS en vente au bureau du Festival ou à l'entrée.



Les Paraphuies de Cherbourg

LA NOUVELLE SCÈNE

La Nouvelle Scène accueillera Pierre Robichaud avec le spectacle musical *De 1755 à aujourd'hui*. BILLETS et infos: 241-2727

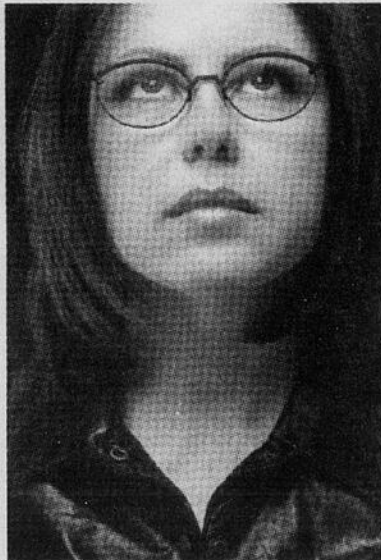
EN VRAC

Les Backstreet Boys seront finalement de retour le 15 septembre au centre Corel avec Shaggy en première partie. John Mellencamp sera lui aussi à Kanata le 18 septembre avec The Wallflowers. Great Big Sea se produira au centre municipal d'Ottawa le 22 septembre.

À noter la disparition de l'Alternafest qui se tenait sur la terrasse extérieure du Musée des beaux-arts. Cette nouvelle est d'autant plus dommage car l'événement gratuit était l'occasion de découvrir des artistes qui choisissent de faire les choses autrement comme Lhassa de Sela, Mara Tremblay et Hawksley Workman.



Jean-Marc Parent



Nancy Dumais

APRÈS LES CLASSIQUES

LES ANNÉES SE SUIVENT ET NE SE RESSEMBLENT PAS SUR LES SCÈNES THÉÂTRALES DE LA RÉGION. APRÈS UNE ANNÉE CHARGÉE DE CLASSIQUES LIVRÉS SOUS DES FORMES LES PLUS DIVERSES, LA TENDANCE EST MAINTENANT À L'EXPLORATION. L'AUTOMNE 2001 SERA SANS CONTREDIT UNE SAISON OUVERTE À TOUS LES DISCOURS, À TOUTES LES APPROCHES ET À TOUS LES UNIVERS, CHEZ LES PETITS COMME CHEZ LES GRANDS.



CAROLINE BARRIÈRE
Le Droit

CENTRE NATIONAL DES ARTS

On observera avec attention la première moitié de programmation concoctée par Denis Marleau, directeur artistique du Théâtre français, qui propose au public des pièces d'auteurs et de metteurs en scène dont la réputation n'est plus à faire. Des choix bien réfléchis et attendus mais tout de même audacieux. À noter que des rencontres, animées par Paul Lefebvre, adjoint de Denis Marleau, précéderont les premières dès 18 h 15 à la salle Fontaine. Elle se dérouleront en compagnie des metteurs en scène, auteurs et concepteurs des spectacles.

Les séries Classique et Découverte cèdent cette année la place aux séries Théâtre et Studio. La rentrée se fera en compagnie de Gabriel Arcand et du Groupe de la Veillée avec *Moi, Feuerbach* de Tankred Dorst. Frédérique Collin et Mariusz Sibiga compléteront la distribution qui sera dirigée par Téo Spychalski. Les 26, 27, 28 et 29 septembre au Studio.

Place ensuite à la vie de famille telle qu'imaginée par Serge Boucher (*Motel Hélène*) avec 24 poses (Portraits), une pièce créée en 1999 au Théâtre d'Aujourd'hui et reprise cette année par la Compagnie Jean-Duceppe. Le metteur en scène René Richard Cyr retrouvera Michel Dumont, Marc Legault, Adèle Reinhardt, Guylaine Tremblay et Louison Danis. Les 25, 26, 27 octobre et 2 et 3 novembre au Théâtre.

Les mots tendres et rythmés du roman d'Alessandro Baricco seront transportés par les flots pour apporter Novecento sous l'oeil attentif du réalisateur/metteur en scène François Girard. Pierre Lebeau sera le trompettiste narrateur. La création du Théâtre de Quat'Sous a été coproduite avec le Théâtre français. Les 14, 15, 16 et 17 novembre au Studio.

Décembre s'achèvera avec le seul classique au programme en provenance du Théâtre du Trident (Québec). La double inconstance de Marivaux marquera le retour d'André Brassard à Ottawa. Les 6, 7, 8, 14 et 15 décembre au Théâtre.

Les soupers-lectures dirigés par

Jean Herbiet seront une véritable invitation à voyager. La première escale se fera en Europe à la salle Panorama les 14 et 15 octobre.

LES ENFANTS AU CNA

Adieu Petit-trop et Grand-galop. On parle dorénavant des séries 4 à 7 ans et 7 à 11 ans. Le théâtre musical d'Isabelle Cauchy et de Michel G. Côté du Petit Théâtre de Sherbrooke se fera entendre avec *Pas de problèmes!*, déjà présenté au Festival du théâtre des régions en juin à Ottawa. Une histoire de dodo pas comme les autres qui résonnera les 27 et 28 octobre au Studio pour les 4 à 7 ans.

Les 7 à 11 auront droit à *Nwoc-clown à l'envers* - une aventure du Théâtre de l'Aubergine mise en scène par Paul Vachon. Les 24 et 25 novembre au Studio.

INFOS: 947-7000.
BILLETS: 755-1111.



Feuerbach,
CNA

THÉÂTRE DE L'ÎLE

La fusion municipale approche à grands pas et ça se sent du côté de Hull alors que le Théâtre de l'Île revient, en quelque sorte cet automne, à son mandat initial, c'est-à-dire le développement du théâtre communautaire. Tout ça sous le signe de l'humour.

Après le fulgurant *À la recherche d'Elvis* qui se termine aujourd'hui, les comédiens amateurs prendront la relève. La comédie *Tricoté serré* de Michel Duchesne sera mise en scène par Gilles Provost qui fera appel à six comédiens. Cette pièce remportait le Masque de la meilleure production privée en 1998. Du 12 septembre au 20 octobre.

Les comédies imaginées par Neil Simon ont toujours la cote et *Pieds nus dans le parc* n'y échappe pas. Dans cette traduction/adaptation de Josée Labossière, mise en scène par Hedwige Herbiet et donnant la vedette à six comédiens, on retrouve un couple de jeunes mariés qui s'installe dans leur premier appartement. Du 31 octobre au 8 décembre.

INFOS: 595-7455. BILLETS EN VENTE
AU THÉÂTRE DE L'ÎLE OU EN TÉLÉ-
PHONANT À TICKETMASTER AU
755-1111.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

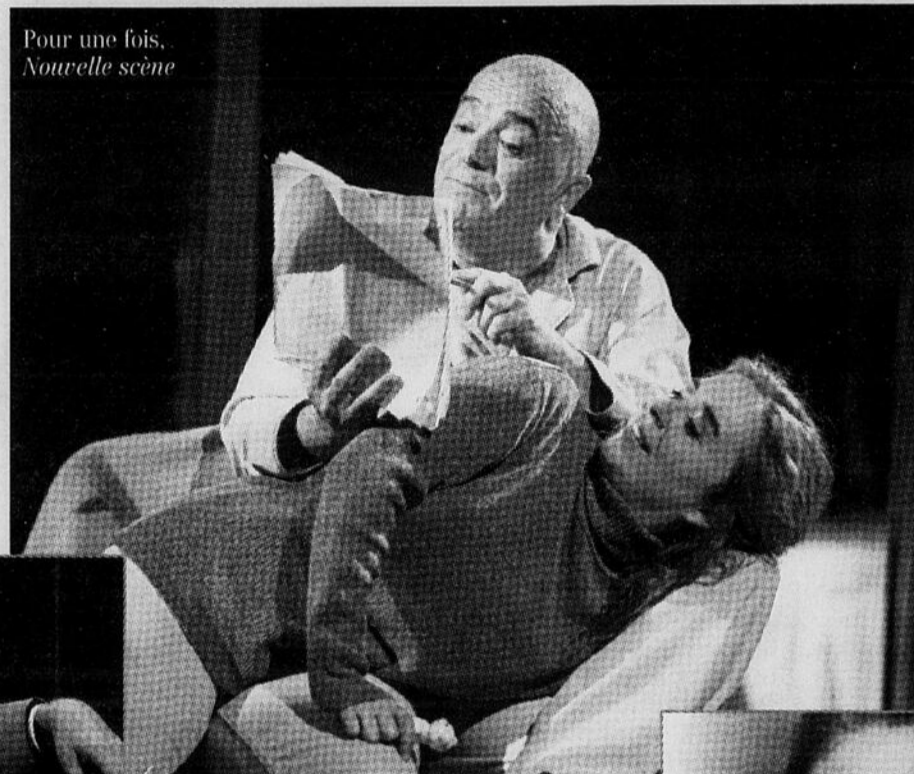
La Ville de Hull accueillera également au Théâtre du Musée canadien des civilisations le Théâtre du Binôme et la pièce *Le pays lointain*. Ce texte de Jean-Luc Lagarce, mis en scène par François Rancillac, sera servi par 11 comédiens dans le cadre de l'événement France au Québec / La saison.

INFOS: 595-7455. BILLETS EN VENTE
AU THÉÂTRE DE L'ÎLE OU EN TÉLÉ-
PHONANT À TICKETMASTER AU
755-1111.

tiques, un duel d'Éric-Emmanuel Schmitt (*Le visiteur*) mis en scène par Daniel Roussel et présenté au printemps dernier au TNM. Les 9 et 10 novembre.

Molière sera de retour cette saison avec *L'avare*, une autre production du TNM qui sera mise en scène cette fois par Alice Ronfard. La distribution est impressionnante: Pierre Collin, Linda Sorgini, Henri Chassé, Gabriel Sabourin, Maxime Denommée pour ne nommer que ceux-là. Le 30 novembre et le 1^{er} décembre.

BILLETS ET INFOS: 243-2525.



Pour une fois,
Nouvelle scène

LES PETITS À HULL

À la salle Jean-Després, les petits continueront de sortir les grands avec des pièces qui ont déjà fait leurs preuves. La saison débutera avec *Le temps court Marithé*

du Théâtre du P'tit Loup, une pièce pour les 5 à 9 ans, le 14 octobre. Suivront *Gaïa... le rendez-vous planétaire* (qui remplace *Conte de Jeanne-Marc, chevalière de la tour* déjà inscrit à la programmation) du Théâtre des Confettis, une histoire pour les 4 à 8 ans, le 4 novembre, et *Charlotte Sicotte*, une drôle de fille imaginée par le Théâtre de l'Avant-Pays. Charlotte sera à Hull le 16 décembre pour le plus grand bonheur des 5 à 9 ans.

INFOS: 595-7455. BILLETS EN VENTE
AU THÉÂTRE DE L'ÎLE OU EN TÉLÉ-
PHONANT À TICKETMASTER AU
755-1111.

MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

La saison qui s'annonce à la salle Odyssée de la Maison de la culture dénote une bonne dose d'audace avec un départ impressionnant puisque *L'Orestie* sonnera la fin de la récréation. La production de l'Odéon-Théâtre de l'Europe présentée dans le cadre des sorties du Théâtre du Nouveau Monde (TNM) met en lumière cette trilogie d'Eschyle considérée comme l'ancêtre de la tragédie grecque. Les 10 et 11 octobre.

Sur une note plus légère, on verra défilier Guy Nadon et Michel Rivard dans *Variations énigma-*

LA NOUVELLE SCÈNE

L'automne pourrait sembler tranquille dans l'édifice de l'avenue King Edward mais il ne faut pas se fier aux apparences. Le Trillium et la Catapulte sont déjà au travail pour la rentrée. La Vieille 17 et Vox théâtre, deux des compagnies résidentes, présenteront le fruit de leur travail en 2002.

Le Théâtre du Trillium brisera la glace avec *Les quatre morts de Marie* de Carole Fréchette (*Les sept jours* de Simon Labrosse). Kira Ehlers, jeune metteuse en scène qui s'impose de plus en plus, monte une histoire construite en quatre tableaux comme autant de petites morts qui finissent par casser les rêves. Du 9 au 20 octobre.

Fidèle à son engagement envers les adolescents, la Catapulte propose *Safari de banlieue*, une pièce de Stephan Cloutier qui sera mis en scène par le directeur artis-

tique Joël Beddows. Une plongée au coeur de la comédie et du fantastique: Alcide constate que le genre humain n'est pas à la hauteur de ses attentes. Pour les 12 ans et plus. Le 30 octobre et 3 novembre.

La Nouvelle Scène présentera ensuite *Pour une fois*, une comédie politique de Herménégilde Chiasson mise en scène par Philippe Soldevila, une pièce qui faisait partie de la programmation du Festival du théâtre des régions en juin dernier. Qu'en est-il de l'Acadie aujourd'hui? C'est à cette

question que le Théâtre l'Escaouette (Moncton) et le Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet) ont tenté de répondre. Du 14 au 17 novembre.

La Catapulte accueillera le Théâtre le Clou et sa pièce *Au moment de sa disparition*. Cette histoire de Jean-Frédéric Messier, mise en scène par Benoît Vermeulen raconte la disparition de JF et la recherche entreprise par son jeune frère Dave. Pour les 15 ans et plus. Le 1^{er} décembre.

INFOS ET BILLETS:
241-2727.



Orestie
MCG



Tricoté
Théâtre de l'Île

DANSE PLANÉTAIRE

LE MONDE DANSERA À OTTAWA ET OTTAWA DANSERA LE MONDE LORS DE LA SAISON QUI S'AMORCE. BEAUCOUP DE VISITEURS DE RENOM ET DE NOMBREUX SPECTACLES SONT À VOIR EN ATTENDANT LA PROCHAINE ÉDITION DE FESTIVAL DANSE CANADA QUI SE TIENDRA EN JUIN 2002.



CAROLINE BARRIÈRE
Le Droit

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Cathy Levy, la nouvelle productrice au CNA, a choisi de montrer toutes les tendances de la danse contemporaine avec une première programmation à saveur internationale. Encore une fois, le public est invité à faire son choix entre les séries ballet, invitation à la danse (A), danse contemporaine (B) et esthétique nouvelle (C). C'est sans compter sur le traditionnel Casse-Noisette qui fera escale au CNA.

La Belgique sera à l'honneur avec Rain d'Anne Teresa De Keersmaecker et le retour de la compagnie Rosas. Le 9 octobre au Théâtre. Série B

Pour la première venue de l'Australian Dance Theatre, Birdbrain proposera une relecture qu'on peut dire osée du Lac des cygnes dans une version électronique jamais vue. Le 18 octobre au Théâtre. Série B

Akram Khan, jeune artiste musulman, repoussera les frontières de la danse contemporaine en y intégrant des mouvements de kathak, une forme de danse traditionnelle indienne vieille de 500 ans. Les 6 et 7 novembre au Studio. Série C

La fusion entre l'Orient et l'Occident se fera voir avec Guangdong Modern Dance Company, la seule compagnie de danse professionnelle contemporaine de Chine. Une première au Canada. Le 10 novembre au Théâtre. Série B

Suivra la première nord-américaine de La belle au bois dormant servie par les Suédois du célèbre Ballet Cullberg. Les 16 et 17 novembre à la salle Southam. Série A

L'incontournable Casse-Noisette rappellera que le temps des Fêtes approche. Cette année, les spectateurs pourront voir la version préparée par James Kudelka du Ballet national du Canada. Du 30 novembre au 8 décembre à la salle Southam.

INFOS: 947-7000. BILLETS EN VENTE AUX GUICHETS DU CNA OU EN TÉLÉPHONANT À TICKETMASTER AU 755-1111.

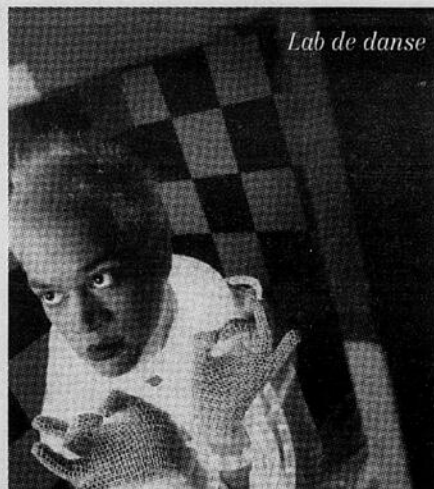
LA NOUVELLE SCÈNE

Anik Bouvrette, chorégraphe d'Ottawa et artiste en résidence à La Nouvelle Scène durant l'été, présentera le fruit de ses recherches les 13, 14 et 15 septembre. Les interprètes Michèle Bastien, Jacqueline Ethier et Lana Morton donneront vie au vocabulaire chorégraphique développé en compagnie du musicien Dominique Saint-Pierre.

BILLETS ET INFOS: 241-2727.

LE GROUPE LAB DE DANSE

Le Groupe lab de danse de Peter Boneham continue d'offrir un espace unique de création pour de nombreux chorégraphes d'ici



et d'ailleurs qui peuvent ainsi bénéficier d'une structure d'accueil à la Cour des arts et même d'interprètes attirés au Groupe pour pousser plus loin leur travail de recherche.

Lesandra Dodson de Toronto, qui en sera à sa troisième expérience au lab, donnera le coup d'envoi de la nouvelle saison les 12 (soirée bénéfice) et 13 octobre.

Du Mexique, Adriana Castanos (mettre un ~ sur le n de Castanos) qui est aussi la directrice de productions la lagrima (mettre un accent aigu sur le a après le l) de Sonoma reviendra elle aussi faire son tour et consolidera

des projets d'échanges futurs entre les deux groupes. Le 26 octobre, les 2 et 3 novembre.

Pour voir émerger une nouvelle génération de chorégraphes, il faut voir le travail de Rob Abubo et Shauna Elton qui possèdent des attaches solides au Groupe. Les 16, 23 et



24 novembre.

Yvonne Coutts, qui a passé dix années comme danseuse et chorégraphe au Groupe, rentrera au bercail pour une nouvelle expérience après avoir vu ses oeuvres présentées au Canada, aux États-Unis, en Europe et en Asie. Les 7, 14 et 15 décembre.

BILLETS ET INFOS: 235-1492

Au tout nouveau Théâtre du Casino de Hull!

Nos matinées à 10\$!

Les Crooners
1, 2, 7, 8, 9, 15 & 16 octobre



Émotions
22, 23, 29 & 30 octobre
5 & 6 novembre



Sinatra Remembered
11, 12, 13, 19, 20, 26 & 27 novembre



la fiesta mondiale de percussion
beat

20, 21, 22 & 27, 28, 29 septembre
En soirée 39\$ & 49\$



Danse Sing

4, 5, 6, 11, 12, 13, 18, 19, 20 & 25, 26,
27 octobre En soirée 39\$ & 49\$



Achetez vos billets dès maintenant à la billetterie du Casino de Hull
Réseau Admission (819) 772-2530, 1 800 361-4595 www.admission.com
Tarifs de groupes disponibles

LeDroit

CJOH
CITIZEN

En collaboration avec
OTTAWA CITIZEN & NATIONAL POST

CHOT 40

CASINO
DE HULL

MUSÉES D'AUTOMNE

LES MUSÉES DE LA RÉGION PROPOSENT DE BIEN BELLES TROUVAILLES POUR L'AUTOMNE. LES ACTIVITÉS SONT TELLEMENT NOMBREUSES, ALORS PAS QUESTION DE SE TOURNER LES POUCE OU DE S'ENNUIER SANS RAISON.



CAROLINE BARRÈRE
Le Droit

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Le MCC fait place cet automne à *Ces pays qui m'habitent*, une exposition regroupant les oeuvres de 26 artistes canadiens d'origine arabe qui permet de «saisir l'expérience immigrante et le métissage des cultures». Une aventure prometteuse à laquelle s'ajoute un festival de musique (du 19 au 28 octobre) et un festival de films (du 26 au 28 octobre) du monde arabe. Dès le 19 octobre.

Les petits et les grands risquent d'être rivés au petit écran avec l'exposition *Ma jeunesse en ondes - Les héros de mon enfance* au Musée des enfants où le monde de la télé et de la radio s'ouvre aux visiteurs à travers des séries marquantes. La Société Radio-Canada a participé à l'élaboration de l'événement. Dès le 3 novembre.

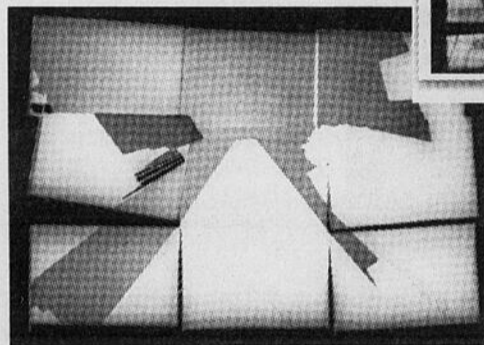
Aussi à voir, *L'excellence* qui regroupe les lauréats des prix d'excellence en métiers d'art Saïdye Bronfman de 1997 à 2001. Dès le 19 octobre.

Parmi les nombreuses activités, conférences et démonstrations proposées par le MCC, on retiendra la causerie des archéologues Marcel Laliberté et Jean-Luc Pilon sur les découvertes faites cet été au site Kabeshinàn, ce point de rassemblement autochtone situé près du lac Leamy, le 13 septembre. À voir aussi Genji Monogatari, un spectacle de marionnettes gran-

deur nature du Japon, le 3 octobre. Pour les mordus qui ne sont pas timbrés, il y a la foire philatélique, le 14 octobre. La fête suédoise de la Lucia est de retour, le 12 décembre.

Encore à l'affiche: *Mer et monde - Les pêches de la côte est du Canada* jusqu'au 24 février. *Résonance - Patrimoine musical de la Francophonie* jusqu'au 31 mars. *À la croisée des chemins: le perlage dans la vie des Iroquois* jusqu'au 4 novembre. Kichi Sibi - *À la découverte de l'histoire ancienne de notre région* jusqu'au 26 mai. *En tête d'affiche - Les plus beaux timbres canadiens* jusqu'au 31 mars.

INFOS: 776-7000.



MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

Dernier rappel: Klimt partira bientôt. Mieux vaut lui rendre une petite visite avant qu'il ne plie bagage pour de bon, le 16 septembre.

L'exposition de l'automne sera sans contredit celle dédiée au sculpteur Louis-Philippe Hébert (1850-1917), un précurseur au pays. Il nous arrivera directement

du Musée du Québec avec ses 150 bois, bronze, marbre, plâtre, pierre et oeuvres sur papier. Dès le 12 octobre.

Une autre exposition risque également d'attirer l'attention puisqu'elle regroupe des 50 dessins réalisés au XVI^e siècle dans le nord de l'Italie. De Vinci au Tintoret proviendra d'un musée de Budapest en Hongrie. Dès le 12 octobre.

Depuis quelques semaines, il est possible de visiter l'exposition de l'artiste britannique Peter Doig. Ses tableaux de grande dimension traitent autant de la nature que de



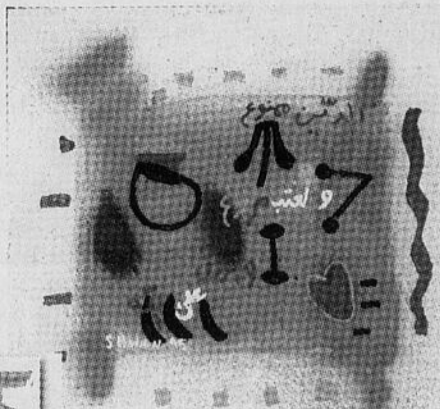
l'architecture

urbaine. Jusqu'au 28 octobre.

Parmi les nombreuses activités de même que les ateliers pour petits et grands, il faut retenir la conférence de Daniel Drouin, commissaire de l'exposition sur Louis-Philippe Hébert au Musée du Québec,

le 14 octobre, ainsi qu'une visite à pied, le même jour, des monuments de l'artiste à la cathédrale d'Ottawa et sur la Colline du Parlement en compagnie d'un édu-

cateur. À noter aussi un cycle de conférences sur les actualités de la photographie qui se tiendra en octobre et novembre. En français et en anglais avec interprétation simultanée.



INFOS: 990-1985

MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE

Le Musée de la guerre continue de dévoiler peu à peu sa collection d'oeuvres d'art. Les couleurs de la guerre (1^{ère} partie) révélera 25 oeuvres sur papier réalisées entre 1914 et 1945 par, entre autres, Alex Colville, Charles



Comfort et Pegi Nicol MacLeod, qui montrent des scènes de la Première et de la Seconde Guerre mondiale. La deuxième partie de l'expo sera présentée par la suite en 2002. Dès

le 2 novembre.

Les activités d'automne comprennent également une vente de livres pendant la semaine du Souvenir, les 9 et 10 novembre. Une série de films avec *Hollywood s'en va-t-en guerre* est aussi à l'affiche tout l'automne.

Encore à l'affiche: *Vérité, devoir, vaillance - Le collège militaire royal du Canada 1876-2000* jusqu'au 28 octobre. *Croquis de Kiska - Art militaire d'E. J. Hughes, 1943* jusqu'en octobre 2002. *Les aventuriers de l'Empire - Les Canadiens et la guerre d'Afrique du Sud (1899-1902)* jusqu'en janvier. Il est également possible de visiter la Maison Vimy (221, avenue Champagne Nord) jusqu'à lundi et le samedi à partir du 20 octobre de 10 h à 16 h.

INFOS: 776-8600.

MUSÉE CANADIEN DE LA PHOTOGRAPHIE CONTEMPORAINE

Le MCPC propose cet automne une rétrospective de l'oeuvre de Pierre Boogaerts avec *Le réel, le regard*, l'image, une exposition puisée à même le don fait par l'artiste en 1994. Elle retrace son parcours depuis 1971 à Montréal alors qu'il est influencé par le Pop Art, le Land Art et l'art conceptuel jusqu'en 1990. Dès le 14 septembre.

Nord magnétique. Cette sélection de vidéos indépendantes regroupe le travail de 47 artistes au cours des 30 dernières années réparti en six programmes. Dès le 16 septembre.

Les leçons de Ho Tam mettent en scène une série de photos couleurs de l'artiste multimédia Ho Tam de Toronto qui s'est rendu à Hong Kong sur les traces de l'école coloniale qu'il a fréquentée jadis. Il a filmé le passé avec une caméra 8mm puis a tiré des photos de la bande vidéo. Dès le 14 septembre.

INFOS: 990-8257

ESTAMPES, COLLAGES, VERRES COLORÉS ET ACRYLIQUES AUTOMNAUX

ENTAMONS NOTRE TOURNÉE AUTOMNALE EN ARTS VISUELS AU CENTRE D'EXPOSITION L'IMAGIER, À L'OUEST DE LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS.

ANNIE LISE CLÉMENT
Collaboration spéciale

Empruntons ensuite le Ruisseau de la Brasserie, à Hull: dès novembre, la galerie Axe Néo-7 redonnera vie à La Filature, ancienne usine de bas de laine. Naviguons ensuite de nouveau sur la rivière des Outaouais jusqu'à la Galerie Montcalm, avant de traverser les eaux pour visiter les Galeries Jean-Claude Bergeron et Calligrammes, puis, un peu plus loin, les galeries Saw, L'autre équivoque, 101 et l'Espace art contemporain de l'Alliance française. Retour ensuite sur l'autre rive pour conclure, plus à l'est, au Centre d'exposition Art-image de Gatineau.

Mini-galerie: des estampes de Chantal Séguin dans *Les escaliers d'eau*.

9, RUE FRONT, AYLMEY; 684-1445;
WWW.LIMAGIER.QC.CA

AXE NÉO-7 ET LA FILATURE

Enfin, un nouveau venu promis depuis 10 ans viendra se joindre, sur les berges du ruisseau de la Brasserie, au Théâtre de l'Île de Hull et à l'Écomusée: La Filature, menée par Axe Néo-7 et Daïmon. Une nouvelle vocation pour cet édifice du patrimoine industriel de Hull, la filature Hanson Hosiery Mills. Comme exposition inaugurale, on présentera en novembre L'Échelle de la langue, réunissant Marion Bordier, Jonathan L'Écuyer, Hélène Lord, Nichola Feld-

man-Kiss, Alexandre Castonguay et Lynne Lalonde. Avant et jusqu'à décembre, le public est invité à suivre dans les anciens locaux de la galerie le parcours d'artistes en résidence, qui participent au projet *Au cœur des murs*, conçu par Martin Simard.

205, RUE MONTCALM, HULL; 771-2122; LA FILATURE: 78-80-82, RUE FRONT, HULL, DÈS NOVEMBRE;
WWW.AXENEO7.QC.CA

GALERIE MONTCALM

La Galerie propose à ses visiteurs des créations branchées sur l'international, à commencer par celles de trois artistes slovaques contemporains, Stanislav Stankoci, Daniel Fisher et Pavol Hlôska: *Facettes de l'abstraction slovaque* (jusqu'au 7 oct.); vernissage le 11 septembre et conférence de S. Stankoci



Pierre-Raphaël Pelletier (Calligrammes)

à l'UQAH le 12. Les deux expositions suivantes seront *Biombos: Paravents portugais* (du 11 oct. au 4 nov.) et *Mon dialogue avec la Chine éternelle*, de Manuel Duarte de Jesus (du 8 nov. au 16 déc.)

25, rue Laurier; 595-7488

GALERIE D'ART JEAN-CLAUDE BERGERON

Au cours des mois à venir, le directeur présentera cinq expositions. La saison s'ouvre avec *Ombres de murmure* (du 6 au 23 sept.), de l'artiste de Charlemagne (Québec) Denise Guay. Des créations originales utilisant des techniques mixtes, dont de la cire, sur et dans laquelle l'artiste incorpore des écrits. «Souvent monochromes, ses œuvres se démarquent par le raffinement de leurs textures, et par la quiétude et l'intimité qu'elles dégagent», précise M. Bergeron; vernissage en présence de M^{me} Guay le 9 septembre. Les artistes exposés ultérieurement seront Lisa Tognon,

SUITE EN PAGE A7 →

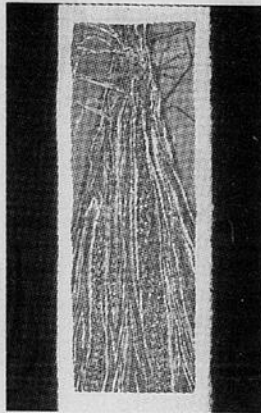
→ SUITE DE LA PAGE A6

Bernice Lutfie Sorge, Michel Lancelot et Ghitta Caiserman-Roth.

150, RUE ST-PATRICK, OTTAWA; 562-7836; DU MERCREDI AU DIMANCHE DE 12 H À 17 H 30; WWW.FRANCOCLTURE/GALERIEJCB

GALERIE CALLIGRAMMES

Mme Sylvia Cleinge adopte, pour la rentrée 2001, une nouvelle formule: exposition d'un artiste choisi, juxtaposée au travail d'autres artistes. C'est ainsi qu'à compter du 25 octobre, nous verrons une quinzaine d'acryliques de Pierre-Raphaël Pelletier, au côté des Pierre Alechinsky, Léon Cardin, Agnes Ivans, Richard Lacroix et Guy Laliberté. Intitulée *Paysages (ou passages) à vol d'oiseau*, cette exposition permettra d'admirer le résultat d'un virage amorcé par Pelletier l'automne dernier, qui dit avoir délaissé la tradition gestuelle pour évoluer vers des formes plus contenues et méditatives. Parmi les autres expositions: *Œuvres sélectionnées* de Denis



Karen Cornelius
L'Imagier

Boulay, C. Lea Dunning, Ewa Kujawska et de Jean-Paul Riopelle, du 13 au 30 septembre.

21, RUE MURRAY, OTTAWA; 241-4732; DU MERCREDI AU VENDREDI, DE 11 H À 18 H, LE SAMEDI DE 10 H À 18 H ET LE DIMANCHE, DE MIDI À 17 H; WWW.CALLIGRAMMES.COM

GALERIE SAW

L'éclectique galerie propose des «performances» de plusieurs artistes, dont celles de Robyn Moody, Jason et Stefan St-Laurent et Uta Riccius dans le cadre du festival *Blast*. À l'entrée de la galerie, voyez *Ikea, Living Project Series*, une exposition solo de Shinobu Akimoto (du 11 oct. au 10 nov.), dont le vernissage en présence de l'artiste est prévu le 11 octobre; puis, du 23 nov. au 22 déc., *Bulldozer*: une exposition d'artistes du Yukon; causerie et vernissage le 24

novembre.

67, RUE NICHOLAS; 236-6181; WWW.ARTENGINE.CA/SAW

GALERIE ST-LAURENT + HILL, «L'AUTRE ÉQUIVOQUE»

Les œuvres de 6 artistes seront exposées successivement, soit celles de Tim des Clouds (27 sept. au 10 oct.), Paul Béliveau (12 au 24 oct.), Rachel Gareau (26 oct. au 7 nov.), David McLeod (9 au 21 nov.), Victoria Block (23 nov. au 5 déc.) et de Michael Harrington (7 au 21 déc.)

333, rue Cumberland, Ottawa; 789-7145

Alliance française, Espace Art contemporain

352, RUE MACLAREN, OTTAWA; 234-9470; ENTRÉE LIBRE; WWW.AF.CA/OTTAWA

GALERIE 101

Trevor Gould, cofondateur de la Galerie 101, revient y présenter *Palm Grove: Un concept urbain*, qui parodie le manque chronique de logements à Ottawa. Exposée devant un édifice supposé vacant rue Nepean, l'œuvre suggère un concept architectural utopique et idyllique. La Galerie présente aussi *How...*, de l'artiste Cathy Busy, une étude exhaustive des livres dits *self-help*. Jusqu'au 29 septembre.

236, RUE NEPEAN, OTTAWA; 230-2799; DU MARDI AU SAMEDI, DE 10 H À 19 H; ENTRÉE LIBRE

VILLE D'OTTAWA, PROGRAMME D'ART PUBLIC

Voyez à l'extérieur de la Cour des Arts, dès le 12 septembre, une exposition temporaire de sculptures (2, rue Daly). Aussi, au Foyer de l'ancien hôtel de ville (111, prom. Sussex): *Sogetsu School of Ikebana* (13 sept.), *National Capital Network of Sculptors* (16 oct.) et *Dialogue with Nature*, photos et poésie de la Soka Gakkai International Association of Canada (27 nov.).

INFOS: 742-6767. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX, ATELIERS: 244-4430.

LE CENTRE D'EXPOSITION ART-IMAGE, MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

Trois expositions sont à l'affiche cet automne: *Régénération de Dominique Plastre* (7 sept. au 7 oct.), *Covers Ups de Chander Choprah* (12 oct. au 11 nov.) et *Biancheria stesa fuori dei Veneziani*, de Hans Jörg Mettler (16 nov. au 16 déc.). Madame Plastre a créé 18 grands «réceptacles» en verre coloré.

855, BOUL. DE LA GAPPE, GATINEAU; 243-2325; DU MARDI AU VENDREDI, 13 H À 20 H, SAM. ET DIM., DE MIDI À 16 H ET PLUS TARD LES SOIRS DE SPECTACLES; ENTRÉE LIBRE

LA NOUVELLE SCÈNE

En vous rendant à ce centre

bouillant de la culture, qui accueillera moult festivals et présentera les pièces de théâtre de ses compagnies membres, profitez de l'occasion pour admirer, au Bistro, les œuvres des artistes visuels Lucie Lavallée et Marc Charbonneau. Les dates des vernissages seront confirmées sous peu.

333, AVE. KING EDWARD, OTTAWA; 241-2727 (BILLETTERIE) ET 241-4010 (BUREAU D'AFFAIRES).

ALLIANCE FRANÇAISE, ESPACE ART CONTEMPORAIN

Il n'en coûte rien de visiter l'Alliance française, rue MacLaren, qui présente à l'automne quatre expositions: continuation en septembre de *Ici et ailleurs*, de Freddy ICART, suivie dès le 9 octobre d'une exposition de gravures de deux artistes lituaniennes: Nijolė Saltenytė, qui sera sur place lors du vernissage, et Jūrate Stauskaitė. Du 30 octobre au 20 novembre, l'Alliance propose une retrospective de l'artiste manitobain Roger Lafrenière et à partir du 28 novembre, une exposition de l'artiste belge Remy Van den Abeele.

352, RUE MACLAREN, OTTAWA; 234-9470; ENTRÉE LIBRE; WWW.AF.CA/OTTAWA

Automne chaud au Centre National des Arts



ISABELLE BOULAY

Artiste invité : Matt Laurent

Samedi,
29 septembre

«Dernière chance de voir ce spectacle avant sa tournée européenne»



JEAN-MARC PARENT

Vendredi,
12 octobre

«11 000 KM AVEC 8 INCONNUS»



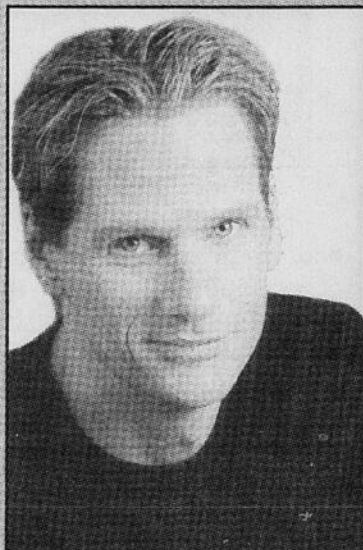
18 ANS ET +

MAXIM MARTIN

Artistes invités : Mike Ward
Cathy Gauthier

Samedi,
20 octobre

«SOIRÉE DÉCAPANTE!»



FRANÇOIS MORENCY

NOUVEAU SPECTACLE

Jeudi,
29 septembre



ZACHARY RICHARD

Vendredi,
29 novembre

«SPECTACLE À NE PAS MANQUER»



LÉVESQUE TURCOTTE

NOUVEAU SPECTACLE

Mardi,
11 décembre

NOUVEAU SPECTACLE

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

BILLETTS COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)

GUICHETS CENTRE NATIONAL DES ARTS

755-1111
ticketmaster.ca

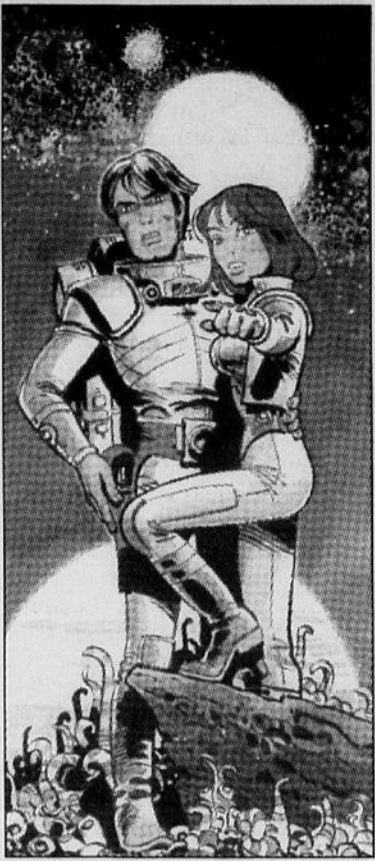
TERMINUS VOYAGEUR
238, boul. St-Joseph, Hull



EN COLLABORATION AVEC :



ALBUMS À FOISON



PAUL ROUX
Collaboration spéciale

Plus de deux cent cinquante nouveautés, intégrales et rééditions, sont annoncées pour cet automne par les éditeurs francophones des deux côtés de l'Atlantique. Avec en moyenne quarante-huit planches par albums c'est parmi plus de douze mille pages que vous pourrez choisir vos lectures préférées pour la saison froide.

Commençons par la vieille garde: les classiques et les séries établies. L'événement de la rentrée sera sans conteste la sortie du dix-huitième titre de la série *Valérian*, *Par des temps incertains*. Créé en 1967 sans espoir de lendemain par Mézières et Christin, *Valérian* est aujourd'hui devenu une série culte que tout amateur de science-fiction se doit d'avoir dans sa bibliothèque.

En vous faisant grâce du centième tome pour chacune des séries qui suivent, les éditions Casterman promettent un nouveau *4 As*, *Les 4 As et le monstre des océans* et, du même auteur, dans la série *Chevalier Ardent*, *Les murs qui saignent*. Le Chat de Geluck frappera également en octobre avec l'album *L'affaire Le Chat*. Du côté de chez Dargaud, en plus du *Valérian*, on pourra compter sur un second moment fort: la parution du nouveau Blake et Mortimer, *L'étrange rendez-vous*, scénarisé par Van Hamme et, cette fois-ci, dessiné par le belge Ted Benoît. Parallèlement, l'excellente série *Percevan* s'enrichira

DEPUIS QUELQUES ANNÉES, DANS LE DOMAINE DE L'ÉDITION DE BANDES DESSINÉES EN LANGUE FRANÇAISE, LA MODE EST À L'ABONDANCE. CET AUTOMNE, FIDÈLES À EUX-MÊMES, LES ÉDITEURS SPÉCIALISÉS NOUS PROMETTENT DE NOMBREUSES PARUTIONS AFIN DE TERMINER L'ANNÉE EN BEAUTÉ.

d'un nouveau titre, *Les sceaux de l'Apocalypse* et pour le Vagabond des Limbes, ce sera *Le retour vers Xantl*. N'en déplaise à Vivaldi, Boule et Bill séviront dans un vingt-huitième recueil de gags intitulé *Les quatre saisons*. Et, en ce qui concerne Barbe-Rouge, il risque de causer tout un émoi au Québec avec la parution du vingt-septième tome de la série, *Le secret d'Elisa Davis*. Chez Dupuis, entre autres, ce sera l'offensive de Yoko Tsuno avec *La pagode des brumes*, des Petits Hommes avec *Miss Persil*, du Scrameustache avec *Tempête chez les Figueuleuses*, de Pierre Tombal avec *Squelettes en fête*, des Femmes en blanc avec *Délivrez-nous du mâle*, de Kid Paddle avec *Waterminator* et du Petit Spirou. Bref, ça va ruer dans les brancards!

Plus sages, en attendant la parution du vingt-cinquième Thoréal, les éditions du Lombard se contenteront d'un nouveau Bob Morane avec *Le pharaon de Venise* ainsi que d'un Yakari, *Yakari et Longues-Oreilles*. Quant à Glénat, ce sera à coup sûr un autre hit avec la sortie du nouveau Titeuf, *Le guide du zizi sexuel*, un album qui répondra à toutes les questions que se posent les 8-12 ans sur la transformation du corps et l'éveil de la sexualité. Avec *Le système Jurado*, la série *De silence et de sang* continuera d'exposer les dessous du monde interlope. Du côté de la collection *Vécu*, l'exploration intensive de l'histoire se poursuivra avec de nombreux albums et le magazine du même nom qui propose également dossiers et entrevues. Pour les amateurs d'Hermann, une agréable surprise se profile à l'horizon: le douzième titre de la populaire série *Les Tours de Bois-Maury*, *Rodrigo*.

Parmi les autres titres à surveiller: *La dette*, le troisième tome de la série *Le tueur*; la suite de l'impressionnant *Grand pouvoir du Chninkel* par Rosinski et Van Hamme; *Sorcières* par Chabouté; *Le singe et la sirène*, par Angeli et Dumontheuil, un auteur très intéressant qui, en octobre 2000, était de passage dans la région à l'occasion de la première édition du Rendez-vous international de la BD de Gatineau; *Voyage au Liban*, le dernier titre de la série *Carnets d'Orient* par Ferrandez qui, lui aussi, faisait une halte dans le coin en mars dernier à l'occasion du Salon du livre de l'Outaouais; le quatrième tome de la série *Ibicus* par Rabaté qui continue sa monumentale adaptation du roman de Tolstoï; et *Le secret du*

Pape par Desberg et Marini.

Quelques titres annoncés font rêver, sourire ou laissent songeur. Ainsi, chez Dargaud, Le Gall proposera *La biologiste n'a pas de culotte*; aux éditions Vents d'Ouest, ce sera *Tartine de courant d'air*, par Bibeur-Lu et Rabaté; aux Humanoïdes associés, de Crécy lancera le troisième tome du *Bibendum Céleste*; et deux petits éditeurs français, 6 pieds sous terre et Pointe Noire, annoncent *J'irai faire Kafka sur vos tombes* et *Les Chamourai et les quarante rannins*.

Les rééditions et les intégrales pleuvront également d'ici le mois de décembre.

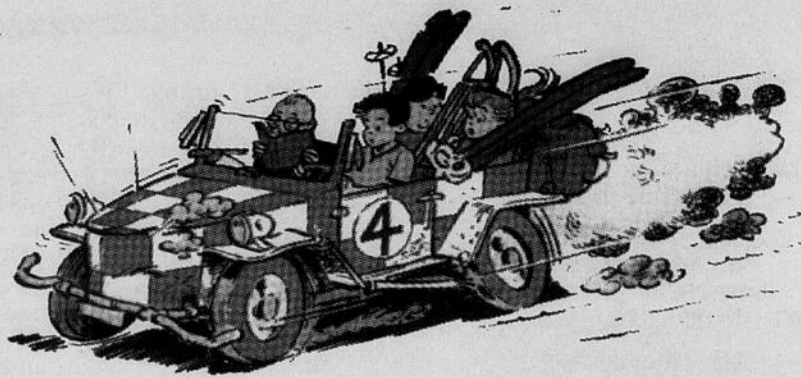
En vrac, voici quelques auteurs et personnages qui bénéficieront de cette nouvelle vie commerciale: *Chick Bill* par Tibet, *CD, corps diplomatique* par Ceppi, *Lansfeust de Troy* par Tarquin et Arleston, *Chevalier Ardent* et *Les 4 As* par Craenhals, *Le monde d'Édena* par Moebius, *Samba Bugatti* par Duffaux et Griffio, *Bob Morane* par Coria et Vernes, *Silence* par Comès, *La ribambelle*



par Roba, *Les eaux de Mortelune* par Cothias et Adamov, *Dan Cooper* par Weinberg, *Gorn* par Oger, *Arlequin* par Dany et Van Hamme, *Ann de la Jungle* par Hugo Pratt, *Nosferatu* par Druillet...

Ajouter à tout cela moultes mangas et de nombreux nouveaux titres d'auteurs plus ou moins connus et vous aurez un portrait assez complet de l'édition BD européenne des prochains mois.

Au Québec, outre une mise à jour à l'indispensable *Répertoire de la BD québécoise* (le BDQ) paru en novembre 1999, plusieurs



titres sont annoncés aux éditions Mille-Îles. À l'équipe d'auteurs déjà publiés par l'éditeur Serge Théroix s'ajoutera quelques nouveaux noms: l'illustrateur bien connu Benoît Laverdière signera *Rats de goût*; un auteur de Châteauguay, Chester Brown, sortira deux titres à saveur autobiographique, *Je ne t'ai jamais aimé* et *Playboy*; Grégoire Bouchard lancera *Planet Twist* et Pierre Drysdale, *Moment d'intimité*. Aux éditions du Boréal, dans la collection Kami-case, Rémy Simard signera *Monsieur le Président*, une BD pour adultes où Rénald, homme obus à ses heures et président à temps plein, devra lutter pour sortir son pays des affres de la guerre.

Plus près de nous, la revue ontarienne *Liaison* amorcera une démarche originale qui, en quelque sorte, constitue un suivi au numéro spécial BD qu'elle lançait en septembre 2000: publier par sections de quatre à cinq pages par numéro une large partie du prochain album de l'auteur gatinois Christian Quesnel, *666.5*. Cette fois-ci, l'auteur — déjà connu et apprécié pour ses BD historiques — propose une série de courts récits de science-fiction soutenus par un dessin encore plus puissant et maîtrisé.

Sans oublier que, du 24 au 28 octobre, toute la région vibrera au rythme de la seconde édition du Rendez-vous international de la BD de Gatineau qui verra débarquer en sol outaouais une dizaine d'auteurs européens et québécois.

ALLUMEZ VOS DÉSIRS

À CHAQUE AUTOMNE, LA CHOSE ME TROUBLE. IL Y EN A TANT. EN LAISSERAI-JE ÉCHAPPER UN IMPORTANT DURANT L'ANNÉE?



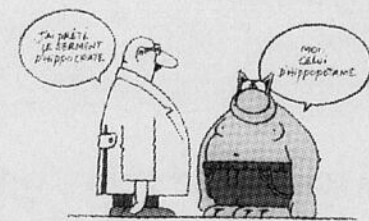
MARIE-PAULE
VILLENEUVE
Collaboration
spéciale

Chaque auteur de valeur aurait-il l'espace, si petit soit-il qui lui revient dans notre journal? Pour arriver à connaître le plus d'oeuvres possibles, je passe des nuits blanches, je délasse les gens pour me retrouver en compagnie de mes amis les plus proches, les livres. Ils me déçoivent rarement. En fait, je crois que c'est plutôt moi qui déçois les auteurs dont je ne parle pas ou dont je ne parle pas en bien.



Malheureux pour tous ceux dont je n'aurais pas compris l'oeuvre et qui me voient comme une tarée littéraire, mais c'est pour vous d'abord que j'écris. Et ce que je vous offre, c'est d'abord ce que j'ai aimé. Pour faire changement, cette année, nous sommes allés plus loin que la simple présentation des oeuvres, nous avons demandé aux éditeurs de nous fournir un petit extrait d'un roman à paraître, question d'allumer vos désirs.

Bonnes lectures!



SUITE EN PAGE A10 →



Série/Théâtre



24 POSES (PORTRAITS) de Serge Boucher 25, 26, 27 OCTOBRE ET 2, 3 NOVEMBRE

Mise en scène : René Richard Cyr.
Distribution : Sylvain Bélanger, Louison Danis, Hugo Dubé, Michel Dumont, Marc Legault, Roger Léger, Adèle Reinhardt, Guylaine Tremblay.
Une production de la Compagnie Jean Duceppe en collaboration avec le Théâtre d'Aujourd'hui.



LA DOUBLE INCONSTANCE de Marivaux 6, 7, 8 ET 14, 15 DÉCEMBRE

Mise en scène : André Brassard.
Distribution : Sylvie Cantin, Erika Gagnon, Jean-Philippe Joubert, Catherine Laroche, Éric Leblanc, Bruno Marquis, Jean-Sébastien Ouellette, Marie-France Tanguay, Guy-Daniel Tremblay.
Une production du Théâtre du Trident.



AU CŒUR DE LA ROSE de Pierre Perrault 14, 15, 16 ET 22, 23 FÉVRIER

Mise en scène : Denis Marleau.
Distribution : Paul Ahmarani, Isabelle Blais, Maxime Denommée, Louise Laprade, Claude Lemieux, Paul Savoie.
Une collaboration du Théâtre du Rideau Vert et d'UBU, compagnie de création.



LA FACE CACHÉE DE LA LUNE de Robert Lepage 21, 22, 23 ET 29, 30 MARS

Conception, mise en scène et interprétation : Robert Lepage.
Consultant à l'écriture : Adam Nashman. Collaboration artistique et idée originale : Peter Bjurman.
Assistance à la mise en scène : Pierre-Philippe Guay.
Composition et enregistrement de la musique : Laurie Anderson © 2000 Difficult Music (BMI). Une création d'Ex Machina.



L'HIVER DE FORCE de Réjean Ducharme 18, 19, 20 ET 26, 27 AVRIL

Adaptation et mise en scène : Lorraine Pintal.
Distribution : Céline Bonnier, Anne-Marie Cadieux, Pierre Curzi, Brigitte Lafleur, Alexis Martin, Monique Mercure, Marie Tifo.
Une création du Théâtre du Nouveau Monde en coproduction avec le Festival de Théâtre des Amériques.

19 productions, 81 comédiens, 1 chien, 1 poisson rouge et 1 million d'émotions : la saison 01/02 du Théâtre français du Centre national des Arts

Série/Studio



MOI, FEUERBACH de Tankred Dorst 26, 27, 28 ET 29 SEPTEMBRE

Collaboration au texte : Ursula Ehler.
Traduction : Bernard Lortholary. Mise en scène : Téo Spychalski.
Distribution : Gabriel Arcand, Frédérique Collin, Mariusz Sibiga.
Une production du Groupe de la Veillée.



NOVECENTO d'Alessandro Baricco 14, 15, 16 ET 17 NOVEMBRE

Traduction : Françoise Brun.
Mise en scène : François Girard. Distribution : Pierre Lebeau.
Une création du Théâtre de Quat'Sous en coproduction avec le Théâtre français du Centre national des Arts.



CABARET DES MOTS d'après l'œuvre de Jean Tardieu 10, 11, 12 ET 13 AVRIL

Idée originale et dramaturgie : Danièle Panneton.
Mise en scène, montage des textes et environnement visuel : Paul Buissonneau. Distribution : Carl Béchard, Violette Chauveau, Élisabeth Chouvalidzé, Benoît Dagenais, Danièle Panneton, Claude Prigent, François Sasseville.
Une création d'ESPACE GO en coproduction avec le Théâtre français du Centre national des Arts.



CE N'EST PAS DE LA MANIÈRE QU'ON SE L'IMAGINE QUE CLAUDE ET JACQUELINE SE SONT RENCONTRÉS

d'Estelle Clareton et Wajdi Mouawad 29, 30, 31 MAI ET 1^{ER} JUIN
Conception, mise en scène, chorégraphies et interprétation : Estelle Clareton et Wajdi Mouawad.
Une production du Carrefour international de théâtre de Québec avec l'appui du Théâtre de Quat'Sous.



Théâtre/Jeunesse

SÉRIE/4 À 7 ANS

PAS DE PROBLÈMES! d'Isabelle Cauchy, d'après une musique de Michel G. Côté 27 ET 28 OCTOBRE
Une production du Petit Théâtre de Sherbrooke.

NOMBRIL d'Hélène Ducharme et Jean Cummings 2 ET 3 FÉVRIER
Une production du Théâtre Motus.

UN AUTRE MONDE de Réjane Charpentier 23 ET 24 MARS
Une production du Théâtre de l'Œil.

SÉRIE/7 À 11 ANS

NWOLC de Paul Vachon 24 ET 25 NOVEMBRE
Une production du Théâtre de l'Aubergine.

LE PINGOUIN de Jasmine Dubé 9 ET 10 FÉVRIER
Une création du Théâtre Bouches Décousues en coproduction avec le Théâtre français du Centre national des Arts.

LES GARDIENS DU FEU de Joël da Silva 25 ET 26 MAI
Une production du Théâtre de l'Avant-Pays.

HORS-SÉRIE/8 ANS ET PLUS

***TSURU** d'Anne-Marie Théroux 12 ET 13 JANVIER
Une production de Carbone 14.

Les Soupers-Lectures

L'EUROPE 14, 15 OCTOBRE

LES AMÉRIQUES 3, 4 FÉVRIER

L'AFRIQUE, L'ASIE ET L'OcéANIE 5, 6 MAI

Une production du Théâtre français du Centre national des Arts.

Ne perdez pas un instant !
Abonnez-vous !
(613) 947-7000

www.nac-cna.ca/abonnements

Bureau des abonnements : du lundi au vendredi de 9 h à 17 h



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

CENTRE NATIONAL DES ARTS

THÉÂTRE FRANÇAIS

Denis Marleau, directeur artistique

01/02

BORÉAL



Un lieu approprié

Ce qu'elle aime du saumon, et qui lui rend confiance c'est le rose qui va brûler en quelques instants sous le grilloir du four, un mets de femme seule qui a l'élégance de s'accorder au crépuscule, il y en a tant qui avaleraient un morceau de fromage devant un téléviseur et qui se morfondraient en attendant la nuit.

Autres titres:
Boucher, Jean-Pierre: *Les Vieux ne courent pas les rues*.
Daigle, France: *Un fin passage*.
Desjardins, Louise: *Cœurs braisés*.
Laberge, Marie: *Florent, Le Goût du bonheur T.3*.
Vigneault, Guillaume: *Les Trahisons nécessaires*.
Chen, Ying: *Le Chant de la mer*.
Hamelin, Louis: *Le Joueur de flûte*.

LIBRE-EXPRESSION

Mon Afrique, de Lucie Pagé, une auteure de l'Outaouais.



Mon Afrique

Mes dictionnaires et mes vêtements tournent en rond sur le carrousel de l'aéroport international Jan Smuts, de Johannesburg. J'ai les genoux qui tremblent. Comme un robot, je prends mes valises et les place sur un chariot. Je n'éprouve aucune sensation. Mon cerveau est embrouillé. Mon corps, anesthésié. Je viens de laisser Léandre. Je suis en état de choc.

Autres titres
Le train s'arrête à Kâ d'Andrée Marchand.
Le Dernier Bulletin de Johanne Janson.
Déjeuner avec Cora de Cora Tsoufidou.
La Danse du Serpent de Jean Montplaisir.

QUÉBEC-AMÉRIQUE

Fabien Ménar, *Le Grand Roman de Flemmar*, Québec-Amérique



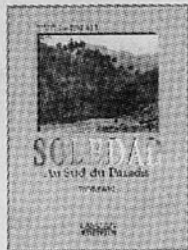
Le Grand Roman de Flemmar

Il annonça, un matin, tout en solennité, qu'il reprenait la route de l'écriture. Josette et les enfants sortirent leur mouchoir qu'ils agitent pendant que Flemmar s'éclipsait dans son bureau. La porte se referma et rendit le son métallique d'une grille: il entra dans la cellule de l'écriture.

Autres titres
Les Neufs clés de la modernité de Jean-Marc Potté
Les Espaces secrets de Francine Prévost
Troublant d'Hugues Corriveau, cent courts récits
Hier de Nicole Brossard
Miami de Marc Fisher, thriller

LANCTÔT ÉDITEUR

Yves Arnau, *Soledad - Au Sud du Paradis*



Soledad - Au Sud du Paradis

Laurencio s'agita dans son sommeil. Soledad caressa doucement ses cheveux en lui susurrant des mots réconfortants. Elle aussi avait été effrayée par la brusquerie de la bourrasque, et son cœur se débattait dans sa poitrine. Elle alla ramasser les dégâts.

Autres titres
Jean Charlebois, *Près des yeux, près du cœur*
Damnée passion, premier roman de Christine Hébert
Abécédaire des années d'exil, de Sonia Kaleva Anguelova
Marie Gaudreau, *La fille adoptive / Chronique d'itinérance*.

VLB

La Fille du Cardinal de Nadine Grelet



La Fille du Cardinal

Le Cardinal hochait la tête d'un air protecteur, puis relevait le menton en observant Myriam. Celle-ci disparaissait dans un grand fauteuil et étalait nonchalamment ses petites jambes en suçant bruyamment le bonbon rouge pour bien faire savoir qu'il était délicieux. Elle s'amusait beaucoup et regardait partout autour d'elle.

Autres titres
Et pourtant elle chantait de Pauline Gill (roman, VLB éditeur);
Splendide solitude d'Abba Farhoud (roman, l'Hexagone);
La Chambre morte de Gilbert Dupuis (roman, VLB éditeur);

XYZ

Des petits fruits rouges de Yolande Villemaire



Des petits fruits rouges

Autres titres
Dans la collection Romanichels
Gazole, de Bertrand Gervais,
Kaléidoscope brisé, de Sergio Kokis
L'intime, de Guy Demers

À partir de ce jour-là, j'ai su que malgré l'angoisse et la peur, au-delà de la tristesse, il y avait des

petits fruits rouges qui, soudain, pouvaient faire irruption dans ma vie, me redonner le goût de rire, du plaisir, un peu de cette sécurité qui m'a toujours tellement manquée.

PLEINE LUNE

Captif enchaîné de roses, de Jeffrey Moore

Captif enchaîné de roses

Dans mon rêve, je courais avec Milena à travers champs dans les montagnes, près de la tombe de ma mère. Il était près de minuit à l'horloge des étoiles. Nous nous arrêtas à un portillon couvert de mousse. Sans un mot, Milena ouvrit d'une poussée le battant qui grinçait.

Autres titres
Comme dans un miroir, de Denise Guénette.
Une toute petite histoire sans coup de feu, de René Girardet.
Mémoires de l'homme de pierre, de Dorothée Banville



La rentrée des arts de la scène à Hull



Théâtre de l'Île

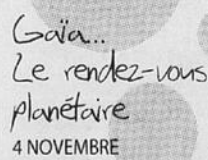


Tricoté serré
DU 12 SEPTEMBRE
AU 20 OCTOBRE

Les Petits sortent les grands



Le temps court Marithé
14 OCTOBRE



Gaïa... Le rendez-vous planétaire
4 NOVEMBRE

Charlotte Sicotte
16 DÉCEMBRE

Salle Jean-Després



Julien Tremblay
19 AU 23 SEPTEMBRE



Luce Bélanger
4 OCTOBRE



Nancy Dumais
18 OCTOBRE



Tout nouveau, tout show
29 OCTOBRE ET
2 NOVEMBRE



Daran
avec en première partie Les Chiens
7 NOVEMBRE *



Steve Hill
8 NOVEMBRE



Nicola Ciccone
23 NOVEMBRE

Théâtre du Musée canadien des civilisations



Martin Deschamps
avec en première partie Angel Forrest
27 SEPTEMBRE



Anne Sylvestre et Emma Le Clown
25 OCTOBRE *



Le Pays lointain du Théâtre du Binôme
14 NOVEMBRE *

* Spectacles présentés dans le cadre de « France au Québec / la saison » avec le soutien de l'Ambassade de France au Canada et de l'Alliance Française.



Renseignements : (819) 595-7455
ou www.ville.hull.qc.ca

755-1111
ticketmaster.ca

BOWATER Théâtre et Jazz & blues

Abonnements 2001-2002



la saison septembre-novembre 2001
Cette manifestation est présentée dans le cadre de France au Québec/la saison.

L'Orestie*

Les 10 et 11 octobre 2001
mercredi et jeudi
28 \$ / 23 \$

Production de l'Odéon - Théâtre de l'Europe, présenté en collaboration avec le Théâtre du Nouveau Monde - Texte d'Eschyle, texte français de Daniel Loayza - Mise en scène de Georges Lavaudant - Distribution : Gilles Arbona, Frédéric Borie, Hervé Briaux, Christiane Cohendy, Maurice Deschamps, Philippe Morier-Genoud, Sylvie Orcier, Annie Perret, Patrick Pineau, Delphine Salkin, Muriel Solvay, Marie-Paule Trystram et Bernard Vergne



© Ros Ribas



Variations énigmatiques

Les 9 et 10 novembre 2001
28 \$ / 23 \$

Production de Management Encore, créée au Théâtre du Nouveau Monde en avril 2001 - Texte d'Éric-Emmanuel Schmitt - Mise en scène de Daniel Roussel - Distribution : Guy Nadon et Michel Rivard



© Marie-Reine Mathera

10^e saison

Salle *Odysée*,
Maison de la culture
de Gatineau
855, boul. de la Gappe
243-2525

* Cette production est présentée dans le cadre des Sorties du TNM et est rendue possible grâce au soutien du ministère de la Culture et des Communications et du Conseil des Arts et des Lettres du Québec.

L'Avare*

Les 30 novembre et
1^{er} décembre 2001
28 \$ / 23 \$



© Yves Médam

Production du Théâtre du Nouveau Monde - Texte de Molière - Mise en scène d'Alice Ronfard - Distribution : Pierre Collin, Linda Sorgini, Henri Chassé, Gabriel Sabourin, Maxime Denommée, Jacques Girard, Jacques Lavallée, Catherine Florent, Geoffrey Gaquere, Jacinthe Lagué et Marcel Pomerle

La tempête

Les 1^{er} et 2 février 2002
28 \$ / 23 \$

© Yanick Macdonald (pour Yvon Bilodeau)

Production de la Compagnie de Théâtre Longue Vue - Texte de William Shakespeare - Mise en scène d'Yvon Bilodeau - Distribution : Frédéric Angers, Vincent Bilodeau, Louis Gagné, Thomas Graton, Caroline Lavigne, Luc Senay, Yves Soutière et Marthe Turgeon



© Monic Richard (pour Yves Soutière)

Un tramway nommé Désir*

Les 19 et
20 avril 2002
28 \$ / 23 \$



© Yves Médam

Production du Théâtre du Nouveau Monde - Mise en scène et traduction de René Richard Cyr - Distribution : Marie-France Marcotte, François Papineau, Isabel Richer, Pierre Lebeau, Caroline Lavoie, Jean-Pierre Matte, Marcela Pizarro, Christiane Proulx, Sébastien Rajotte et trois autres comédiens

Les voisins

Les 3 et 4 mai 2002
33 \$

Production des Tournées Jean Duceppe - Texte de Claude Meunier et Louis Saia - Mise en scène de Denis Bouchard - Distribution : Louis Champagne, Louis-Martin Despa, Martin Drainville, Sandra Dumaresq, Luc Guérin, Diane Lavallée, Sylvie Moreau et Sonia Vachon



© François Brunelle

Le rire de la mer

Les 17 et 18 mai 2002
28 \$ / 23 \$

Production des Éternels Pigistes - Texte de Pierre-Michel Tremblay - Mise en scène de Marie Charlebois - Distribution : Christian Bégin, Marie Charlebois, Patrice Coquereau, Pier Paquette et Isabelle Vincent



© Pierre Desjardins

Jazz et blues

Dorothee Berryman

Le 20 octobre 2001
20 \$ / 17 \$

Dorothee Berryman nous offre en spectacle de nombreux titres de l'album et est sur scène - comme ce fut le cas en studio - magnifiquement accompagnée par son trio dirigé par Sylvain Daigneault (piano), avec Jean-François Martel (contrebasse) et Sylvain Jalbert (batterie).



Bet.e & Stef

Le 17 novembre 2001
25 \$

Ce duo n'a qu'un souhait : mettre du soleil dans la vie des gens. Avec ses musiques issues d'un mélange de la bossa-nova, de la samba et, bien sûr, du jazz, Bet.e & Stef vous transporteront dans l'univers riche et sensuel des rythmes sud-américains.



© Andrew Law

Susie Arioli

Swing Band

Le 16 février 2002
20 \$ / 17 \$

Ce groupe, dont le répertoire est un mélange des différents styles de swing, se fait un point d'honneur de conserver un son authentique. Il interprète le swing des années 30 et 40, influencé par les big bands comme celui de Benny Goodman, le western swing, le blues swing de Memphis Slim, et plusieurs pièces de grands compositeurs jazz de l'époque.



Ranee Lee

Le 9 mars 2002
25 \$

Lors de ce merveilleux spectacle, Ranee Lee dresse un portrait de sept chanteuses de jazz noires qui, chacune à leur façon, ont marqué leur époque : Joséphine Baker, Billie Holiday, Lena Horne, Pearl Bailey, Dinah Washington, Sarah Vaughan et Ella Fitzgerald.



© Michael Slobodian

Variétés automne-hiver 2001

Adamo
8 septembre - 70 \$

Les parapluies de Cherbourg
28 et 29 septembre - 32 \$

Les finissants de l'humour
4 octobre - 15 \$

Marie-Jo Thério
12 octobre - 20 \$

Le monde selon François
17 octobre et 5 décembre - 15 \$

Mario Pelchat
18 et 19 octobre - 32 \$

Michel Barrette
25 octobre - 30 \$ / 26 \$

Jim Corcoran
26 octobre - 30 \$ / 27 \$

Pierre Lalonde
27 octobre - 30 \$ / 27 \$

Lise Dion
1^{er}, 2, 3 et 4 novembre - 36 \$

Michel Mpambara
16 novembre - 25 \$

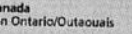
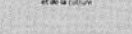
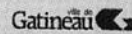
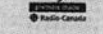
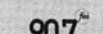
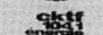
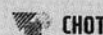
Peter MacLeod
22 et 23 novembre - 30 \$ / 26 \$

Les Grandes gueules
6 et 7 décembre - 25 \$

Lynda Lemay
13 décembre - 30 \$ / 27 \$

Daniel Boucher
14 décembre - 25 \$ / 22 \$

La Bottine souriante
20 décembre - 30 \$ / 27 \$



LITTÉRATURE D'ICI

LES ANNÉES SE SUIVENT ET SE RESSEMBLENT DU CÔTÉ DE LA LITTÉRATURE D'ICI...

CAROLINE BARRIÈRE
Le Droit

La récolte qui s'annonce sera encore cette année des plus généreuses et s'éclatera dans toutes les directions avec des plongées dans la fiction, la poésie et la réflexion.

ÉDITIONS DAVID

Chez David, on met l'accent sur le roman *L'occasion rêvée...* Cette course de chevaux sur le lac Témiscamingue de Lorraine M.M. Jeansonne. L'ouvrage s'inscrit selon l'éditeur dans la foulée du roman *Les filles de Caleb* et des téléromans *Le temps d'une paix*, *Cormoran* et *À l'ombre de l'épervier*, faisant ainsi découvrir ce coin de pays à la frontière de l'Ontario.



illustré par Gernot Nebel, sous la supervision de Marie-Anne Blaquière

Mémoire d'une nuit à genoux d'Eugène Bénito Estigène
Mon île muette d'Alain Raimbault

Alain Robbe-Grillet romancier alchimiste de Christian Milat
Louise de Sinigolle de Réjean Robidoux

Les bernaches en voyage de Marie-Andrée Donovan, illustrations par Hugo Dompierre

ÉDITIONS DU NORDIR

Le Nordir propose un essai sur le théâtre francophone au pays. *Les théâtres professionnels du Canada francophone. Entre mémoire et rupture* est un collectif dirigé par Hélène Beauchamp, professeure au département de théâtre de l'Université du Québec à Montréal et Joël Beddows, directeur artistique du Théâtre la Catapulte à Ottawa.

Autres titres à paraître:

Écrire un roman jeunesse... *Au-delà du rêve* de Michel Lavoie
Femme au profil d'arbre d'Annick Perrot-Bishop

Chevaucher la lune. Anthologie du haïku contemporain en français, sous la direction d'André Duhaime.

Mezzo Tinto, un recueil de nouvelles de Jacques Flamand

Lieu d'être: suite pour un fleuve... et autres rives, livre d'art

L'occasion rêvée



- Dans ce cas, ma Rose, affirme-t-il en affichant des yeux bleu azur pétillant d'excitation, nous ne pouvons négliger le premier prix de cette course de chevaux. Je suis certain que nous avons une chance de faire bonne figure: nos ambleurs sont de bonne race, je saurai les entraîner.

Nous aimons les animaux, c'est ce qui nous différencie des autres concurrents. Ils achètent un pur-sang, mais ils ne les connaissent pas vraiment. Certes, ils s'intéressent à leur performance, à leur bien-être, par contre, le rapport entre le jockey et le cheval est négligé. Ils ne s'efforcent pas de connaître le caractère de la bête...

Le Totem des Baranda



On dit qu'il n'y a pas de mystère plus intense que l'amour d'une personne pour sa terre d'origine, et qu'il n'y a pas de plus grande tragédie que d'être contraint à un exil définitif. Mais si j'ai failli pleurer quand les hautes montagnes de l'autre bord du lac eurent avalé l'astre du jour, ce fut plus de rage que de

regrets ou de nostalgie. J'ai lutté pour avaler mes larmes avant de détacher mon regard du bas-fond que le soleil n'éclairait plus. J'ai lutté pour effacer de ma mémoire cette région maudite où la vie de tous les miens s'est trop vite arrêtée, et où j'ai moi-même échappé de peu à l'exécution. Quand je fus certain de pouvoir tourner le dos à la plaine, sans une larme, j'ai repris la marche à la faible lueur de la lune naissante...

Nouvelle saison

Gens d'ici, nous recherchons votre FrancOpinion!

Cet automne, la télévision Rogers Arrive en ville!

et vous offre un tout nouveau

Bouquet de Saveurs que nous ne pouvons plus garder **Entre Nous.**

Nous vous invitons donc à jeter un **RegArts** sur le sport avec **Sporadique**, tandis que

L'Impro du MIFO se produira à **Guichet Fermé** pendant toute la saison.

C'est tout un **Projet:PME!**

De nouveaux visages
De nouvelles émissions
Dès la mi-septembre



www.rogers23.com

Nue, un dimanche de pluie



Je m'attendais à une bravade, qu'elle me toise sur le terrain des sens interdits, qu'avec frénésie elle cherche l'emboîtement parfait, qu'elle soit bousculade, charme sulfureux; enfin, je m'attendais à tout sauf à ce qu'elle soit elle. Ses bras esquissent une étreinte mais ce n'est qu'étreitement, sa bouche risque

un baiser mais ce n'est que bâillement, finalement Klud se lève, avance vers la rivière, sans un geste pour moi demeurée derrière, et sans un mot elle s'enfonça dans le bleu puis dans le mauve, les vagues se refermant sur son corps, gobant ses membres un à la fois, fourreau de soie et d'algues, elles la momifient, l'entourloupent de mille parures liquides. Après un temps, elle ressort d'entre les courants violacés...

À paraître:

Américanité et francité. Essais critiques sur les littératures d'expression française en Amérique du Nord de Jules Tessier

Les géniteurs, un roman de Daniel Marchildon

En réédition:

Les littératures de l'exiguïté, un essai de François Paré

PRISE DE PAROLE

La maison d'édition de Sudbury privilégie *Le Totem des Baranda*, un roman de Melchior Mbonimpa. L'histoire se déroule en 2125 alors qu'une jeune femme d'origine africaine mais née en Fédération de l'Amérique du Nord replonge au cœur de ses racines en émigrant en Afrique.

À paraître:

Musique populaire et identité franco-ontarienne. Un regard sur La Nuit sur l'étang de Marie-Hélène Pichette

André Païement (1950-1978): Avant tout un homme de son temps de Micheline Fournier-Thibault

Les lauriers sont coupés, un roman de Françoise Clément-Bowden

Maïta d'Esther Beauchemin, une pièce de théâtre pour jeune public déjà présentée à Ottawa avec *La Vieille 17*

Théâtre complet d'André Païement

Les #13, #14 et #15 de la revue de nouvelles franco-ontarienne *Virages*.

SUITE EN PAGE A13 →

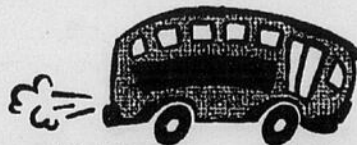


petit trot, «machines à magot» et gros lots!

Courses tous les dimanches après-midi à 13 h

Navette le dimanche après-midi à partir des endroits suivants :

- | | |
|--|---------|
| • Centre Rideau, Nicolas et Besserer | 11 h 45 |
| • Centre commercial Gloucester, Restaurant Houston's | 11 h 45 |
| • Billings Bridge, Buffalo Charlie's | 12 h 30 |
| • Elmvale, Restaurant Kelsey's | 12 h 30 |
| • Centre commercial Saint-Laurent, Business Center | 12 h 15 |



*OLGC sont les propriétaires-exploitants des machines à sous

Ne payez que 10 \$ pour profiter de la navette et recevez une prime incroyable : 25 \$ en coupons. Venez vous amuser : courses sous harnais de classe mondiale, 1 250 machines à sous* et du plaisir à revendre!!!

Pour de plus amples renseignements sur les courses sous harnais, les programmes de navette communautaire, les réservations de groupe ou encore pour le souper, veuillez composer le 822-2211

VENTS D'OUEST

Chez Vents d'Ouest, on fera connaître le premier ouvrage de José Claer, un auteur de Hull qui signe *Nue, un dimanche de pluie*. Ce roman «audacieux, déstabilisant, poétique», raconte le coup de foudre entre Leslie et Klud. José Claer publiait en 1998 un texte dans le recueil *Chambre d'hôtel* de Minou Petrowski.

À paraître:
Transit de Patrick Imbert
Je ne sais pas vivre de Marie-Claude Gagnon
Identité provisoire de Jean Grignon

VERMILLON

Du vide au silence constitue un ambitieux projet où sont réunis 26 poètes, artistes visuels, penseurs et critiques du Canada, d'Europe et du Maroc.

C'est Jacques Flamand, qui a dirigé le collectif, qui interroge la nature profonde de la poésie avec en toile de fond le vide et le silence.

À paraître:
Belvédère. Poèmes choisis de Christopher Levenson traduits par Jacques Flamand et Andrée Christensen dans la nouvelle collection En écho où sont présentées des oeuvres traduites en version bilingue.

Bibliographie de la critique de la littérature de France et d'ailleurs dans les revues canadiennes (1760-1899) de Pierre Cantin et René Dionne.

Le Droit. Journal culturel des Franco-Ontariens 1913-1987 de René Dionne

Le chevalier de givre, un recueil de nouvelles de Jacques Lalonde

LES ÉCRITS DES HAUTES-TERRES

Beaucoup de poésie encore cette année chez les Écrits des Hautes-Terres, la maison d'édition de Ripon. L'automne sera l'occasion de faire connaissance avec *D'aube et de torpeur* de Robert J. Mailhot, un nouvel auteur qui est également résidant au centre universitaire de santé de l'Estrie à Sherbrooke.

Autres titres:

Dixit Laurent Laplante de Laurent Laplante

Amoroso, collectif de 50 auteurs d'Europe et d'ici sous la direction de Julie Huard et Michel-Rémi Lafond. Les illustrations sont de Pierre Huot.

Prolongement de cassure d'Eddy Garnier

Les dunes paradoxales d'Abdelhak Serhane



«J'ai dans la tête l'Amérique / des cathédrales de néon / L'obscur nous infecte / sérénade diesel /

D'aube et de torpeur

Mon univers traîne / Au fond d'un tombeau [...] www.dieu.net / arnaque nécessaire / déchue / je cherche / du sacré / quelque part»

L'INTERLIGNE

Après *Ainsi parle la Tour CN*, Hédi Bouraoui, qui avait alors été finaliste aux prix Trilium, revient cet automne avec *La composée*, un court roman dont lui seul a le secret.

À paraître:
Cognac et porto de Michèle Matteau, premier roman de la trilogie *À ta santé la vie!*
Traquenard, un polar de Luc

Bertrand
Le violeur à la fleur d'artichaut d'Évelyne Voldeng

Dans la rue d'Alain Demers sur les six mois qu'il a passés à vivre parmi les itinérants

Solitudes mythologiques de Steve Fortin

Grandeur ou décadence? d'Yves Breton

Du vide au silence



Un peu de soleil. Et le silence. Sur la branche une corneille crie. Rien ne se passe que ce qui passe. Un poids de millénaires dans chaque mot. L'avenir en perd son visage, mais en a-t-il jamais

eu? Parfois on s'arrête entre deux gestes. On dit : chut! tais-toi! On ne comprend pas ce qu'on entend dans ce qu'on écoute.

Jacques Ancet, extrait de *La mémoire et le vent*.



Trois ans de silence. Pourtant presque jour après jour, Samir met le monde sans dessus-dessous. Aucune trace d'Héloïse. Il s'investit dans son travail jusqu'à s'anéantir... trouver dans le néant l'image trébuchante qui lui a donné, auparavant, la sensation d'être, léger et épanoui.

La composée

Venus à son secours pendant leur temps libre, ses amis, Mabrouk et André, se révèlent impuissants à combler l'absence de l'héroïne de ses rêves. Marseille et Paris sont ratissées jusqu'à la source de leurs secrets les plus infimes. La femme passée en éclair majestueux à illuminé, d'un vertige de joie, l'escargot entêté lancé à sa poursuite. Sur le chemin des retrouvailles éventuelles, elle a disparu.



Partie de pré-saison **Sénateurs vs Toronto**
Le mercredi 19 septembre à 19 h



Partie de pré-saison **Sénateurs vs Buffalo**
Le vendredi 28 septembre à 19 h

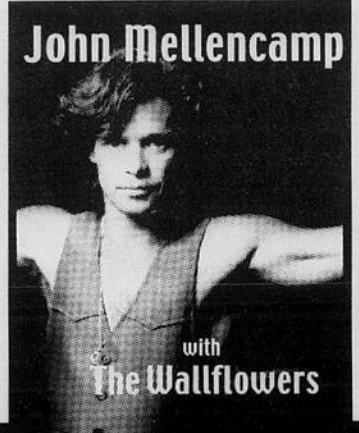


Partie de pré-saison **Sénateurs vs Montréal**
Le samedi 29 septembre à 19 h

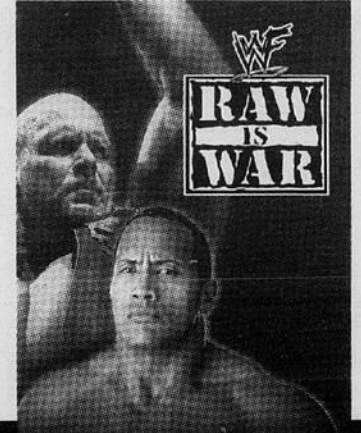
Obtenez vos billets dès maintenant
pour ces *excitantes* activités au Centre Corel!



Backstreet Boy avec Sisqo
Le samedi 15 septembre à 19 h



John Mellencamp avec des invités spéciaux Les Wallflowers
Le mardi 18 septembre à 19 h 30



Raw is War de la WWF
Le lundi 15 octobre à 19 h 45



CLUB DE HOCKEY
LES SÉNATEURS D'OTTAWA

www.ottawasenators.com

Par téléphone :
755-1111
pour les activités au centre Corel ou
755-1166
pour le hockey des Sénateurs

Internet :
www.ticketmaster.ca

En personne :
Aux guichets du Centre Corel ou aux comptoirs TicketMaster*



www.corelcentre.com

RAZ-DE-MARÉE ÉTRANGER

VALÉRIE LESSARD
Collaboration spéciale

Ils arrivent de partout à la fois, tous en même temps, envahissant les rayons des bibliothèques. Ce

sont les derniers-nés de la rentrée. En provenance d'Europe et d'ailleurs, ils nous parviendront

avec quelques semaines de décalage. Qu'à cela ne tienne, ils n'en seront que plus appréciés encore après l'attente...

À nous de partir à leur rencontre. Pour le plaisir des yeux, de l'âme et du cœur.

INSCRIPTIONS : 13-14 septembre de 19h à 21h

Formation en théâtre musical (chant, danse, théâtre)

enseignée par
des professionnels de
la comédie musicale

GROUPE D'ÂGE :
8 à 11 ans et
12 à 17 ans

Formations organisées par Les Productions musicales L'Artishow
(producteur de la comédie musicale : Les enfants de Don Quichotte)

Les formations sont données à l'Avant-Première
432 boul. Alexandre-Taché à Hull

LES PRODUCTIONS MUSICALES
L'ARTISHOW

LE THÉÂTRE
MUSICAL
DES JEUNES

Information :
595-ARTS(2787)

Radio-Canada vous invite au lancement de la nouvelle saison Radio et Télé

aux Galeries de Hull (320, boul. St-Joseph)

**le vendredi 7 septembre
à midi**

Venez rencontrer de nombreuses vedettes,
et assister à l'émission *Le Midi*, diffusée en direct.

Soyez-y!

Première
CHAÎNE

CHAÎNE
culturelle

La radio de Radio-Canada



ICI Radio-Canada
radio-canada.ca/ontario-outaouais

BELFOND

En retournant à Little Roanoke, Joe espère étudier une petite communauté de pêcheurs au mode de vie en voie de disparition. Neutre, il observe et consigne. Jusqu'au jour où Day, la femme qu'il aime, lui apprend qu'elle est enceinte. Pour écrire *Le phare d'un monde flottant*, David Payne s'est notamment inspiré de ses campagnes de pêche à la coquille Saint-Jacques.

Autres titres à surveiller:
- *La poursuite du bonheur*, Douglas Kennedy.
- *Love Song*, Nikki Gemmill.
- *Ailleurs, en ce pays*, Colum McCann.
- *Un cœur de pierre*, Renate Dorrestein.

GALLIMARD

Pour un premier roman, *Un été autour du cou*, Guy Gofette ne s'est pas donné la tâche facile pour séduire. Mais il use d'émotion, de délicatesse et d'humour pour nous plonger au cœur de l'inceste en nous racontant l'his-

Le phare d'un monde flottant

David Payne
Le phare d'un monde flottant

« Tandis que le Prix du père prend de la vitesse, Joe va se poster à la poupe et contempler ce monde qu'il laisse rapidement derrière lui. Day a quitté le Wagoner dont le moteur ronronne encore et s'est jointe aux autres femmes sur le quai, parmi lesquelles il reconnaît bon nombre de ses patientes. »

toire de Simon qui, à 11 ans, est naïvement devenu l'objet de tous les désirs de Monette, une femme dans la quarantaine.

Un été autour du cou



« Le couvreur prit Simon par les épaules et, s'agenouillant, le regarda bien en face. Dis-moi, petit, c'est elle? Qu'est-ce qu'elle t'a fait, pour te mettre dans cet état-là? Bon sang, réponds-moi, gamin. Simon se dégagea, essuya ses larmes du plat de la main et, droit dans les yeux, lui rendit son regard. Sans ciller. »

Autres titres à surveiller:
- *La voix d'alto*, Richard Millet.
- *Rouge Brésil*, Jean-Christophe Rufin.
- *À ce soir*, Laure Adler.
- *Ressusciter & La lumière du monde*, Christian Bobin.
- *L'ennui est une femme à barbe* (Série noire), François Barcelo.

GRASSET

Quel enfant n'a pas déjà rêvé de remonter le temps pour savoir et voir comment ses parents se sont rencontrés et aimés, au tout début de leur histoire? Daniel Picouly, qui a remporté le prix Renaudot pour son *Enfant léopard*, plonge tête première dans ce champ miné des souvenirs comme lui seul peut le faire.

Paulette et Roger



« Oh purée! J'ai merdé! Ça foire! Laisse cette lampe. Mets-toi à l'abri et fissa. C'est de ma faute. »

Avec cette histoire de goutte de sueur. Le p'pa m'a regardé. Il a lâché la bombe des yeux, baissé sa garde et cette punaise l'a piqué au foie aussi sec. Est-ce que j'ai fait tout ce chemin pour que le p'pa me regarde et que cette bombe lui explose au visage? Alors, c'est ça ma mission? Être l'assassin de mon père. Si Maryse et Martine, mes deux petites sœurs, apprennent qu'elles ne vont pas naître à cause de moi, je vais en entendre.»

Autres titres à surveiller:
- *Les damnés de la guerre*, suivi de *Le génie du mal*, Bernard-Henri Lévy.

une naissance un livre



LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES
Outaouais

Obtenez un ensemble-cadeau
gratuit

en abonnant votre bébé
à sa bibliothèque publique



RÉFLEXION

SODEC
SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
DES ENTREPRISES CULTURELLES
Québec



enfants

SANQUE
CIBC

90.7
première chaîne
Radio-Canada

CHÂTEAU

SUITE EN PAGE A15 →

- *La voix perdue des hommes*, Yves Simon.
 - *Trois jours chez ma mère*, François Weyergans.
 - *Ma vie en l'air*, Anne Sibrant.

ROBERT LAFFONT

Une jeune femme qui lance sa voiture en bas d'un pont. Suicide ou meurtre? C'est ce que Margaret Atwood nous révélera, dans *Le tueur aveugle*, son dixième roman (lauréat du prix Booker), au fil d'un récit où science-fiction se mêle aux us et coutumes de bon aloi dans les années 1930 et 1940. C'est l'histoire dans l'histoire à son meilleur.

Autres titres à surveiller:
 - *Voyez comme on danse*, Jean d'Ormesson.
 - *Cavalcade*, Bruno de Stabenrath.
 - *La Toison d'or*, Yann Quéfélec.
 - *Un amour couleur myrtilles*, Andrzej Czcibor-Piotrowski.
 - *Le dernier samouraï*, Helen de Witt.

SEUIL

Malgré la réussite professionnelle, Odile n'a jamais oublié ses racines provinciales. *Le fil de soie*, c'est donc non seulement celui qui relie Odile à son enfance, mais aussi celui qui tient en un morceau Odon, dont la vie s'effiloche. C'est la passion qui unit une femme et son jeune amant par-delà la mort. Michèle Gazier tisse ici un grand roman d'amour.

Autres titres à surveiller:
 - *Disgrâce*, John Michael Coetzee.
 - *Fragiles*, Philippe et Martine Delerm.
 - *Et mourir de plaisir*, Luis Fernando Verissimo.

STOCK

Il y a deux ans, Brigitte Giraud part à Paris pour signer les exemplaires de presse de son plus récent roman Nico. À son retour à Lyon, elle apprend que son compagnon, Claude, est à l'hôpital entre la vie et la mort à la suite d'un accident de moto. Aujourd'hui, dans *À présent*, Brigitte Giraud nous offre le récit poignant de cette soirée et des jours qui ont suivi.

Autres titres à surveiller:
 - *Mon cœur mis à nu*, Joyce Carol Oates.
 - *L'interprétation des singes*, Michel Braudeau.
 - *Une force de la nature*, Catherine Klein.
 - *Les cendres de mon avenir*, Éric Faye.
 - *Le cas Gentile*, François Taillandier.

Et voici, en rafale, des romans qui feront sûrement parler d'eux...

CEUX PAR QUI LE SCANDALE ARRIVERA... PEUT-ÊTRE?

Il aime choquer, bousculer les conventions, provoquer les discussions. Michel Houellebecq est sans contredit l'auteur par qui le scandale se plaît à arriver. Son troisième roman, *Plateforme*, suscite la controverse en France, avec l'histoire d'un amour osé et déroutant.

Il y a aussi la Québécoise Nelly Arcan qui publie au Seuil, rien de moins, un premier roman qui fait d'ores et déjà couler beaucoup d'encre dans l'Hexagone. D'abord, il y a le titre: *Putain*. Ensuite, l'histoire: celle d'une jeune femme dont la mère dormait trop pour empêcher le père de se charger d'elle alors qu'elle n'était qu'une enfant.

Et c'est sans omettre la cinéaste, écrivain et scénariste Catherine

Breillat et son plus récent titre chez Denoël, *Pornocratie*, un huis clos entre une femme et un homosexuel où les deux explorent leurs natures étrangères, voire ennemies...

ROMANS D'INSPIRATION ASIATIQUE

Qu'ils soient d'origine asiatique ou non, plusieurs auteurs nous plongent dans une culture, une histoire et une société chinoise ou japonaise parfois choquante et cruelle, mais toujours fascinante.

- *Les sombres feux du passé*, Chang-Rae Lee (L'Olivier).
 - *Quand nous étions tous orphelins*, Kazuo Ishiguro (Calmann-Lévy).
 - *La joueuse de go*, Shan Sa (Grasset).
 - *La société d'émancipation du pied*, Kathryn Harrison (Jean-Claude Lattès).

ROMANS POLICIERS ET THRILLERS

- *La constance du jardinier*, John Le Carré (Seuil).

- *Mémoire infidèle*, Elizabeth George (Presses de la Cité).
 - *La Sibérienne*, Igor Panich (XO).
 - *La Nuit du Verseau*, Laurent Botti.

BIOGRAPHIES

- *Grand-père*, Marina Picasso (Denoël).
 - *Victor Hugo. Je suis une force qui va!* Max Gallo (XO).
 - *Robespierre: l'homme et l'idée*, Pierre Bessand-Massenet (De Fallois)

- *Marie Curie*, Laurent Lemire (Perrin).
 - *Juliette Gréco, les vies d'une chanteuse*, Bertrand Dicale (Jean-Claude Lattès).
 - *La légende de Seabiscuit: le cheval qui ne devait pas gagner*, Laura Hillenbrand (Jean-Claude Lattès).

ESSAIS:

- *Le principe d'humanité*, Jean-Claude Guillebaud (Seuil).



La Nouvelle Scène

Abonnez-vous à une troisième saison théâtrale renversante!

9 au 20 octobre 2001

14 au 17 novembre 2001

30 janvier au 9 février 2002

19 février au 2 mars 2002

3 au 13 avril 2002

15 au 25 mai 2002



Les quatre morts de Marie
de Carole Fréchette



Pour une fois
de Herménégilde Chiasson



Épinal
de Robert Marinier



Le Chemin des passes-dangereuses
de Michel Marc Bouchard



Tristan et Yseult: XIV tableaux
de Maude Saint-Denis



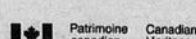
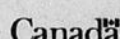
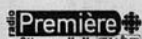
La Miss et la Madame
de Gendron - Morin - Rodier



Économisez jusqu'à 25 % en vous abonnant dès maintenant!

613.241.2727

« Allô, Simone? Je m'abonne! »



DRRRRIIIIIINNNNNNGGGG! C'EST LA RENTRÉE!

VALÉRIE LESSARD
Collaboration spéciale

La rentrée scolaire. Pas toujours facile à faire digérer aux enfants, celle-là. Au-delà des devoirs et des leçons, il y a cependant plusieurs raisons de se réjouir de l'arrivée de septembre: parce que la rentrée est aussi littéraire! Et de nombreuses nouveautés jeunesse s'appêtent à prendre d'assaut les rayons des bibliothèques. Cette année encore, auteurs, illustrateurs et éditeurs unissent leurs talents pour offrir une sélection

où rires, émotions, frissons et surprises sont au rendez-vous. C'est le bonheur, quoi!

BOREAL

Sa *Bergère des chevaux* a charmé plus d'un petit et d'un grand. Christiane Duchesne signe aujourd'hui la suite, aussi inattendue que réjouissante: *Mister Po, chasseur*. Quand Balthazar, qui écrit contes et histoires depuis 50 ans, découvre que ses personnages sont sortis de leurs livres, il *Duchesne* n'a d'autre choix que de leur venir en aide, en compagnie de Lila la bergère, évidemment.



ARCHIVES

Autres titres à surveiller en octobre:

- *Julia et le premier cauchemar* (série Les nuits et les jours de Julia, coll. Maboul), Christiane Duchesne.
- *Yann et le monstre marin* (nouvelle série Les triplets de Gradlon, coll. Junior), Bernard Boucher.
- *À l'ombre du bûcher* (coll. Inter), Magali Favre.

LA COURTE ÉCHELLE

Sous le signe de la tendresse des illustrations de Daniel Sylvestre et de la poésie des textes d'Élise Tur-

cotte, la toute nouvelle collection de bébés livres Puce est empreinte d'une véritable douceur de couleurs et de mots et comptera quatre titres: *Ma famille, Mes animaux, Ma maison et Mes douceurs*.

Autres titres à surveiller:

- *Guillaume Rioux, le poisson orphelin* (coll. Albums), Élise Turcotte et Marc Mongeau.
- *Mon frère le dragon* (nouvelle série, coll. Premier roman), Chrystine Brouillet.
- *La fugue de Leila* (la suite de *La musique des choses*, coll. Roman +), Maryse Pelletier.
- *Les voleurs d'espoir* (coll. Roman +), Daniel Marois.

DOMINIQUE ET COMPAGNIE

Gilles Tibo et Luc Melanson ont pris la plume et le pinceau, le premier pour écrire et le deuxième pour illustrer *Le grand voyage de Monsieur*, soit celui d'un père ayant perdu son enfant et qui parcourt le monde en compagnie de l'ourson de laine de ce dernier. Un voyage au bout du monde et des émotions,



Le grand voyage de Monsieur



surtout quand Monsieur rencontrera un petit garçon...

Autres titres à surveiller:

- *Croque-musique*, 20 comptines pour chanter et danser (livre et disque compact), Jocelyne Laberge et les illustrateurs Marie-Louise Gay, Stéphane Jorisch, Steve Beshwaty et Mireille Levert.
- *Décroche-moi la lune* (album), Marie-France Hébert et Mylène Pratt.
- *Du bout des doigts le bout du monde* (Roman vert), Nathalie Loignon.

ÉDITIONS PIERRE TISSEYRE

Dans *Quand la bête s'éveille*, Daniel Mativat offre sa version personnelle de l'histoire de la bête du Gévaudan tout en transportant le lecteur dans la solitude aride des gardiens de phare du Saint-Laurent. Intensité et cruauté sont à prévoir dans ce roman d'horreur qui s'adresse aux lecteurs de 14 ans et plus...

Autres titres à surveiller:

- *Niouk, le petit loup* (coll. Sésame), Angèle Delaunois.
- *Jacob Deux-Deux et le Vampire masqué* (réédition, coll. Quand la bête s'éveille), Mordecai Richler.
- *L'obscur pouvoir de la Malinche* (sixième titre pour tante Imelda, coll. Papillon), Francine Allard.



HURTUBISE HMH

«S» est laid. Et chaque année, à l'instar des humains, gorilles, sorcières et autres monstres, il prend part à une foire au cours de laquelle se déroule le concours du plus laid du monde. «S» y fait la rencontre du très laid Fierritos, qui deviendra son plus grand ami. Car au-delà des apparences, il y a la beauté de l'amitié! *Le congrès des laids* est l'un des quatre titres de la nouvelle collection Caméléon, s'adressant à des lecteurs de neuf à 11 ans, et le premier roman de Lucia Flores, enseignante de profession.



Le congrès des laids

SUITE EN PAGE A17 →

Créateurs, artistes et organismes en arts de la scène...

Préparez votre prochaine création chez nous!

15\$/heure
(taxes incluses)

Que ce soit pour :

- des répétitions...
- une première présentation publique...
- un showcase...
- des ateliers de formation...
- un tournage...
- une captation...

L'Avant-première vous offre :

- Trois salles de répétition !
- Un vaste studio nouvellement équipé !
- Des équipements techniques à la fine pointe de la technologie !
- Une salle multifonctionnelle pouvant accueillir jusqu'à 90 personnes !

432, Boul. Alexandre-Taché,
Hull (Québec) J9A 1M7
Tél : (819) 595-3070
Fax : (819) 595-1525



A16 LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 1. 9.01



SAISON 2001-2002

Danse

SÉRIES BALLET CANRIL



Les Grands Ballets Canadiens de Montréal
La Dame de Pique
22-23 février



Royal Winnipeg Ballet
Giselle
25-27 avril



Le Ballet national du Canada
The Contract
23-25 mai

SÉRIES A



Cullberg Ballet
La Belle au bois dormant
16-17 novembre



Garth Fagan Dance
16 mars



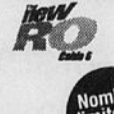
Lyon Opéra Ballet
Soirée Ravel
2 avril



Les Ballets Trockadero de Monte Carlo
30 avril

SÉRIES B

Séries commanditées par



Nombre limité de billets



Rosas Rain
9 octobre



Australian Dance Theatre
Birdbrain
18 octobre



Guangdong Modern Dance Company
10 novembre



Compagnie Marie Chouinard
Les 24 préludes de Chopin
Le Cri du Monde
9 février



Rennie Harris Puremovement
4 mai

SÉRIES C



Akram Khan
6-7 novembre



Compagnie Flak
Le Projet Haman/Navas
25-26 janvier



Michael Trent
The Memory Show
14-15 mai

PRÉSENTATION SPÉCIALE



Le Ballet national du Canada
Casse-Noisette
30 novembre
1-8 décembre



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Abonnez-vous dès aujourd'hui!

(613) 947-7000 www.nac-cna.ca

→ SUITE DE LA PAGE A16

Autres titres à surveiller:

- *Marguerite* (coll. Plus), Pierre Roy.
- *Vengeances* (coll. Atout), Laurent Chabin.
- *Vingt petits pas vers Maria* (coll. Plus), Marie-Célie Agnant.
- *La malédiction* (coll. Atout), Sonia K. Laflamme.

LE LOUP DE GOUITIERE

Pas facile d'accepter d'être allergique quand on aime les animaux! En attendant de trouver la potion magique qui lui permettra de se débarrasser de ses allergies et de son asthme, une fillette crée le compagnon idéal: un cheval de papier!



Mon cheval de papier

Animatrice en lecture jeunesse dans les écoles et les bibliothèques, Brigitte Beaudoin signe son premier roman avec *Mon cheval de papier*.

Autres titres à surveiller:

- *L'enfant qui tissait des tapis*, Sylvie Nicolas.
- *Le faiseur d'images*, Jean Deronzier.
- *À vos textes, prêts, jouez!* Quatre pièces de théâtre à jouer à plusieurs.

QUÉBEC AMÉRIQUE

Mademoiselle Charlotte n'a pas fini de faire parler d'elle. Après avoir été une nouvelle maîtresse, une mystérieuse bibliothécaire et une bien curieuse factrice, voilà que le sympathique et original personnage de Dominique Demers deviendra, en octobre prochain, *Une drôle de ministre*, rien de moins! Gageons que le tandem Dominique Demers-mademoiselle Charlotte gagnera ses épaulettes en nous faisant rire et réfléchir!

Autres titres à surveiller:

- *Appelle-moi Zaza* (coll. Gulliver), Louise Champagne.
- *Noémie. Les souliers magiques* (le 11^e titre de la série, coll. Bilbo), Gilles Tibo.
- *Mango Plumo 2. Voyage dans l'espace* (cédérom ludo-éducatif).
- *Ta voix dans la nuit* (coll. Titan), Dominique Demers.

VENTS D'OUEST

Ann Lamontagne n'a pas mis de temps à se faire une belle réputation en littérature jeunesse. Après *La piste des Youfs* et *Les Mémoires interdites*, deux romans publiés le printemps dernier, voilà *Sabaya*



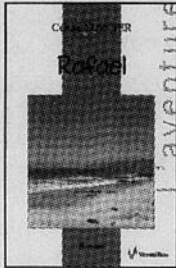
qu'elle vient, avec *Sabaya*, explorer le monde de la réincarnation. C'est près d'un feu de camp que *Sabaya* raconte l'histoire de Patrick, son premier amour, qui s'est réincarné en chien après son suicide.

Autres titres à surveiller:

- *L'espion du 307* (coll. Ado), Louise-Michelle Sauriol.
- *S.O.S. un amoureux pour ma mère* (coll. Girouette), François Beaulieu.
- *Évasions* (recueil de nouvelles de jeunes auteurs de l'Outaouais et de l'Ontario, coll. Ado).

VERMILLON

Céline Forcier a remporté le Prix littéraire *Le Droit* en littérature jeunesse, l'an dernier, pour son roman *Le secret de Misha*.



Rafaël

Cet automne, elle signe un autre roman pour adolescents: *Rafaël*. À 13 ans, Rafaël a disparu, laissant sa mère, Régina, brisée de chagrin. Quand

trois ans plus tard, Martin, venu travailler pour Régina au cours de ses vacances estivales, apprend cette histoire, il décide de partir à la recherche de Rafaël...

Autres titres à surveiller:

- *La semaine des diamants*, Jean-François Somain.
- *Arequipa. Manu mon frère*, Mary-Christine Thouin.
- *Le mystère des chaussettes* (album), Lysette Brochu.
- *Pierre et les loups* (trois contes réunis dans un coffret), Jacques Lalonde.

L'INCONTOURNABLE DE LA RENTRÉE:

Pour ceux et celles qui attendent la suite des aventures de Harry Potter, eh bien, Gallimard prépare l'arrivée d'un tout nouveau héros, Artemis Fowl, un jeune garçon à la morale élastique: il vole, ment, ou kidnappe pour arriver à ses fins, ce qui en fait déjà sursauter d'indignation certains, mais ils devrait néanmoins faire concurrence au personnage de J. K. Rowling. Cette trilogie est signée par l'Irlandais Eoin Colfer; le premier volet devrait arriver en librairie fin septembre ou début octobre.

À ne pas oublier:

- *La légende de Jos Montferland*, Danielle Marcotte et Ninon (Les 400 coups).
- *L'invasion des Ténèbres*, deuxième volet du Cycle de l'Innommable, Skip Moën (L'Interligne).
- *Chansons douces, chansons tendres: 30 berceuses sélectionnées* par Henriette Major (Fides).



Le Théâtre des Lutins

30 ans... et d'autres rêves!

EN TOURNÉE **Entre Lune et Soleil**
une création d'Anne-Marie Riel
marionnettes et théâtre d'ombres
maternelle à la 4e année

Virtuose du Virtuel
une création de Claude Lavoie
Pré-adolescents

Soirée 30^e anniversaire
30 novembre 2001
Cour des Arts d'Ottawa

Entre Lune et Soleil
28, 29 et 30 novembre
représentations scolaires
à la Cour des Arts d'Ottawa
maternelle à la 4e année

Été-Théâtre 2002
et ateliers divers,
renseignez-vous
en nous téléphonant au

Monique Landry
directrice artistique et générale

748-3110

Les Nouveautés de l'ONF à Ottawa

Du 18 au 27 septembre 2001

La Nouvelle Scène
333, avenue King Edward
www.onf.ca/nouveautes

Entrée libre
L'admission à toutes
les projections est
gratuite!

Réservations :
(613) 995-3439

Mardi 18 septembre - 19h30

À travers chants
Réalisatrice : Tahani Rached • en présence de la réalisatrice!

Mercredi 19 septembre - 19h30

Mourir pour soi
Réalisatrice : Lina B. Moreco

Jeudi 20 septembre - 19h30

L'Horloge universelle - La Résistance de Peter Watkins
Réalisateur : Geoff Bowie • en présence du réalisateur!

Samedi 22 septembre - 17h

Présenté en collaboration avec le Festival international des écrivains à Ottawa
Anne Hébert
Réalisateur : Jacques Godbout

Mardi 25 septembre - 19h30

Présenté en collaboration avec le Programme de santé mentale de l'Hôpital Montfort
après...
Réalisatrice : Lisa Fitzgibbons • en présence de la réalisatrice!

Mercredi 26 septembre - 19h30

Clonage ou l'Art de se faire doubler
Réalisateurs : Karl Parent et Louise Vandelaar

Jeudi 27 septembre - 19h30

Présenté en collaboration avec Médecins sans frontières
Une goutte dans l'océan
Réalisatrice : Lise Éthier



Radio-Canada
Télévision Ontario-Outaouais

L'INSTITUT DE L'ART VOCAL

595-2787

432 boul. Alexandre-Taché, Hull

Cours de chant

comédie musicale, classique, pop, rock, jazz et blues

Spécialités : couleurs de la voix, rééducation vocale, coaching, direction artistique, théorie musicale/solfège, préparation concours et audition.

Professeurs d'expérience : Jo-Anne Donoghue, Maude Baril

LIVRES PRATIQUES À SURVEILLER

LA RENTRÉE AUTOMNALE SE PRÉPARE ÉGALEMENT DU CÔTÉ DES LIVRES PRATIQUES. VOICI DONC QUELQUES TITRES À SURVEILLER À PARAÎTRE DANS LES PROCHAINES SEMAINES.

ISABELLE GIGUÈRE
Collaboration spéciale

Du côté des Éditions Quebecor, on mise beaucoup sur le livre du très controversé psychiatre Pierre Mailloux *Au secours des femmes*. Traitant de la violence conjugale psychologique, physique ou sexuelle, cet ouvrage suggère des pistes aux femmes sur les possibilités de s'en sortir et s'adresse également aux hommes. Le Dr Mailloux aborde cette violence souvent mal connue, sous-estimée et encore taboue en vue de mieux faire connaître cette problématique et de dévoiler les tactiques qu'utilisent les hommes violents pour contrôler leur conjointe. Intégrant les dimensions

psychologiques et sociales de ce phénomène à ses réflexions, l'auteur offre un livre aux propos clairs et imagés. Exceptionnellement, le travail du psychiatre et son ouvrage seront dévoilés en conférence de presse jeudi à Montréal, quelques jours avant sa sortie en librairie, le lundi suivant.

AU SECOURS DES FEMMES, PIERRE MAILLOUX, ÉDITIONS QUEBECOR, 160 PAGES, 19,95 \$.

Aux Éditions de l'Homme, on nous réserve un livre abondamment illustré et bien documenté sur l'histoire de l'affiche au Québec. Élaboré par Marc H. Choko, qui est directeur du Centre de design et professeur à l'École de design de l'Université du Québec à Montréal, ce document parle des affiches de la fin du XIX^e siècle jusqu'à celles d'aujourd'hui.

L'auteur a mis 30 ans à rassembler les bribes d'histoire et les précieux exemples d'affiches de toutes les époques contenus dans ce volume entièrement consacré à cet art éphémère de la rue. Ce livre grand format offre donc la représentation de plusieurs oeuvres d'artistes polyvalents et diversifiés permettant de lire en filigrane l'histoire du Québec. Ce volume sera disponible à compter du 19 septembre.

L'AFFICHE AU QUÉBEC, DES ORIGINES À NOS JOURS, MARC H. CHOKO, LES ÉDITIONS DE L'HOMME, 288 PAGES, 64,95 \$

Chez les Éditions Odile Jacob, quelques titres intéressants se retrouveront aussi bientôt sur les tablettes des librairies.

D'abord, la médecin et biologiste Christine Delaporte traite des problèmes psychologiques liés à l'annonce des maladies graves aux patients dans son ouvrage *Dire la vérité aux malades*. Le médecin doit-il dire la vérité au malade? Quand et comment le diagnostic doit-il être annoncé? Comment le patient doit apprendre à vivre avec la maladie? Que doit-il dire à son entourage? Un livre qui vise à aider tant les professionnels que les malades à mieux vivre ce moment.

Un deuxième livre portant aussi sur la santé, *Le stress au travail*, écrit par le médecin-psychiatre Patrick Legeron, est également attendu. Traitant de la première cause de souffrance psychologique au travail, ce document offre des pistes pour arriver à repérer ses stressés, les évaluer, en connaître les mécanismes et apprendre à leur faire face.

Enfin, le professeur de médecine Jean Adès avec le professeur et psychiatre Michel Lejoyeux proposent un livre abordant le phénomène des dépendances qui semblent se faire de plus en plus nombreuses. Contenant de nombreux témoignages, *Encore plus! Sexe, travail, argent* analyse les souffrances que cachent des comportements de dépendance.

DIRE LA VÉRITÉ AUX MALADES, PAR CHRISTINE DELAPORTE; LE STRESS AU TRAVAIL, PAR PATRICK LEGERON; ET ENCORE PLUS! SEXE, TRAVAIL, ARGENT, PAR JEAN ADÈS ET MICHEL LEJOYEUX, AUX ÉDITIONS ODILE JACOB.

Plusieurs femmes trouveront sûrement un allié cet automne aux Éditions Payot en ce livre *Si les hommes pouvaient parler...* d'Alon Gratch. À la différence des femmes, qui savent souvent bien exprimer ce qu'elles ressentent, les hommes ont un mal fou à s'ouvrir aux autres. Alon Gratch reçoit justement ces hommes qui ne parlent pas, n'écoutent pas et

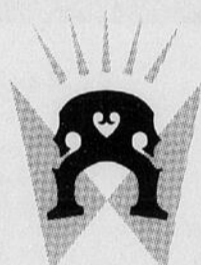
ne comprennent rien dont les femmes se plaignent. Ce document propose donc d'améliorer la communication entre les hommes et les femmes en suggérant sept clés qui devraient permettre de décoder les comportements masculins dont la honte, le sentiment d'insécurité, l'agressivité, l'auto-destruction et l'obsession sexuelle.

SI LES HOMMES POUVAIENT PARLER... ALON GRATCH, ÉDITIONS PAYOT.

Cet automne marquera aussi la publication du troisième livre de Matt Ridley. Dans son essai *Génome*, à paraître aux éditions Robert Laffont, l'auteur offre les clés pour comprendre la plus importante découverte scientifique du nouveau siècle, en 23 chapitres, soit un par paire de chromosomes. Ce livre permettra à ceux qui s'y intéressent et qui n'en ont pas saisi tout le sens de mieux comprendre et mieux évaluer la portée du séquençage du génome humain. Vulgarisateur scientifique, Matt Ridley nous invite à une réflexion sur les conséquences scientifiques, philosophiques et morales d'une nouvelle aventure scientifique.

GÉNOME, AUTOBIOGRAPHIE DE L'ESPÈCE HUMAINE EN 23 CHAPITRES, MATT RIDLEY, ROBERT LAFFONT, 384 PAGES.

2001



2002

LES CONCERTS PONTICELLO LE COURANT MUSICAL DE L'OUTAOUAIS

direction artistique: Pierre-Paul Provencher

🎻 Duo Elliott-Robinson

duo flûte et guitare

Histoire du Tango (Astor Piazzolla), Giuliani, P. Roux

le dimanche 7 octobre 2001, à 19h30

Église Saint-Grégoire, 150 rue Maclaren est, Buckingham

🎹 Valentin Bogolubov

recital de piano - programme Beethoven

le dimanche 21 octobre 2001, brunch à 10h00, concert à 11h00

Salle Jean-Després, Maison du Citoyen, 25 rue Laurier, Hull

🎻 Les Voix Baroques

violin baroque, hautbois baroque, violoncelle baroque et clavecin

le dimanche 18 novembre 2001, à 19h30

Église Saint-Grégoire, 150 rue Maclaren est, Buckingham

🎻 Ensemble Caprice

flûtes à bec, viole de gambe et clavecin

oeuvres de Corelli

le dimanche 25 novembre 2001, brunch à 10h00, concert à 11h00

Salle Jean-Després, Maison du Citoyen, 25 rue Laurier, Hull

🎻 Duo Beauchamp-Savoie

duo voix et guitare

Schubert, Dowland, Granados et autres

le samedi 8 décembre 2001, à 19h30

Église Sainte-Élisabeth, 47 chemin Sainte-Élisabeth, Cantley

🎻 Quatuor à cordes ALCAN

Haydn, Mendelssohn

le dimanche 20 janvier 2002, brunch à 10h00, concert à 11h00

Salle Jean-Després, Maison du Citoyen, 25 rue Laurier, Hull

🎻 Trio Pescatore-Low-Naccache

violin, piano et violoncelle - au programme: C. Schumann et R. Clarke

le dimanche 10 février 2002, brunch à 10h00, concert à 11h00

Salle Jean-Després, Maison du Citoyen, 25 rue Laurier, Hull

🎻 Les Goûts Réunis

hautbois, clavecin et basson - musique baroque

le samedi 6 avril 2002, à 19h30

Église Sainte-Élisabeth, 47 chemin Sainte-Élisabeth, Cantley

🎻 Ensemble En-le-vent

clarinette, flûte, violoncelle et piano - musique française du début du siècle

le dimanche 28 avril 2002, brunch à 10h00, concert à 11h00

Salle Jean-Després, Maison du Citoyen, 25 rue Laurier, Hull

ABONNEZ-VOUS !

Dépliant, informations, abonnements et billets disponibles: ☎ 771-6454



ORCHESTR DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Pinchas Zukerman, Directeur musical

Saison 2001-2002

Abonnez-vous dès aujourd'hui :

un rendez-vous incontournable
avec des artistes spectaculaires!

Dawn Upshaw, soprano



Garrick Ohlsson, piano

Ute Lemper, vocaliste



Orchestre du Centre national des Arts

Sarah Chang, violon



Yefim Bronfman, piano



Pinchas Zukerman, chef et violon



Amanda Forsyth, violoncelle



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Ne perdez pas un instant.

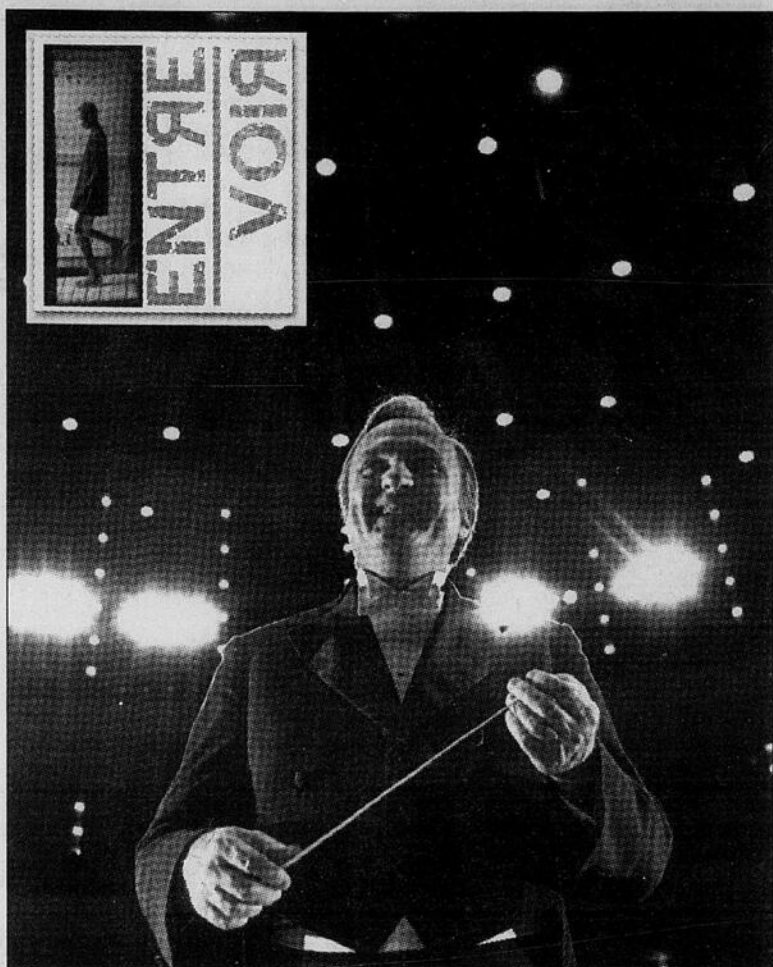
(613) 947-7000 www.nac-cna.ca

PRÉLUDE À LA MUSIQUE; QUELQUES SÉRIES BIEN PENSÉES

HONNEUR À CEUX QUI PENSENT LA DIVERSITÉ: L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'OTTAWA AVEC SES CINQ CONCERTS À PROGRAMMES PARTICULIÈREMENT INTÉRESSANTS, TOUT COMME «LES TREIZE CORDES», À LA PROGRAMMATION PLUS INVENTIVE QU'AUPARAVANT POUR SES SIX CONCERTS, ET LES 12 CONCERTS DE LA SOCIÉTÉ DE MUSIQUE DE CHAMBRE QUI NOUS RÉSERVENT DES SOLISTES DE QUALITÉ ET DES CONCERTS HORS DE LA ROUTINE.



JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
Collaboration spéciale



Mario Bernardi

Même Opéra Lyra s'y est mis, tout au moins pour sa première production de la saison, Salomé, car avec la seconde, La Bohème, l'on retombe dans le rebattu. «Espace-Musique» et «Pro Organo» ont leur public fidèle, leur répertoire évidemment spécialisé. «Concerts Cumberland» réserve une ou deux surprises agréables, tandis que du côté de l'Outaouais, l'Orchestre de chambre de Hull a réussi à proposer six concerts auxquels s'ajoutent quatre

concerts de musique de chambre et le «Festival de musique sacrée», (du 28 septembre au 7 octobre) qui se déploie en six concerts, dont deux à Ottawa.

La nouvelle affligeante est que la si diversifiée et hebdomadaire série, «Musique aux Beaux-Arts», a été rayée des tablettes par l'administration de Radio-Canada.

L'autre hic, c'est que l'organisme qui a bien plus de moyens que toutes les autres sociétés de concerts réunies, le Centre national des arts, présente une programmation sans beaucoup d'imagination, sans risques, sans trop de goût pour la société d'aujourd'hui.

Les chorales, elles, continuent à

être très prisées dans la région: Iwan Edwards vient d'être nommé directeur musical de la Société chorale d'Ottawa; Laurence Ewashko à la tête des Cantata Singers et Robert Filion à la tête du Choeur classique de l'Outaouais, continuent leur beau travail, «Musica Divina» et «Les dix-sept voix» devraient assurer leur présence réelle.

QUELQUES CHOIX

Parmi les 18 programmes de l'OCNA, les romantiques seraient bien avisés de choisir le concert - Brahms (13, 14 février), les passionnés de Bach se retrouveront sans aucun doute à *La passion selon St-Jean*, surtout dirigé par Franz-Paul Decker (27, 28 mars), les inconditionnels du baroque vivant se donneront rendez-vous pour un pot-pourri Haendel, Vivaldi, Gluck et Bach (6, 8 février) avec le contralto Ewa Podles et la flûtiste Joanna G'froerer, les amateurs de la sainte Russie et de Mario Bernardi attendront la toute fin de la saison (4, 5 juin). Par

ailleurs, des moments forts seront sans doute Kurt Weil chanté par Ute Lemper (14, 15 novembre), Kabichstein et Kaplan Jonant Alban Berg (7, 8 novembre), tout comme le programme Coulthard-Kaydn-Vivaldi que dirigera Maximiano Valdès (7, 8 mars) et la rencontre Forsyth-Zukerman dans le *Double concerto pour violon et violoncelle* de Johannes Brahms (9, 10 mai).

Dans les concerts de la Société de musique de chambre, ceux donnés par le «Quatuor Kagen» (2 novembre) et le violoniste Gil Shakam (22 janvier) sont un *must* absolu. Pour ce qui concerne «Les treize cordes», qui présentent, comme l'OSO, des programmes qui pour la plupart passent du baroque au contemporain, celui qui me paraît le plus attirant est celui qui, de Purcell à Benjamin Britten, se promène sur trois siècles de musique anglo-saxonne (18 janvier).

SUITE EN PAGE A20 →



Orchestre symphonique d'Ottawa

David Currie, directeur musical



Verdi: Requiem

Lundi, 1^{er} octobre 2001

Measha Bruegggosman, soprano
Sandra Graham, mezzo-soprano
Philippe Castagner, ténor
Gary Relyea, baryton-basse
Société chorale d'Ottawa



20 heures, salle Southam, Centre national des arts
Prix des places : 20 \$ à 50 \$
Billetterie du CNA/TicketMaster 755-1111



Causerie d'avant-concert

Une causerie gratuite sur le *Requiem* de Verdi sera donnée en anglais par Jean-Jacques Van Vlasselaer, au Salon du CNA, à 19 heures.

Les places sont limitées. Premiers arrivés premiers servis.



Viva Verdi !

Pour marquer le centième anniversaire de la mort de Verdi, un nombre limité de billets pour l'événement *Viva Verdi !*, comprenant une place réservée pour le concert et une réception offerte par l'ambassade d'Italie sont disponibles au coût de 75 \$ à la billetterie du CNA.



TEAM CORMORANT

BCI BANK



Season Sponsor OTTAWA CITIZEN

Nouvelle saison

Gens d'ici, nous recherchons
votre **FrancOpinion!**

Cet automne, la télévision Rogers
Arrive en ville!

et vous offre un tout nouveau
Bouquet de Saveurs que nous
ne pouvons plus garder **Entre Nous**.
Nous vous invitons donc à jeter un **RegArts**
sur le sport avec **Sporadique**, tandis que
L'Impro du MIFO se produira à
Guichet Fermé pendant toute la saison.
C'est tout un **Projet:PME!**

De nouveaux visages
De nouvelles émissions
Dès la mi-septembre

télévision
ROGERS
www.rogers23.com

Des quatre concerts d'Espace-Musique, il y a celui où l'altiste Rivka Golani interprétera des oeuvres d'Amsel, Cherney, Sohal et Zimerman (23 octobre), mais il sera intrigant d'entendre, avec des membres du Nouvel ensemble moderne, des oeuvres par des compositeurs chinois (21 janvier).

À l'Orchestre symphonique d'Ottawa, l'intelligente programmation va de pair avec un intérêt réel pour la musique canadienne: cette saison, il y a aura des oeuvres de Jarvepp (un concerto pour flûte, 28 janvier), de Glick (25 février) et de Mozetich (un concerto pour deux harpes, 7 mai). Bien sûr, il y aura en ouverture, le *Requiem* de Verdi (1^{er} octobre), mais le concert «russe» du 25 février sera aussi captivant, avec la *Suite de Spartacus* d'Aram Katchatourian et, surtout, la *Symphonie no 3*, dit *L'Ange de Feu*, de Sergueï Prokofieff. Des concerts de l'Orchestre de chambre de Hull, c'est celui qui a été bâti autour de la soprano Karina Gauvin et qui sert de concert-bénéfice (12 octobre) qui devrait être satisfaisant.



Le pianiste Marc-André Hamelin

Parmi les récitals qu'offre «Pro Organo», à l'occasion de leur collaboration avec le «Festival de musique sacrée», allons écouter James Welch (30 septembre) dans un programme étonnant consacré à des compositions mexicaines, argentines, brésiliennes et du sud-ouest des États-Unis. Signalons, justement au sujet de ce «Festival de musique sacrée», le concert de clôture qui présente l'Orchestre baroque de Montréal, l'alto Daniel Taylor, sous la direction de Joël Thiffault en de la musique d'Antonio Vivaldi (7 octobre).

Une note finale au sujet des récitals au CNA: Krystian Zimerman (22 avril) et Marc-André Hamelin (13 mai) seront en ville. Tous deux, de façon différente, sont des musiciens fascinants. Comme l'est le grand violoniste Gil Shaham, qui lui est invité par la Société de musique de chambre, que nous avons déjà mentionnée, mais par qui nous voulions clore cette liste de choix. S'il n'y a qu'un concert cette année sur votre liste, gardez-le pour le 22 janvier 2002.



L'alto Daniel Taylor

Mettez de la couleur dans votre été!

Du 31 août au 3 septembre, venez voir s'envoler 150 majestueuses montgolfières de toutes les formes et de toutes les couleurs! À la magie des ballons s'ajoutent 200 spectacles et animations, une quarantaine de manèges et un mégafeu d'artifice... Voilà de quoi mettre de la couleur dans votre été! Le 14^e Festival de montgolfières de Gatineau... c'est à ne pas manquer!

Du 31 août au 3 septembre 2001 • Au parc de la Baie, Gatineau, Québec



Luck Mervil
Le 31 août à 20 h



Sylvain Cossette
Le 1^{er} septembre à 20 h
Mégafeu d'artifice à 21 h 30



Bruno Pelletier
Le 2 septembre à 21 h



Okoumé
Le 3 septembre à 20 h

Renseignements: (819) 243-2330 ou 1 800 668-8383 • comm@ville.gatineau.qc.ca • www.ville.gatineau.qc.ca/festival



LE CALENDRIER DE LA RENTRÉE

Les Concerts du Conservatoire de musique du Québec à Hull
SAISON 2001-2002

• 22 février
MUSIQUE DU XX^e SIÈCLE POUR FLÛTE ET PIANO
• 15 mars
TOUT EN VIOLONCELLES

Les Vendredis du Conservatoire
SALLE FERNAND-GRATTON À 19H30

Les Vendredis du Conservatoire
SALLE FERNAND-GRATTON À 19H30

• 7 septembre
MARIE-CHARLINE
FOCCROULLE, PIANO

CONCERTS VARIÉS D'ÉLÈVES
28 septembre
5 octobre
12 octobre
26 octobre
9 novembre
16 novembre
23 novembre
14 décembre (Spécial musique de chambre)



• 19 octobre
ENSEMBLE KYKIO

18 janvier
25 janvier
8 février

• 30 novembre
AIRS POUR
TROMPETTE ET SOPRANO

1^{er} mars
12 avril
19 avril

• 7 décembre
PIANO(S) EN DUO

L'Orchestre du Conservatoire
SOUS LA DIRECTION D'YVES LEVEILLE
À L'ÉGLISE SAINT-BENOÎT ABBÉ,
170, RUE SHERBROOKE, HULL.

• 11 janvier
LES CORDES À L'HONNEUR

HOMMAGE À CALVIN SIEB

• 1^{er} février
FLÛTE, HAUTOIS ET PERCUSSIONS

Samedi 10 novembre,
20 heures

• 15 février
PIERRETTE FROMENT-SAVOIE,
PIANO

Soliste: Calvin Sieb, violon

→ SUITE DE LA PAGE A20

Orchestre en famille

Samedi 9 février, 20 heures

SOLISTE: ÉLÈVE LAURÉAT DU CONCOURS DE CONCERTO DU CONSERVATOIRE

Concert conjoint avec l'Orchestre de chambre de Hull

SOUS LA DIRECTION DE LOUIS LAVIGUEUR

Samedi 27 avril, 20 heures (entrée payante, billets en vente au Conservatoire)

«LE VIOLONCELLE DES DEUX MONDES»

SOLISTE: BENOIT LOISELLE, VIOLONCELLE

La chorale du conservatoire

SOUS LA DIRECTION D'YVES LEVEILLE

Musique pour chœur et cuivres

AVEC L'ENSEMBLE DE CUIVRES DU CONSERVATOIRE DIRIGÉ PAR YVES LUSSIER ET MATTHIEU LATREILLE À L'ORGUE

Samedi 15 décembre à 20 heures

Église St-François d'Assise (angle Wellington-Fairmount)

Soirée sud-américaine

AVEC L'ENSEMBLE DE GUITARES DU CONSERVATOIRE DIRIGÉ PAR PATRICK ROUX

Vendredi 5 avril à 20 heures Église St-Benoît Abbé, Hull



Les récitals

des finissants À LA SALLE FERNAND-GRATON À 19H30.

• Lundi 25 février STÉPHANIE PLOUFFE, SAXOPHONE

• Mardi 19 mars VINCENT BOUDREAU, PERCUSSIONS

• Jeudi 21 mars MÉLANIE DESMARAIS, FLÛTE

• Lundi 25 mars VÉRONIQUE DUPUIS, TROMPETTE

• Jeudi 28 mars PATRICE SERVANT, GUITARE

• Jeudi 4 avril MICHEL-OLIVIER MATTE, CLARINETTESAISON DU CONCOURS DE MUSIQUE DU CANADA

• Dimanche 23 septembre à 14 h LECTURE PUBLIQUE

• Dimanche 23 septembre à 16h ATELIER-LECTURE VOYAGE VERS LE DÉSERT

• Dimanche 23 septembre à 19 h 30. Après les 9, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 19 et 20 octobre à 20 h LES QUATRE MORTS DE MARIE (THÉÂTRE)

• 30 octobre et 3 novembre à 20 h SAFARI DE BANLIEUE (THÉÂTRE POUR ADOLESCENTS À PARTIR DE 12 ANS)

• 14 au 17 novembre à 20 h POUR UNE FOIS (THÉÂTRE)

• Vendredi 23 novembre à 20 h PIERRE ROBICHAUD: DE 1755 À AUJOURD'HUI (MUSIQUE)

• Samedi 1^{er} décembre AU MOMENT DE SA DISPARITION (THÉÂTRE POUR ADOLESCENTS À PARTIR DE 15 ANS)

Vous aimez la nature, travailler avec les enfants et être suivi par une bande de marmots? Si oui, quoi de plus naturel que d'offrir vos services de bénévole nature, dans le cadre de



temps à consacrer en semaine, de septembre à avril. Nous offrons une formation complète, donc vous en apprendrez



Bénévoles chefs de file recherchés!

notre programme scolaire. Nous sommes à la recherche de personnes francophones et anglophones qui ont du



beaucoup, vous aussi! Pour obtenir plus de renseignements et pour plonger dans ce merveilleux monde du bénévolat, composez le 566-4261.

240, rue McLeod (angle Metcalfe) • 613-566-4700 www.nature.ca

Musée canadien de la **NATURE** Canada

piz'za-za.

RESTAU BAR À VIN



Les Dégustations

Animateur: Richard Charbonneau

- 29 septembre «À la découverte du merlot» 48,50 \$
- 20 octobre «Ce noble cépage: le cabernet sauvignon» 48,50 \$
- 10 novembre «Le porto, ce précieux nectar» 48,50 \$
- 1er décembre «Les vins plaisirs, pour becs sucrés...» 48,50 \$

Les dégustations débutent à 18 h 30 et comprennent le repas, les fromages accompagnant les vins, les taxes et le service. Réservations. 771.9462. Lundi au vendredi. 9 h à 17 h.

36, rue Laval, 771.0565



abonnez-vous maintenant!

2001 | 2002

Salome
La Bohème

Extraordinaires chœurs d'opéra
The Magic Flute | Gisela in Her Bathub
Soirée d'opéra Noir et Blanc

(613) 233-9200

OPERA
LYRA OTTAWA

TYRON PATERSON, GENERAL DIRECTOR / DIRECTEUR GÉNÉRAL



ON GAGNE À TOUT COUP

AVEC

LeDroit

cyberpresse.ca

TOUS LES ABONNÉS SONT ADMISSIBLES

5000\$ À GAGNER

TOUS LES MARDIS
AUCUN COUPON REQUIS
RÈGLEMENTS COMPLETS DISPONIBLES AU QUOTIDIEN LEDROIT.

PRIME

DU MOIS DE SEPTEMBRE

TIRAGE LE 25 SEPTEMBRE DE 20 COUVERTURES EN POLAR
CONSULTEZ LEDROIT DU 2 OCTOBRE POUR LA LISTE DES GAGNANTS DU MOIS DE SEPTEMBRE

ET DES CADEAUX, DES CADEAUX
ET ENCORE DES CADEAUX
À GAGNER À CHAQUE MOIS

ABONNEZ-VOUS

562-0555 ou 1-800-267-6961 Courriel : tirage@ledroit.com

Habitat

H I E R P E C I T A I R E

Design Intérieur

Rembourrer ses meubles peut en valoir la peine

Déménager ou ... agrandir!

Un solarium pour se rapprocher de la nature

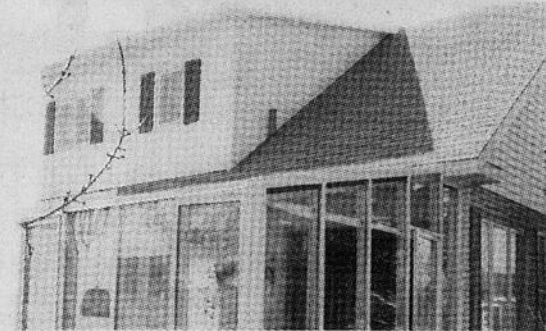


L'aménagement d'un solarium, en plus de permettre un apport lumineux incomparable, donne l'impression de vivre en harmonie avec la nature. Avant de commencer les travaux, il est cependant important de vous informer sur la réglementation de votre municipalité. Dans certaines villes, les solariums préfabriqués sont interdits, et dans d'autres on peut exiger que l'agrandissement repose sur des murs de fondation.

La structure d'un solarium est faite d'aluminium ou de bois. La finesse de la structure d'aluminium permet de laisser le maximum d'espace aux vitres. Si vous préférez une finition intérieure en bois, souvent appréciée par son aspect plus chaleureux et robuste, il est possible de l'obtenir. Par contre, la surface de vitrage s'en trouve réduite. L'ossature de bois est généralement recouverte d'aluminium à l'extérieur afin de faciliter l'entretien.

Selon son orientation, votre solarium devra avoir un type de vitrage différent. S'il est orienté sud ou sud-ouest, il exigera un vitrail très réfléchissant; s'il est orienté nord ou nord-est, il devrait plutôt être fait de vitrage isolant. Pour les toitures, un verre de type stratifié est fortement recommandé, car sa pellicule de plastique permet de maintenir les morceaux de verre en place en cas de bris.

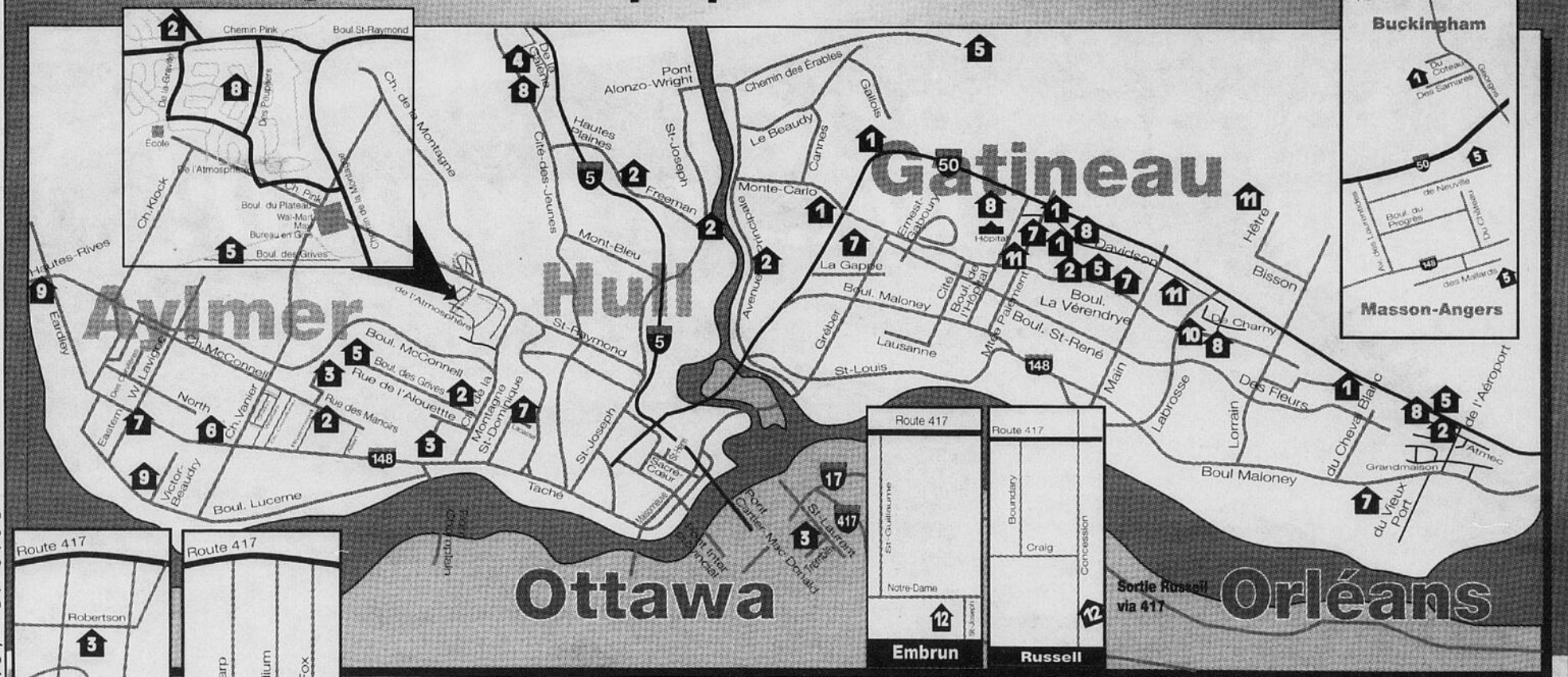
Un système de ventilation efficace et adapté est nécessaire afin d'éviter la condensation. Habituellement, des plinthes ou des appareils à convection bien positionnés suffisent. L'été, une porte et une fenêtre installées sur les parois opposées assurent une bonne circulation d'air. Aussi, il ne serait pas inutile de se munir d'un appareil de ventilation durant les grandes chaleurs.



La route des Constructeurs

LeDroit
www.ledroit.com

Localisez rapidement les projets domiciliaires suivants :



<p>1 CHABITAT de la voie construction 669-0333</p>	<p>2 LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION 561-4663</p>	<p>3 LES MAISONS LEMAY 664-8452</p>	<p>4 Qualitech construction 775-2727</p>	<p>5 LES ENTREPRISES LAURENT LARIE 682-7000</p>	<p>6 RICH CRAFT Construction Aménagement 682-7000</p>	<p>7 Les Habitants Boulevard 568-0884</p>
<p>8 CHARTRO CONSTRUCTION 669-4722</p>	<p>9 BGP 682-9456</p>	<p>10 LEO MAITRE 663-0003</p>	<p>11 CDM 243-6364</p>	<p>12 LAFONTÉ DÉVELOPPEMENTS 443-5263</p>		

A24 LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 1.9.01

RÉSERVEZ VOTRE ESPACE PUBLICITAIRE AU 562-7747

L'agrandissement de votre maison



Avant de faire des plans d'agrandissement, il faut connaître les restrictions spécifiées dans le règlement de zonage de votre municipalité. Voici ce que vous devez savoir avant de tracer des plans ou de rencontrer un entrepreneur.

Les dimensions à respecter

Il faut tout d'abord connaître, la surface maximale de construction, sur votre terrain car les bâtiments, et leurs dépendances (garage, remise et autres) ne doivent pas excéder une certaine proportion de la surface du terrain. L'ajout doit respecter des marges et des hauteurs spécifiques de construction. Il y a des distances minimales à respecter entre les murs extérieurs et les limites avant, arrière ou latérales du terrain. Vérifiez aussi les hauteurs permises en étages et en mètres, des erreurs de quelques centimètres peuvent engendrer de coûteux travaux.

Les travaux extérieurs

Pour des raisons de propagation d'incendie ou simplement d'esthétique, certains parements extérieurs peuvent être exigés, permis avec restriction ou interdits.

Votre maison peut aussi être répertoriée pour son caractère architectural. En plus des bâtiments protégés par le gouvernement provin-

cial chaque municipalité peut faire un relevé des maisons ayant un caractère architectural à préserver. L'agrandissement peut être sujet à certaines exigences de forme et de style. Il est aussi à noter que les fondations sur pilotis ne sont pas toujours possibles. Elles peuvent être interdites ou sujet à des dimensions maximales.

La salubrité

En agrandissant, on bloque parfois une partie de l'éclairage naturel requis pour les pièces existantes jointes à l'agrandissement. Les chambres ont besoin d'un minimum de 5 % de la superficie de leur plancher en fenêtres tandis que les séjours et les salles à manger doivent avoir 10 % de leur superficie de plancher en fenêtres.

La demande de permis

Pour bien planifier vos travaux, demandez quels sont les délais

d'obtention du permis. Pour certains types de travaux vous l'aurez sur-le-champ, pour d'autres comme les agrandissements, vous devrez attendre d'une semaine à trois mois

selon le moment de l'année et la ville. Demandez aussi les exigences de la municipalité pour la réalisation des plans. Si les travaux touchent la structure

de la maison, la ville peut exiger que les plans soient réalisés par des ingénieurs, des technologues ou des architectes.

Une architecture grandiose



Le Goéland

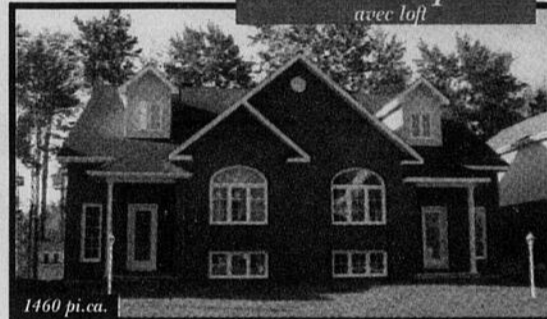


1500 pi.ca.

Possession 1er novembre 2001

156 900\$

Le Bon Copain avec loft



1460 pi.ca.

Possession 1er novembre 2001

124 900\$

Le Huart



1500 pi.ca.

Possession immédiate

169 900\$

L'Épervier



1300 pi.ca.

Possession 1er novembre 2001

143 900\$

garage en sus

NOUVEAU MODÈLE EN CONSTRUCTION
Le Tournesol / 1300 pi.ca.
possession 30 novembre 2001

134 900\$

- Architecture exclusive
- Qualité supérieure
- Projet domiciliaire prestigieux
- Bungalow et cottage de 100 000 \$ à 250 000 \$
- Plusieurs sites à Gatineau

Line Charette
Directrice



Cheval Blanc
Jardin du Bois Joli

Autoroute 50,
sortie Lorrain à droite,
sur St-René à gauche
669-0333



www.chabibat.com

Construction selon vos plans



Construction CLEF en mains ou selon votre demande

À VENDRE 169 000\$
100, Côte des neiges à Gatineau

QUALITÉ ET PROFESSIONNALISME ASSURÉS

Rénovations générales

- agrandissement
- rénovations complètes intérieures et extérieures
- commerciale et résidentielle

Portes et fenêtres Laflamme

Site web : www.laflamme.com



RÉNOVATION
de
CONSTRUCTION

772-8182

RBQ 8257-9595-54

gagodin.zip411.net

Design d'intérieur



Nathalie LAFLAMME, Jacynthe BROUILLETTE, Serge MORIN, Joan LECLERC

Le rembourrage et le choix des tissus

Vos meubles sont les témoins de votre vie et peut-être même celle de vos ancêtres. Leur présence et leur chaleur en font des gardiens silencieux et conviviaux de votre intimité.

Le « rembourreur » artisanal donnera une nouvelle vie aux meubles défraîchis. Il travaillera à toutes les étapes de réfection dont le choix des tissus, le remplacement des ressorts ou de la mousse, la réparation de

pièces de finition tels les boutons et les clous de capitonnage.

Avant d'entreprendre les démarches pour faire rembourrer votre mobilier, il convient d'évaluer tant la valeur marchande que la valeur sentimentale. Est-ce que l'armature est en bonne condition? L'intérieur des coussins s'affaisse-t-il? Dans ce dernier cas, il faut prévoir des coûts supplémentaires afin de les remplacer. Enfin, le style du mobilier mérite-t-il un tel honneur ou investissement ?

Lorsque la garniture du siège est en bon état et que le tissu de recouvrement est passé ou usé, on parle de recouvrement simple, nul besoin de changer les ressorts ou la mousse

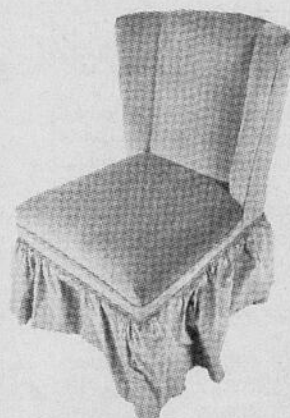
plastique, ni même la toile de coton. Il existe plusieurs types de rembourrage. Dans l'histoire du meuble, on dit que le premier meuble construit était un lit et était constitué d'un cadre de bois monté sur quatre pieds où s'entrecroisaient des cordes sur lesquelles reposait une paillasse.

À partir de l'époque de Louis XV, on utilisait des garnitures à ressorts, encore utilisées de nos jours, leur qualité étant bien supérieures. Le rembourrage en mousse de plastique est un autre type de rembourrage. Habituellement fait de polyester, il est souple et ne s'affaisse pas sous la charge. Il se vend en feuille dont l'épaisseur varie de 5 à 150 mm.

elle résiste moins bien à l'usure. Le coton de qualité, traité d'un antitache, peut être très durable, mais il n'est pas statique.

Comment s'y retrouve-t-on alors? À cause des avantages et des inconvénients de chacune de ces fibres, nous retrouvons sur le marché des mélanges bien étudiés qui regroupent les qualités de plusieurs fibres réparties en pourcentage. Le prix détermine en partie sa qualité, son originalité et sa provenance.

Le motif du tissu et sa dimension doivent être en harmonie avec les formes des meubles et du style souhaité. Il faut considérer sa texture. Est-elle visuelle, tactile, ou les deux à la fois? Votre designer pourra vous guider dans cette démarche afin de bien évaluer les coûts et en garantir le résultat final.



Le choix d'un tissu

La sélection d'un bon tissu dépend de sa fonction. Dans le recouvrement de mobilier, on recherche une fibre solide qui résiste à l'usure comme le nylon et ses dérivés. Il sera mieux protégé et résistant aux taches grâce à la protection au téflon. L'acrylique est une fibre assez résistante même au soleil, mais sera moins résistante au feu que le nylon. L'acétate est antistatique et est très souple. Cependant,



Jacynthe Brouillette est designer d'intérieur. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 770-5522

Partout dans la région
BRIGIL vous offre

Une qualité de vie



Livraison: 1 à 12 semaines / à partir de 712\$/mois

<p>Parc Rivermead</p> <p>595-4663 De 142 000\$ à 196 400\$</p>	<p>Domaine du Cheval Blanc</p> <p>669-4663 De 110 400\$ à 176 400\$</p>	<p>Manoir des Trembles</p> <p>776-4663 De 119 900\$ à 154 900\$</p>
<p>Stittsville</p> <p>232-4663 À partir de 199 000\$</p>	<p>Domaine du Roussillon</p> <p>561-4663 De 123 900\$ à 194 400\$</p>	<p>Domaine du Vieux-Port</p> <p>777-4663 À partir de 208 000\$</p>
<p>Château du Dôme</p> <p>595-4663 154 900\$</p>	<p>Carrefour des Brises</p> <p>776-4663 De 151 900\$ à 179 900\$</p>	

**De Plus,
Fin de
projet**

R.A.P.
(Régime Accès Propriété).
DISPONIBLE

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION
"Fier de bâtir une qualité de vie"
LICENCE R.B.C. #8007-6490-04

Spécial fin de projet

57' X 115' et +
Faites vite!
Seulement
16
terrains
disponibles

PRIME

GARAGE DOUBLE

Le Bourgeois II

Le Kingsmere I



Profitez
de cette dernière
chance de devenir
propriétaire au plus
beau projet en
Outaouais

★ Garage double inclus ★

★ Garage double inclus ★
Modèle et terrain choisis

Emérite
Platine



Bungalow de luxe
PRIME SPÉCIAL
Bois franc et céramique

LA GARANTIE QUALITÉ
HABITATION

VISITEZ NOS MAISONS MODÈLES

✓ Frais de notaire payé ✓ Financement au meilleur taux

Secteur Hautes-Plaines et Cité des Jeunes
LE DOMAINE DU PARC
Près des écoles, grands parcs, piste cyclable
www.visite3d.com/qualitech

Qualitech
construction
#RBQ-2929-3842-76

775-2727

HEURES DE VISITE
Lun. mar. jeu. 13 h à 20 h
Mercredi 16 h à 20 h
Vendredi : sur rendez-vous
Samedi - dimanche : 12 h à 17 h

CITÉ DES JEUNES VERS CHELSEA
CHEMIN DE LA MINE
HAUTES-PLAINES MARIE BURGER
SITE
AUTOROUTE 5



LOU BEAUSOLEIL
Directeur des ventes de
Qualitech Construction

CANADA ET EUROPE SUR 24 IMAGES

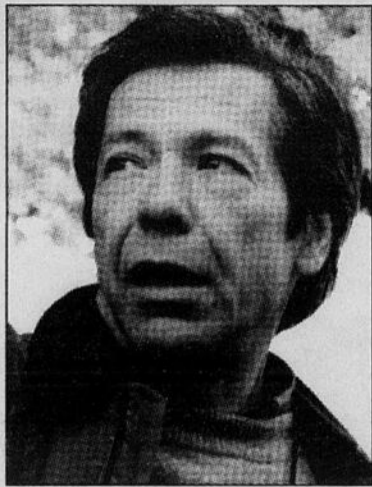
LES MEILLEURS FILMS EUROPÉENS À NOTRE PORTÉE (VIVE OTTAWA, VILLE DE FESTIVALS!), LA CUVÉE 2000 EN FILMS CANADIENS ET L'EXCELLENCE DES DOCUMENTAIRES ET COURTS MÉTRAGES DE L'ONF QUI ÉLIT DOMICILE À LA NOUVELLE SCÈNE: UN AUTOMNE EN 24 IMAGES QUI PROMET!

ANNIE LISE CLÉMENT
Collaboration spéciale

LES NOUVEAUTÉS DE L'ONF

Quelle belle idée! Du 18 au 27 septembre, La Nouvelle Scène accueillera en son enceinte les plus récents documentaires et courts métrages d'animation de l'ONF. Et les offrira gratuitement! (Il est impératif toutefois de réserver).

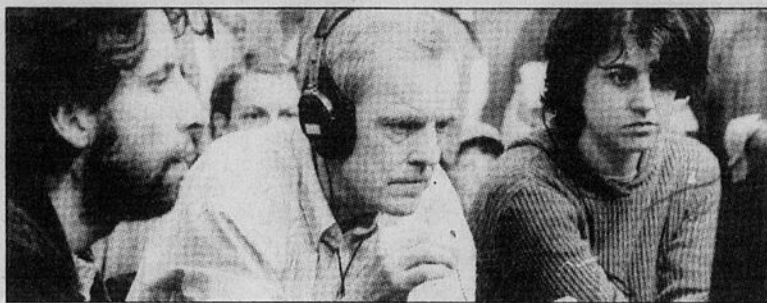
Trois réalisateurs seront présents à l'événement, soit Tahani Rached (qui présentera *À travers chants*), Geoff Bowie (*L'Horloge universelle - La Résistance* de Peter Watkins) et la réalisatrice et artiste visuelle franco-ontarienne Lisa Fitzgibbons (*Après...*), dont le documentaire entourant le suicide d'un père de famille était sélec-



Le film après... de Lisa Fitzgibbons

grands titres vus cette année au Cinéma 9 ou au Bytowne, dont plusieurs sont inévitablement passés inaperçus; mentionnons entre autres *Le Goût des autres*, de Agnès Jaoui, et *Thomas est amoureux*, de Pierre-Thomas Renders.

DEMANDE D'ADHÉSION (POSTALE SEULEMENT): CENTRETOWN CORPORATE SERVICES, 130, RUE SLATER, PIÈCE 750, OTTAWA, K1P 6E2; 598-4686



L'Horloge universelle - La Résistance de Peter Watkins, de Geoff Bowie

FESTIVAL DU FILM DE L'UNION EUROPÉENNE

En collaboration avec les 15 États membres de l'Union européenne, l'Institut canadien du film présentera du 17 novembre au 1^{er} décembre sa seizième vitrine annuelle du cinéma européen contemporain. Cette année enco-

LA COMÉDIE DOUBLEMENT MILLIONNAIRE!

Nuit de Noces

LES FILMS SÉVILLE - CINÉMACINAIRE présentent
FRANÇOIS MORENCY GENEVIÈVE BROUILLETTE PIERRETTE ROBITAILLE
avec EMILIE CALDREAU
YVES JACQUES MICHEL COURTEMANCHE SONIA VACHON DIANE LAVALLÉE
MARC BRUNET EMILIE CALDREAU

À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

CINÉ-PARC TEMPLETON
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert ven. sam. dim.
INFO-FILMS 24 h 663-0915

31 AOÛT AU 2 SEPT. (VEN-SAM-DIM)

PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN

RUSH HOUR 2 V.F. (Jackie Chan) G
KARMINA 2 (Gildor Roy) G

PLANET OF THE APES (Mark Wahlberg) G
SWORDFISH (John Travolta) 13+

www.cineparc.ca

Cinéma des GALERIES AYLMEYER
400 boul. Wilfrid-Lavigne
PROGRAMMATION DU 31 AOÛT AU 6 SEPTEMBRE 2001

JEEPERS CREEPERS (13+ Horreur) 7h20-9h40
SUMMER CATCH (SDJE) 7h00-9h20
RAT RACE (G) 6h50-9h10
AMERICAN PIE 2 (13+) 7h10-9h30

CINÉ-INFO 248-2526

MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00.
Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: 1 (800) 576-7849

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HOPITAL

LE PARC JURASSIC 3 (G)6.45
MAT. SAM. À MAR.12.30, 3.10
LA PLANÈTE DES SINGES (V.F.) (G)9.15
"O" (13+)7.00, 9.05
MAT. SAM. À MAR.1.00, 3.30
L'AMOUR À COUP SUR (G)7.25, 9.40
MAT. SAM. À MAR.1.10, 3.40
"JEEPERS CREEPERS (13+)7.30, 9.45
MAT. SAM. À MAR.1.30, 4.00
FOLIES DE GRADUATION 2 (13+)7.15, 9.30
MAT. SAM. À MAR.12.50, 3.20
CRÈME GLACÉE, CHOCOLAT ET AUTRES CONSOLATIONS (EAC)7.05, 9.20
MAT. SAM. À MAR.1.20, 3.50
THE OTHERS (G)7.20, 9.35
MAT. SAM. À MAR.12.40, 3.00
"RUSH HOUR 2 (G)7.10, 9.10
MAT. SAM. À MAR.12.45, 3.05
CHIENS ET CHATS (G) MAT. SAM. À MAR.1.25
NUIT DE NOCES (G)6.50
"CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN (13+)9.00
MAT. SAM. À MAR.3.45

ORLÉANS
250, Centrum Blvd., Orléans 834-0666

"RAT RACE (SP)7.05, 9.30
MAT. VEN. À LUN.1.50, 4.15
"JAY AND SILENT BOB (AA)6.55, 9.20
MAT. VEN. À LUN.2.05, 4.30
"RUSH HOUR 2 (SP)7.15, 9.35
MAT. VEN. À LUN.2.10, 4.25
PRINCESS DIARIES6.50, 9.25
MAT. VEN. À LUN.1.45, 4.20
AMERICA'S SWEETHEARTS (SP)6.45
MAT. VEN. À LUN.1.55, 4.10
"GHOST OF MARS (AA)9.10
"AMERICAN PIE 2 (AA)7.00, 9.15
MAT. VEN. À LUN.2.15, 4.35

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209
Matinée 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet

"O" (18+)1.40-4.20-7.20-9.45
"THE DEEP END (AA)1.35-4.10-7.00-9.35
"CURSE OF THE JADE SCORPION (SP)1.30-3.50-6.40-9.20
"JAY AND THE SILENT BOB (AA)1.05-4.00-7.10-9.30
"AMERICAN PIE 2 (AA)1.20-3.40-6.30
"CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN (AA)9.00
AMERICA'S SWEETHEARTS (SP) 1.00-3.20-6.50
"GHOST OF MARS (SP)9.10
THE OTHERS (SP)1.15-3.30-6.35-9.05

SOUTH KEYS
2214, Bank 738-1115
www.southkeys.com

"O" (18+)10.30-1.00-3.20-5.35-7.50-10.10
"JEEPERS CREEPERS (SP)11.00-1.20-4.10-7.05-9.20
"JAY AND SILENT BOB (AA)10.25-12.45-3.10-5.25-7.45-10.05
"RAT RACE (SP)10.35-12.55-3.15-5.30-7.50-10.10
"PRINCESS DIARIES (FAM)10.55-1.50-4.30-7.00-9.30
"SHREK (FAM)10.20-12.40
"THE CURSE OF THE JADE SCORPION (SP)2.45-5.00-7.30-9.45
"AMERICAN PIE 2 (AA)10.15-12.30-3.00-5.15-7.35-10.00
"CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN (AA)10.45-1.30-4.15-7.05-9.50
"SUMMER CATCH (SP)11.10-2.00-4.40-7.25-9.55
"RUSH HOUR 2 (SP)10.40-12.50-2.55-5.05-7.10-9.15
"THE OTHERS (AA)11.05-1.40-4.20-7.20-9.40
AMERICA'S SWEETHEARTS (SP)10.50-1.15-4.00
"GHOST OF MARS (AA)7.15-9.25

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TEL. (613) 725-2553

re, les longs métrages seront projetés à l'auditorium des Archives nationales du Canada. Au moment de mettre sous presse, trois titres de films étaient disponibles - sur un total de 15, du nombre des pays membres -, soit *Unmarried couples*, du Suédois

SUITE EN PAGE A28 →

www.famousplayers.com LES CINÉMAS
FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

✓BUBBLE BOY (G) 2:20 4:40 7:00
✓PEARL HARBOR (G) déconseillé aux jeunes enfants 9:15
✓THE PRINCESS DIARIES (G) 1:10 4:10 7:20 10:10
✓JAY & SILENT BOB STRIKE BACK (13+) langage vulgaire 1:45 4:30 5:10 7:15 7:45 10:15 10:30
✓AMERICAN PIE 2 (13+) langage vulgaire, érotisme 1:30 4:15 6:45 9:30
✓SUMMER CATCH (G) déconseillé aux jeunes enfants THX 2:05 4:55 7:55 10:40
✓O En attente de classement THX 2:00 4:50 7:35 10:25
✓RAT RACE (G) 12:45 3:55 6:50 9:45
✓THE OTHERS (G) déconseillé aux jeunes enfants 1:50 4:35 7:25 10:00

✓AMERICA'S SWEETHEARTS (G) THX 7:50
✓CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN (13+) 1:20 4:25 7:10 9:50
✓FOLIES DE GRADUATION 2 (13+) langage vulgaire, érotisme 1:25 4:05 7:05 9:55
✓GHOSTS OF MARS (16+) Violence THX 1:15 3:45 10:35
✓HEURE LIMITE 2 (G) 12:55 3:30 6:40 9:25
✓JEEPERS CREEPERS (13+) horreur THX 1:40 4:20 7:30 10:20
✓LE JOURNAL D'UNE PRINCESSE (G) 1:00 4:00 6:55 9:40
✓RUSH HOUR 2 (G) 1:05 3:40 7:40 10:05
✓SHREK (G) 12:50 3:00

GUIDE HORAIRES du août 31 au septembre 2
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

✓SON NUMÉRIQUE

COURSE FOLLE
VERSION FRANÇAISE DE "RAT RACE"
www.ratracemovie.com

À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL GALERIES AYLMEYER SON DIGITAL

"C'EST LE PLUS ÉPOUVANTABLE ET STYLISÉ FILM D'HORREUR QUE J'AI VU DEPUIS DES ANNÉES."
CLIVE BARKER
"LE MEILLEUR FILM D'HORREUR DE L'ANNÉE."
Adam Winer, FHM

MORTS DE PEUR

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL GALERIES AYLMEYER CINÉMA 9 GATINEAU SON DIGITAL THX

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS 13 ANS+ HORREUR

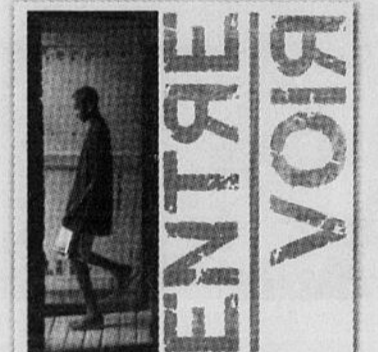
Êtes-vous dans le coup ?

L'AMOUR À COUP SÛR

ALBUM DE LA BANDE SONORE SUR ÉTOUETTE HOLLYWOOD RECORDS
www.summcatch.com Mot-clé AOL: Summer Catch

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM
www.summcatch.com Mot-clé AOL: Summer Catch



tionné au récent Festival des films du monde de Montréal (section Panorama Canada). Parmi les courts métrages d'animation, mentionnons *Ame noire*, de Martine Chartrand, qui propose un voyage à travers les lieux ayant façonné l'histoire de la culture noire, lauréat d'un Ours d'or au Festival international de Berlin.

LA NOUVELLE SCÈNE, 333, AVENUE KING EDWARD; 995-3439;
WWW.ONF.CA/NOUVEAUTES (EN LIGNE LE 4 SEPT.)

CINÉ-CLUB D'OTTAWA

Trois séries de films - canadienne, française et internationale - au programme d'une soixante-septième saison: le Ciné-club d'Ottawa est une organisation bénévole qui tient la route grâce, notamment, à la fidélité de ses membres et, surtout, à ses forfaits alléchants.

Pour 30 \$ la série, vous pourrez assister à au moins 17 films à l'Auditorium du Musée canadien de la nature.

La série *Proudly Canadian* (sic) se compose d'une sélection de films réalisés entre 1998 (2 secondes, de Manon Briand) et 2000, notamment l'auréolé *Maëlstrom* de Denis Villeneuve et l'incontournable *Moitié gauche du frigo* de Philippe Falardeau; parmi les films du Canada anglais à voir à tout prix, le suffocant et lucide *Waydowntown* de Gary Burns, sacré Meilleur film canadien au Toronto International Film Festival.

La Série française reprend les

Showbiz



CHRISTIAN CÔTÉ
Collaboration
spéciale

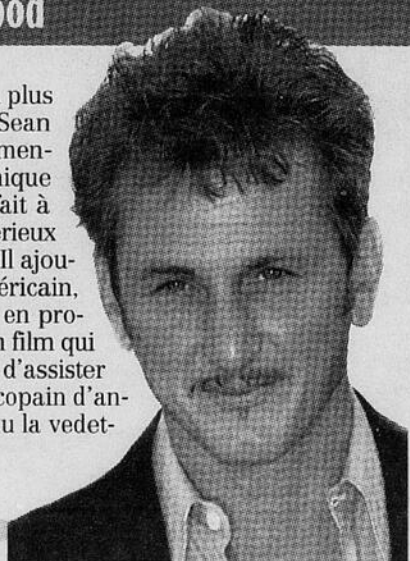


Marjo subit la rupture de son couple

Marjo est redevenue célibataire, un peu contre son gré, avance cette semaine l'hebdomadaire *Échos Vedettes*. C'est que la relation amoureuse qu'elle entretenait avec le guitariste Jean Millaire vient de s'envoler en fumée après 22 ans de vie commune. Et dans toute l'histoire, l'hebdomadaire soutient que ce serait Millaire qui aurait forcé les choses en quittant la chanteuse.
(d'après *Échos Vedettes*)

Sean Penn dénigre Hollywood

Profitant de la présentation en Écosse de son plus récent film (*The Pledge*) à titre de réalisateur, Sean Penn s'est permis d'y aller de quelques commentaires à propos de l'industrie cinématographique hollywoodienne. Il aurait affirmé qu'un film fait à Tinseltown et doté de quelques moments plus sérieux ne plaît tout simplement pas aux producteurs. Il ajoute même avoir joué sur le fait que le public américain, qui souhaite obtenir des films «confortables», en proposant une ou deux surprises de taille dans son film qui met en vedette Jack Nicholson. Penn qui refuse d'assister à la remise des Oscars, avait déjà rabroué son copain d'antan, l'acteur Nicolas Cage, parce qu'il avait tenu la vedette dans le film *Con Air*.
(d'après Mr Showbiz)



Natasha dans de beaux draps

La jeune actrice Natasha Lyonne, qui apparaît présentement au cinéma dans la comédie *American Pie 2*, a été arrêtée cette semaine après qu'elle eut heurté un poteau de signalisation avec sa voiture de location. Les premiers rapports soulignent que la jeune femme conduisait en état d'ébriété. Elle était accompagnée d'Adam Goldberg, qui jouait dans *Saving Private Ryan*. Personne n'aurait été blessé. Lyonne aurait passé huit heures à la prison de Miami Beach avant d'être relâchée en échange d'une caution de 2000 \$US.
(d'après Mr Showbiz)



Les Dixie Chicks poursuivent Sony

Le trio country-pop les Dixie Chicks a intenté une poursuite contre la multinationale Sony. D'après les réclamations du groupe de chanteuses-musiciennes, Sony aurait délibérément pigé dans leurs royautés, faisant ainsi disparaître près de 4 millions de dollars US. Par le fait même, les Dixie Chicks souhaitent mettre un terme au contrat les liant à Sony, contrat qui avait été signé pour la réalisation de sept albums. Le trio aurait vendu jusqu'à maintenant plus de 20 millions de disques, générant pour plus de 175 millions \$US. Plus tôt cette année, Sony avait lancé une poursuite de 100 millions \$US contre les Chicks, alléguant un bris de contrat.
(d'après CNN.com)



Victoria fustigée

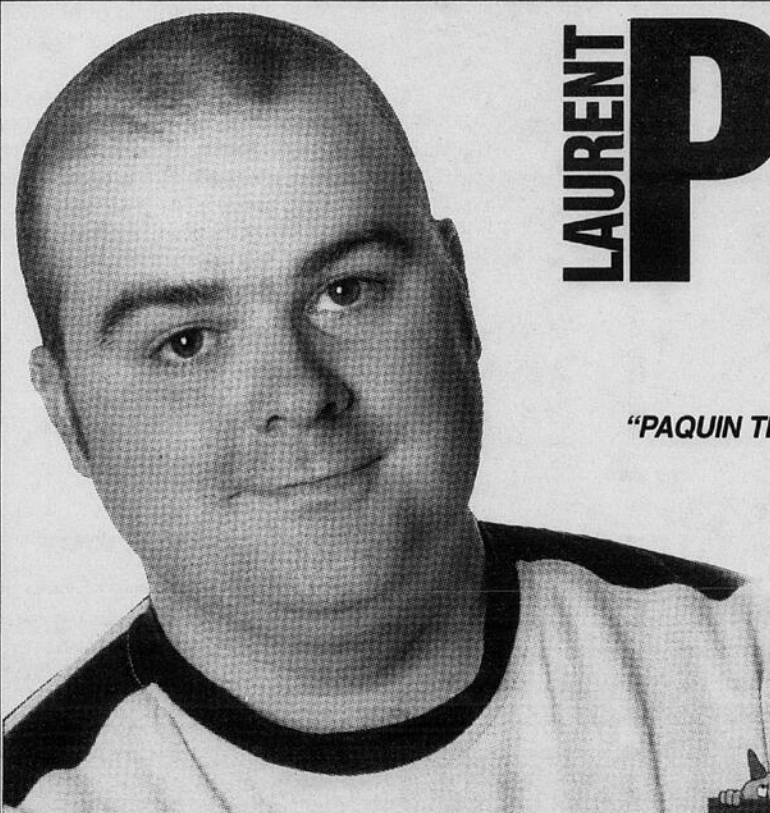
Pour avoir fait croire à tort qu'elle s'était percé la lèvre inférieure, Victoria Beckham (Posh Spice) essuie maintenant les reproches de la presse et d'une certaine opinion publique britanniques. Victoria Beckham a fait fureur plus tôt cette semaine, en exhibant sa nouvelle coquetterie buccale, affirmant à un tabloïd qu'il s'agissait d'un vrai perçage et que ça avait été très douloureux de se le faire poser. Le lendemain, elle aurait tout nié, dévoilant l'invention de son crû. Mais le tabloïd en question ne l'a pas trouvé drôle ni quelques-unes de ses fans, furieuses, citées par le journal en question.
(d'après Yahoo! France)



Expérience traumatisante

Estella Warren, 22 ans, que l'on a pu voir dans le film *Planet of the Apes*, aurait vécu récemment une expérience passablement traumatisante. L'actrice aurait semble-t-il vu la mort de près lors d'un trajet en avion, à un point tel que durant ce qui lui semble avoir été une descente paniquante vers le sol, elle aurait décidé d'enregistrer ses dernières volontés sur sa propre caméra vidéo. Évidemment, l'atterrissage s'est très bien déroulé et le film d'adieu n'a pas encore servi. Mais Warren n'en reste pas là: elle compte maintenant poursuivre la compagnie aérienne pour négligence et souhaite utiliser son enregistrement à titre de preuve...
(d'après Mr Showbiz)






LAURENT PAQUIN

"PISSANT, N'AYONS PAS PEUR DES MOTS",
Marie-Christine Blais, LaPresse

"PAQUIN TROUVE LE MOYEN DE FAIRE CROULER LA SALLE AVEC UN MINIMUM D'EFFET!"
François Houde, Le Nouvelliste de Trois-Rivières

"IL EST EXCELLENT!"
Yvon Deschamps

AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS
vendredi et samedi
9-10 novembre



BILLETS

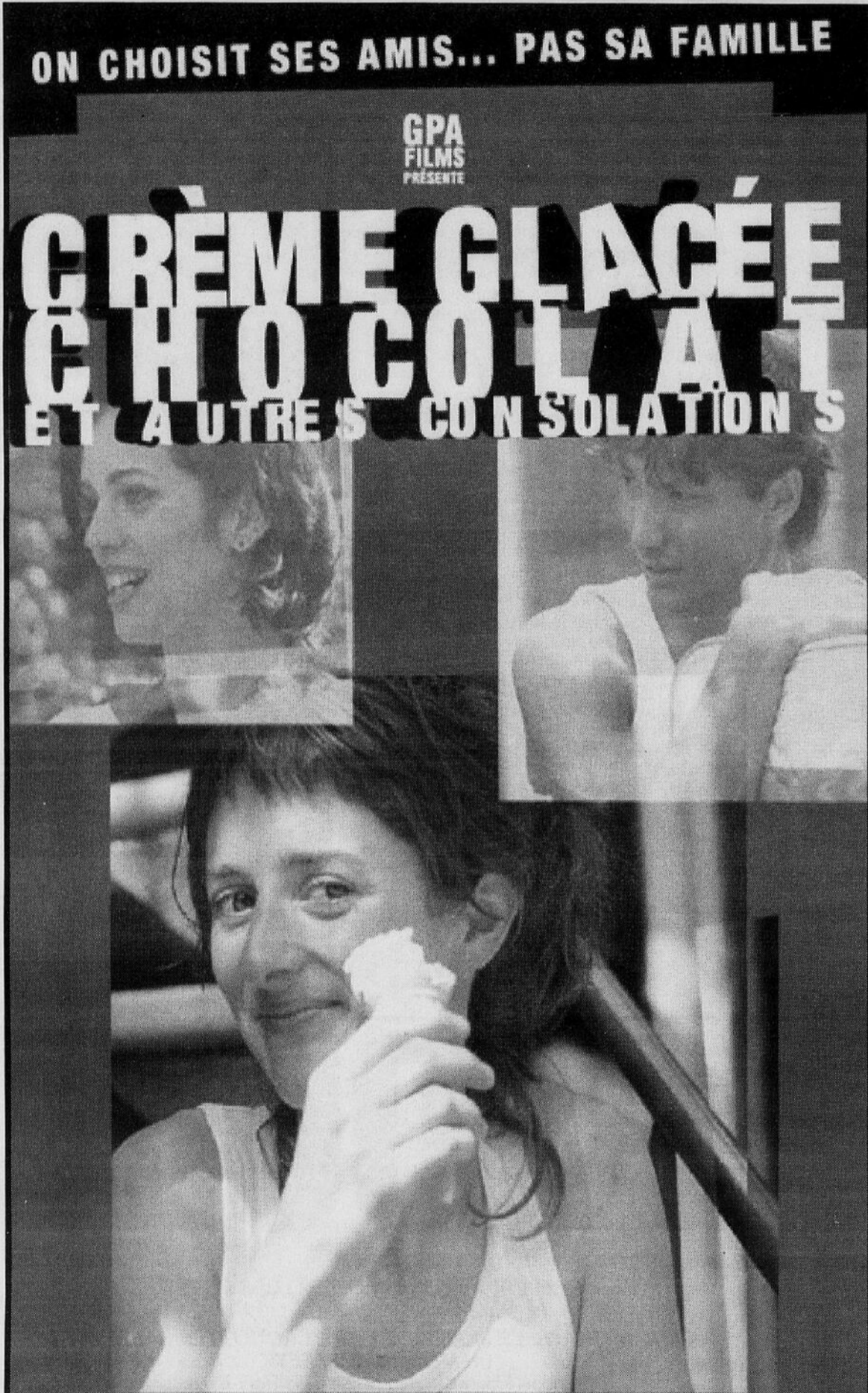
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP) **755-1111**

TERMINUS VOYAGEUR **238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL**

L'HOMME DE CINQ MILLIONS... D'ALBUMS

IL Y A DE CES IMPRESSIONS QUI SONT TENACES. COMME CETTE IDÉE QUI VEUT QUE FERNAND GIGNAC FASSE PARTIE DU DÉCOR ARTISTIQUE QUÉBÉCOIS DEPUIS TOUJOURS, QUE L'AUTEUR DE *DONNEZ-MOI DES ROSES* SOIT IMMORTEL, COMME UN PEU VIRTUEL DANS L'ESPACE DE LA CHANSON D'ICI.

CHRISTIAN CÔTÉ
Le Droit



UN FILM écrit et réalisé par **JULIE HIVON**

METTANT EN VÉDETTE **ISABELLE BROUILLETTE, DANNY GILMORE, JACYNTHÉ RENÉ, DOROTHÉE BERRYMAN, CLAUDE PRÉSENT, FRANCE CASTEL, SERGE THÉRIAULT, GENEVIÈVE BILODEAU, CLERMONT JOLICOEUR**

SCÉNARISATION / RÉALISATION **JULIE HIVON** PRODUCTION **GPA FILMS** ET **JULIE HIVON**
(EN COLLABORATION AVEC LES FILMS DE L'AUTRE)

ICI MIRROIR CÔTÉ

www.cinematlibre.com/cremeglacede

CINÉMA 9 GATINEAU ✓ sam., dim., mar.: 1:20 - 3:50 - 7:05 - 9:20 ven. à jeu.: 7:05 - 9:20 ✓ SON DIGITAL

À bien y penser, on se rend compte qu'on n'erre pas trop en pensant de la sorte puisque l'homme à la voix d'or fête présentement ses 57 ans de carrière dans le showbiz, une longévité à faire rêver.

Âgé de 67 ans seulement (certains pourraient croire qu'il en a 10 de plus tellement il tient une carrière durable et longue), Fernand Gignac ne manque pas de se faire voir et surtout entendre régulièrement depuis ses débuts sur la scène du cabaret Le Faisan doré, à Montréal, au milieu des années 40.

Aucune formule ne semble être à l'origine de cette longévité, si ce n'est justement de ne pas avoir de schème établi. Quand Gignac chante, il le fait pour le public et il ne fonctionne jamais «sur le pilote automatique».

«Il y a des chanteurs d'antan qui évoluaient selon un modèle, une formule. J'ai vu Montand quatre fois en spectacle et à tout coup on pouvait prédire ses gestes sur scène tellement il était réglé au quart de tour, comme un robot auquel on remonte le ressort. Moi je préfère être ouvert aux propositions qui viennent parfois du public, laisser libre cours à mes impressions», soutient-il.

L'homme qui a vendu plus de cinq millions de disques au Québec poursuit ainsi un itinéraire assez chargé. Quand même, après toutes ces années de cabaret, sans compter le temps passé sur les planches des théâtres et devant les caméras de télévision (dans l'émission *Symphorien* par exemple), le chanteur de pomme ne se dit pas lassé de la vie artistique. Il faut dire que l'artiste entretient une relation exemplaire avec son public.

«Je n'ai jamais eu d'ombre au tableau. De toute façon, ce n'est pas mon genre de faire des coups d'éclats, avance-t-il, serein. Je n'ai jamais couru après le vedettariat, je fais mon métier comme mon



ARCHIVES

Fernand Gignac sur scène en 1982.

père, qui était cordonnier, pouvait faire le sien. C'est une sorte de pudeur, si l'on veut: je ne tiens pas à monter mes fesses», ajoute-t-il pour imaginer son propos.

Depuis tout ce temps à divertir les foules, Fernand Gignac est certainement très au fait de ce qu'il représente, dans quelle catégorie il se situe. Un crooner au trémolo particulier, qui cherche à faire vivre des histoires romantiques grâce à la chanson.

«Il y a toujours moyen de dire "je t'aime" sans avoir à le crier. Je ne chante pas pour des amateurs de *heavy metal*! Je chante pour les gens qui veulent se rappeler une époque, un souvenir qui leur est cher.»

FERNAND GIGNAC EST EN SPECTACLE AUJOURD'HUI ET DEMAIN DE 16 H 15 À 17 H 15 ET DE 19 H À 20 H, AU FESTIVAL DE MONTGOLFIERES DE GATINEAU. BRACELET OBLIGATOIRE. INFOS: 243-2330.

PRENDRE LE TEMPS

YVAN VOLLÉ, IMPATIENT? ALLONS DONC. CE SERAIT MAL CONNAÎTRE LE GARS QUE D'AVANCER UNE TELLE HÉRÉSIE. PRÉCIPITER LES ÉVÉNEMENTS NE SEMBLE PAS ÊTRE CONFORME AVEC LA PERSONNALITÉ DU FRANCO-ONTARIEN. ET CE N'EST PAS LA SORTIE D'UN NOUVEL ALBUM QUI VA CHANGER LES CHOSES. SANS QUESTION PARAÎT ENFIN ET UN JOUR NOUVEAU SE LÈVE POUR L'ARTISTE DE CHEZ NOUS.

CHRISTIAN CÔTÉ
Le Droit

Prendre ça cool, ne pas perdre les pédales, laisser le temps rétablir les choses; Yvan Vollé possède cette capacité de ne pas s'énerver devant les événements, un trait de caractère qui semble lui servir mieux que jamais.

Sans question, son premier album distribué à grande échelle au Québec et au Canada, fait suite à *Triste à Paris*, son véritable début en solo sur laser, lancé il y a un peu plus de deux ans. Avec le nouveau disque, Vollé approfondit son exploration de la chanson interprétée dans une langue hybride, caractéristique de ses origines métissées entre l'anglais et le français.

Rejoint en début de semaine, l'auteur-compositeur-interprète se trouvait à Vancouver, encore «parti sur une pinotte» pour présenter ce nouveau bébé qu'il chérit tant.

Pour Vollé, ce qui semble comp-



Yvan Vollé est fier de son nouvel album intitulé *Sans question*.

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

ter dans cette nouvelle aventure, ce n'est pas tant de conquérir la terre entière avec un bout de plastique sous le bras, mais bien d'y aller selon son rythme, celui qu'il va ressentir au fond de lui.

«J'ai pris mon temps pour construire ce disque-là. J'ai dû digérer toutes les idées que j'avais en tête, c'est long ça. C'est comme si j'arrivais enfin à maturité, avec un certain professionnalisme qui s'installe. Je suis capable d'organiser mes affaires pour que ça fonctionne, avoue-t-il. Mais je reste un gros *peace and love* dans le fond. J'ai assez vécu dans des voi-

tures pour croire au destin», ajoute-t-il.

Dépouillé de ses Voyous depuis quelques lunes, Vollé profite maintenant d'une paisible liberté lui permettant de se recentrer sur lui-même. Installé à Montréal afin de profiter d'un carrefour d'affinités avec une communauté artistique variée, le chanteur d'Ottawa dit toutefois avoir eu quelques difficultés à s'insérer à l'intérieur de ce cercle fermé.

«J'avais quelques attentes en arrivant à Montréal, mais ça ne fonctionnait pas comme je le voulais. C'est une petite clique, les

artistes là-bas. C'est pas évident, mais aujourd'hui ça va mieux», dit-il plus serein.

D'INFLUENCE EN INFLUENCE

Le son qu'il propose sur son plus récent ouvrage est marqué justement par cet esprit volage propre à l'homme en question. On a l'impression d'avoir plusieurs Yvan Vollé à se mettre entre les oreilles, qu'il soit bluesy, chansonnier ou même amateur de ballades, qu'il chante de sa voix rauque ou qu'il utilise un timbre plus doux. Impossible de l'immobiliser dans un coin, Vollé butine d'influence en influence.

«Faut pas être suiveux, dira-t-il en en guise d'explication. Certains vont se garrocher pour tenter d'accrocher le plus de monde possible, mais dans ce temps-là, ce

n'est plus de l'art, c'est de la création immédiate, ciblée. Moi je veux sortir du tas, alors il faut laisser le temps aux gens d'apprécier le disque.»

Donc pas de gros lancements tonitruants, ni de campagne de publicité trop poussée: l'heure est à l'apprivoisement.

Tout de même, l'artiste n'oublie pas sa mère patrie puisqu'un lancement officiel est à prévoir pour les fans de la région alors qu'Yvan Vollé viendra partager *Sans question* en toute simplicité, le 11 septembre, entre 17 h et 19 h à la quatrième salle du Centre national des arts (CNA).

SANS QUESTION, UN DISQUE D'YVAN VOLLÉ SUR ÉTIQUETTE ARTIC/MUSICOR.

«J'ai assez vécu dans des voitures pour croire au destin.»

— Yvan Vollé



matte

L'humour de l'été à Hull!

AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS

On en redemande!

Prolongation jusqu'au 8 septembre

Billets en vente à la porte dès 19 h

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP)

755-1111

www.ticketmaster.ca

BILLETS ticketmaster

755-1111

www.ticketmaster.ca

TERMINUS VOYAGEUR

238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

MULTISPEC

CHOT

CJRC 1150

Bonjour LeDroit

La 5TO

Une présentation **SUBWAY** de l'Outaouais

Hôte officiel de l'équipe

GOUVERNEUR HÔTEL Gatineau

martinmatte.com



Ottawa Information
www.ville.ottawa.on.ca
Ensemble, formons notre avenir **580-2400**

Art au domaine Billings

Exposition et vente d'oeuvres d'artistes locaux

Le dimanche 2 septembre 2001 de 11 h 30 à 16 h 30

Musique et rafraîchissements
Entrée gratuite au terrain

Le Musée du domaine Billings est situé au 2100, rue Cabot. On y accède à partir du chemin Pleasant Park, près de la promenade Riverside.

Renseignements : 247-4830

Ville de Hull

Tricoté serré
Comédie québécoise de Michel Duchesne
Mise en scène Gilles Provost

Théâtre de l'Île

Avec Nancy Beaulieu, Bernard Chagnon, Gaétan Charron, Hélène Dubois, Nicole Perreault, Michèle Vinet
du 12 septembre au 20 octobre 2001
du mercredi au samedi 595-7455 755-1111 ticketmaster

CIME rock détente 94.9 FM
Télé-Québec
Gouvernement du Québec Ministère de la Culture et des Communications
Radio-Canada Télévision
BANQUE NATIONALE
LeDroit

LE RETOUR DES LÉGENDES



CHRISTIAN CÔTÉ
Le Droit

Alors que plusieurs mégagroupes d'antan semblent renaître sur scène, tout droit sortis d'une période de cryogénéisation particulièrement efficace (on n'a qu'à penser à la venue de KISS l'hiver dernier et plus récemment, à la présence de Guess Who et Joe Cocker), d'autres artistes de la même époque se sentent en passe de

titiller à nouveau les tympans endurcis de leurs fans d'hier tout comme ceux des jeunes amateurs.

À ce sujet, impossible de rater la sortie du nouvel album du maître Bob Dylan (*Love and Theft*) qui devrait prendre beaucoup de place sur les tablettes pas plus tard que la semaine prochaine. Premier recueil de matériel neuf depuis *Time Out Of Mind*, paru en 1997, le nouveau Dylan devrait faire l'événement cet automne.

Un autre vieux de la vieille que l'on n'avait pas vu depuis des lustres, Leonard Cohen, se manifeste de plus belle avec un laser dont la sortie est prévue



Bob Dylan

d'ici la mi-septembre. Le ténébreux poète ne nous avait pas donné signe de vie (musicalement parlant, bien sûr) depuis 1992, année où il avait commis *The Future*.

Habitant dans sa montagne californienne, où il s'appliquait à méditer et vivre une vie d'ascète, Cohen s'était littéralement effacé de la vie artistique. À la veille de ses 67 ans, Cohen repart sur une nouvelle lancée avec *Ten New Songs*.



Leonard Cohen

Le «king du pop», Michael Jackson laisse tomber ses chers lamas (pour quelques moments du moins) et devient *Invincible*, offrant les résultats de son travail, une première depuis 1995. Le contenu de l'album, qui doit paraître la veille de l'Halloween, ne pourra toutefois être tenu entièrement secret jusqu'à cette date puisque déjà la pièce *You Rock My World* tourne à la radio. Reste à savoir si le souverain saura rester sur le trône. On en saura plus d'ici Noël.

AU QUÉBEC

Chez nous, la rentrée musicale se fait un tantinet moins tonitruante que l'an dernier à pareille date, alors que tout le gotha du showbiz québécois semblait s'être donné le mot afin de constituer une saison occupée. Cette fois, un débit normal s'installe, tempéré évidemment par la sortie de quelques disques avant la phase critique. Parmi ceux qui ont choisi de devancer l'habituelle période de la rentrée, on retrouve évidemment Kevin Parent avec *Les vents ont changé*.

LeDroit **CINEMA 9**
ont le plaisir d'inviter 120 personnes à la première du film

Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain
Un film de JEAN-PIERRE JEUNET

au Cinéma 9
120, boul. de l'Hôpital
à Gatineau
le 6 septembre 2001

POUR PARTICIPER :

- 1 - Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
- 2 - Les 60 premières personnes qui présenteront ce coupon de participation au guichet du Cinéma 9 (à compter de 17 h 30 le 5 septembre 2001) recevront chacun un laissez-passer double pour assister à la première du film.
- 3 - Aucun coupon ne sera accepté ailleurs qu'au Cinéma 9. UN SEUL COUPON par personne en échange d'un laissez-passer double.
- 4 - Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste.
- 5 - Écoutez CIMF et regardez Radio-Canada Télévision. Des laissez-passez seront tirés sur les ondes.

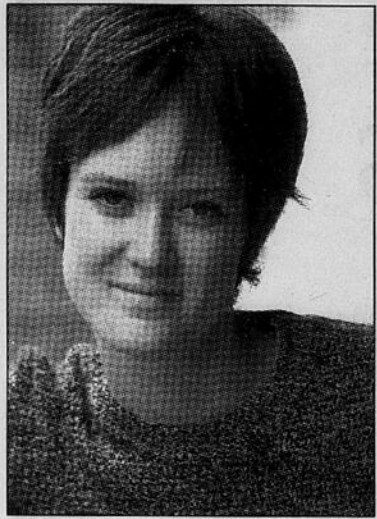
LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN

Présentez ce coupon au guichet du Cinéma 9 à Gatineau le 5 septembre 2001, à compter de 17 h 30. Un seul coupon par personne accepté. Voir détails ci-haut.

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code postal: _____
Tél. dom.: _____ Tél. trav.: _____
Question 15 x 15 + 15 - 3 = _____

A32 LEDROIT, OTTAWA - GATINEAU, 1. 9. 01

Mara Tremblay saute à pieds joints sur la rentrée avec *Papillons*, un disque déjà disponible qui pourrait bien tomber dans les filets de plusieurs audi-



ARCHIVES

Mara Tremblay

teurs. Nicola Ciccone tentera de se démarquer avec un *Noctambule* paraissant dans les heures à venir. Luce Dufault, Lara Fabian de même que La Botti-

ne Souriante souhaitent tirer bénéfice de ce moment de récolte musicale pour obtenir le haut du pavé.

Daniel Bélanger, qui tarde à se montrer le bout du nez pourrait bien nous agrémenter la vie d'ici à la période des Fêtes, alors qu'un Roch Voisine, dans les deux langues officielles, nous tombera dessus en même temps que les feuilles mortes...

Grim Skunk sera du bal, de même que WD-40, Urbain Desbois et les défunts French B grâce à une rétrospective. Et attention, un disque double des redoutables Rock et Belles Oreilles est aussi dans le collimateur...

EN VRAC

MC Solaar tentera de surmonter la vague hip hop en lançant *Cinquième as* le 18 septembre, Le Breton Yann Tiersen rapplique avec non pas un mais bien deux disques puisque *L'Absente* et la bande originale du film *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* seront simultanément offerts, tandis que Stephan Eicher fera paraître un *best of*. Gérard Lenorman sort des limbes, Catherine Raby (ex-Bande Magnétique) se fera connaître, et l'excentrique Brigitte Fontaine causera à nouveau des siennes.

En anglais, Tori Amos se montre parée au décollage (*Strange Little Girl*, 18 sept.), Mariah Carey devrait finalement se faire entendre la même semaine, la diva *rythm'n'blues* Macy Gray sera de la clique aussi à la même date avec *ID*, qui fait suite au très bien reçu *On How Life Is*.



ARCHIVES

Daniel Bélanger

Preuve que le funk n'est pas mort, Jamiroquai est de retour dans 10 jours bien comptés avec *A Funk Odyssey*. Les «pépères» de New Order sont attendus avec une brique et un fanal, tandis que Kid Rock, Mary J. Blige, Missy Elliott, Eels, Garbage, Serial Joe, Pulp, Sneaker Pimps, Ben Harper et No Doubt, porteront la saison de lancement à son paroxysme en lançant tous du nouveau matériel.

En terminant, mentionnons que quelques parutions à forte saveur électronique viendront égayer la grisaille automnale alors que Stereolab, Aphex Twin, Howie B., DJ Maüs, DJ Tiësto et Spiritualized exposeront leurs plus beaux morceaux.

Bonne récolte et excellente écoute!



ARCHIVES

Luce Dufault

Un dernier regard



Gustav Klimt, *Espoir 1* (détail), 1903

Gustav Klimt

Se termine le 16 septembre

Voici votre dernière chance d'admirer la première rétrospective Klimt jamais présentée en Amérique. Voyez sans faute cette exposition remarquable du plus grand peintre Art Nouveau européen.

« Fascinant d'un bout à l'autre »

Time Magazine

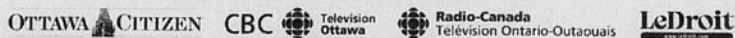
« L'œuvre d'art totale »

Le Devoir

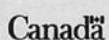
Billets : 1 888 541-8888 (613) 998-8888

Renseignez-vous sur les visites guidées

Avec l'appui généreux de



Avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien



Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada



VOX stages

CLINIQUE DE VOIX

Formateur : Pier Rodier
En saison tous les dimanches de 15h à 17h, grand public

JEUX DE LA VOIX

Formateur : Pier Rodier
10 et 11 novembre 2001, intermédiaire

VOIX, CORPS ET JEU

Formateur : Saule Ryan (France)
22, 23, et 24 février 2002, avancé

CLOWN MODERNE

Formateur : Don Rieder (Montréal)
16 et 17 mars, intermédiaire

CHANT BRECHTIEN

Formateur : Pier Rodier
23 et 24 mars, avancé

À La Nouvelle Scène,
333 avenue King Edward

Tarif : selon l'atelier
RENSEIGNEMENTS ET
INSCRIPTIONS
241-1090



Compagnie VOX théâtre

Fondée en 1979, Ottawa, Ontario

380, promenade Sussex, Ottawa (613) 990-1985 http://musee.beaux-arts.ca

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

présente
Les Îles aux trésors

en collaboration avec

LeDroit
cyberpresse.ca



Gagnez une croisière de 7 jours dans les Caraïbes de l'Ouest.

Forfait tout inclus, d'une valeur approximative de 5 000 \$, gracieuseté de Voyages Algonquin et Carnival Cruise Line.

Remplissez le coupon ci-joint et retournez-le à CJRC.

Écoutez « L'Outaouais ce matin » à 7h00 et répondez à l'énigme du jour pour vous qualifier pour le tirage du 28 septembre 2001.

Nom :

Adresse :

Téléphone : (rés.) (bur.)

CONCOURS « LES ÎLES AUX TRÉSORS »

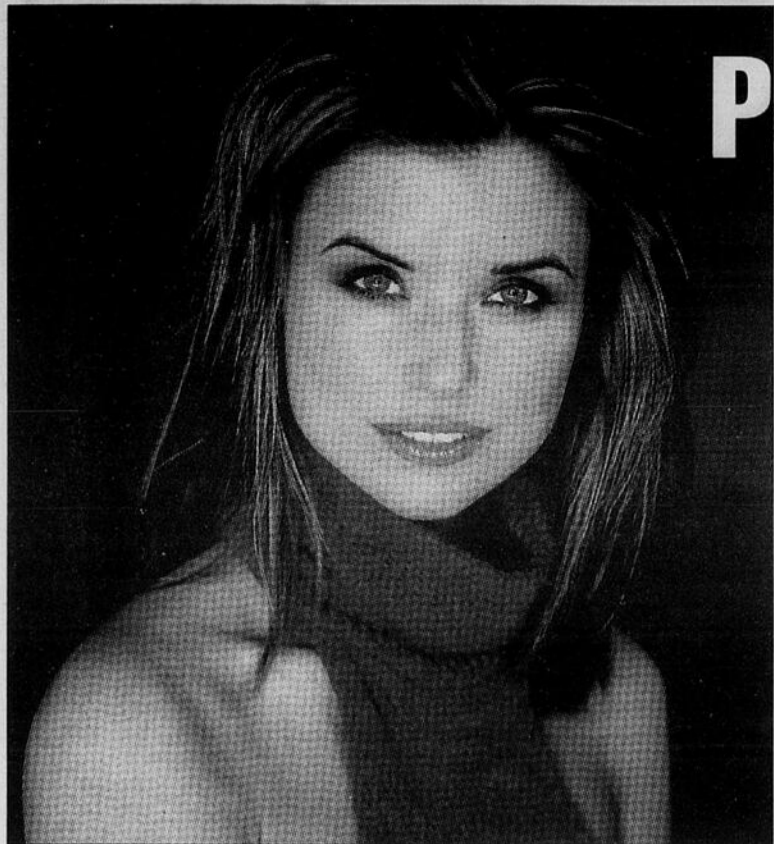
Règlements disponibles à CJRC 1150
105, rue Bellehumeur, bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 6K5

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

LeDroit
cyberpresse.ca

VOYAGES
ALGONQUIN

Carnival
A chacun son plaisir



POLLY SHANNON VA JOUER MARGARET SINCLAIR

Presse Canadienne
Halifax

L'actrice Polly Shannon interprétera le rôle de Margaret Sinclair dans la série *Trudeau*, une dramatique qui sera présentée en deux parties à la télévision de Radio-Canada le printemps prochain.

Colm Feore, qui avait été Glenn Gould pour *32 films brefs...* de François Girard, a déjà été choisi pour jouer le rôle de l'ancien premier ministre Pierre Trudeau.

Shannon, qui a grandi à Aylmer, au Québec, a déjà été en nomination pour deux prix Gemini à titre de meilleure actrice pour *The Girl Next Door*, en 1999, et *The Sheldon Kennedy Story*, en 2000.

Le tournage de *Trudeau* avec Polly Shannon se déroulera à Ottawa les mois prochains, puis la production déménagera à Halifax.

STAGE DE THÉÂTRE ET DE DRAMASOPHIE®

Créé par Marc Chauve

Apprivoiser son émotionnel

Tél : (514) 356-2232
www.cmformation.com

UN CADAVRE À L'ENTRÉE
COMÉDIE POLICIÈRE
DE PIERRE-YVES LEMIEUX
MISE EN SCÈNE DE SERGE PAQUETTE
DÉCOR CHÉNIÉ

4 billets de théâtre au prix de 3 toute la semaine

DERNIÈRE SEMAINE

PIERRETTE BOISVERT
NATHALIE SÉGUIN
CAROL BEAUDRY
SERGE PAQUETTE

--- AU FOYER DU THÉÂTRE ---
LES TRÉSORS MUSÉOLOGIQUES DU BID
Chêne • Artiste visuel multidisciplinaire

TOUT L'ÉTÉ À PARTIR DU 4 JUILLET 2001
DU MERCREDI AU SAMEDI À 20 H

CME 94.9 FM
LeDroit
VOCAL

THÉÂTRE EN ÉTÉ
LA FERME LIPIAL
17, CHEMIN LUSSIER, RIPON, QUÉBEC
RÉSERVATION : 819-983-6718

Nos meilleures ventes

du 22 au 29 août 2001

1	Dictionnaire	LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ 2002	COLLECTIF	Larousse	8
2	Roman Qc	ADÉLAÏDE - Le goût du bonheur, T. 2 ♥	Marie LABERGE	Boréal	22
3	Roman Qc	GABRIELLE - Le goût du bonheur, T. 1 ♥	Marie LABERGE	Boréal	38
4	Fantastique	HARRY POTTER ET LA COUPE DE FEU, T. 4 ♥	Joanne K. ROWLING	Gallimard	40
5	Roman Qc	UN LIEU APPROPRIÉ	Lise BISSONNETTE	Boréal	2
6	Polar	DANS LA RUE OÙ VIT CELLE QUE J'AIME	M. HIGGINS-CLARK	Albin Michel	12
7	Roman	EN AVANT COMME AVANT ! ♥	Michel FOLCO	Seuil	14
8	Psychologie	CESSEZ D'ÊTRE GENTIL, SOYEZ VRAI ! ♥	T. D'ANSEMBOURG	L'Homme	33
9	Cuisine Qc	BOÎTE À LUNCH EMBALLANTE ♥	BRETON / EMOND	Flammarion Qc	4
10	Roman	PORTRAIT SÉPIA ♥	Isabelle ALLENDE	Grasset	10
11	Roman Qc	UN DIMANCHE À LA PISCINE À KIGALI ♥ - Prix des libraires 2000	G. COURTEMANCHE	Boréal	44
12	Sc. Sociale Qc	LA SIMPLICITÉ VOLONTAIRE ♥	Serge MONGEAU	Écosociété	176
13	Humour Qc	LES CHRÉTIENNERIES	Pascal BEAUSOLEIL	Intouchables	47
14	B.D.	ASTÉRIX ET LATRAVIATA	Albert UDERZO	Albert René	25
15	Roman Qc	UN PARFUM DE CÈDRE ♥ - Éd. compacte	A.-M. MACDONALD	Flammarion Qc	47
16	Polar	L'ENGRENAGE	John GRISHAM	Robert Laffont	11
17	Essai	NO LOGO : La tyrannie des marques ♥	Naomi KLEIN	Leméac	20
18	Spiritualité	LE GRAND LIVRE DU FENG SHUI ♥ - Éd. broché -	Gill HALE	Manise	123
19	Roman	LE MARIAGE	Danielle STEEL	Pr. de la Cité	11
20	Psychologie	À CHACUN SA MISSION ♥	J. MONBOURQUETTE	Novalis	90
21	Spiritualité	LE POUVOIR DU MOMENT PRÉSENT	Eckhart TOLLE	Ariane	49
22	Roman	DOLCE AGONIA ♥	Nancy HUSTON	Actes Sud	24
23	Roman	LA VIE SEXUELLE DE CATHERINE M.	Catherine MILLET	Seuil	16
24	Cuisine	LES SALADES	Anne WILSON	Könemann	16
25	Biographie	LES LIENS DU SANG	NICASO / LAMOTHE	L'Homme	15
26	Arts	ATLAS PRATIQUE DE LA PHOTO ♥	COLLECTIF	Atlas	102
27	Cuisine	SUSHIS FACILES ♥	COLLECTIF	Marabout	65
28	Jeunesse	À LA CROISÉE DES MONDES, T. 3 - Le miroir d'ambre ♥	Philip PULLMAN	Gallimard	21
29	Roman	FILLE DU DESTIN ♥	Isabel ALLENDE	Grasset	65
30	Sc. Sociale Qc	CONTES ET COMPTES DU PROF LAUZON	Léo-Paul LAUZON	Lanctôt	17
31	Nutrition	LE RÉGIME SUR MESURE	Jacques FRICKER	Odile Jacob	19
32	Roman	LA MUSIQUE D'UNE VIE ♥	Andrei MAKINE	Seuil	29
33	Jeunesse	HISTOIRES À CROQUER AVANT D'ALLER SE COUCHER ♥	COLLECTIF	Hemma	150
34	Roman	LE DÉMON ET MADEMOISELLE PRYM	Paulo COELHO	Anne Carrière	20
35	Roman	JE PENSais QUE MON PÈRE ÉTAIT DIEU ♥	Paul AUSTER	Actes Sud	11
36	Critique litt.	DERNIER INVENTAIRE AVANT LIQUIDATION	Frédéric BEIGBEDER	Grasset	10
37	Psychologie	GRANDIR - Aimer, perdre et grandir	J. MONBOURQUETTE	Novalis	393
38	Maternité	GUIDE PRATIQUE DE LA FEMME ENCEINTE	Marie-C. DELAHAYE	Marabout	65
39	Faune	GUIDE DES OISEAUX DES L'EST DE L'AMÉRIQUE DU NORD ♥	D. et L. STOKES	Broquet	237
40	Roman Qc	LE PARI ♥	Dominique DEMERS	Qc Amérique	133
41	Nutrition	4 GROUPES SANGUINS, 4 RÉGIMES	Peter J. D'ADAMO	Du Roseau	100
42	Psychologie	LES MANIPULATEURS SONT PARMIS NOUS ♥	I. NAZARE-AGA	L'Homme	210
43	Maternité	COMMENT NOURRIR SON ENFANT, 3 ^e édition	L. LAMBERT-LAGACÉ	L'Homme	108
44	Jeunesse	CHANSONS DRÔLES, CHANSONS FOLLES ♥ (Livre & DC)	Henriette MAJOR	Fides	49
45	Fantastique	HARRY POTTER À L'ÉCOLE DES SORCIERS, T. 1 ♥	Joanne K. ROWLING	Gallimard	91

♥ : Coup de cœur RB : 1^{re} semaine sur notre liste
N.B. : Hors prescrits et scolaires

Nombre de semaines depuis parution



Les coups de cœur Renaud-Bray, du plaisir tout l'été !

24 librairies au Québec

Renaud-Bray

www.renaud-bray.com

Promenades de l'Outaouais
1100, boul. Maloney Ouest - Gatineau J8T 6G3
☎ (819) 243-9700

La magie du cirque



au Musée canadien des enfants
L'École du cirque de Verdun vous invite à une fin de semaine d'activités pleines de sensations !
Venez passer la journée au cirque et apprenez à jongler, à marcher sur un fil de fer, à vous déplacer sur des échasses et même à faire de la trampoline.

Les 1^{er} et 2 septembre, de 10 h 30 à 16 h

L'atelier dure toute la journée et des démonstrations ont lieu toutes les heures. Il n'est pas nécessaire de s'inscrire.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

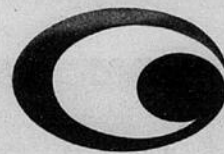


MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS CANADIAN CHILDREN'S MUSEUM

Canada

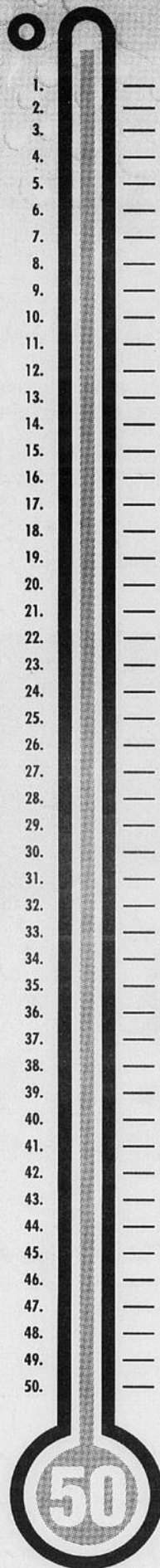
100, rue Laurier, Hull (Québec) www.civilisations.ca (819) 776-7001

Ouvert tous les jours, de 9 à 18 h. Entrée gratuite le jeudi après 16 h, et demi-tarif le dimanche.



TOP° 50 DE L'ÉTÉ

ÉCOUTEZ le Top 50 demain
de midi à 17h
avec Alex Van Dieren



- | | | | |
|-----|-----|-------------------------------|--------------------------------------|
| 1. | --- | ??? | ??? |
| 2. | --- | ??? | ??? |
| 3. | --- | ??? | ??? |
| 4. | --- | ANGEL | SHAGGY |
| 5. | --- | IMITATION OF LIFE | R.E.M. |
| 6. | --- | PURPLE HILLS | D-12 |
| 7. | --- | ELEVATION | U2 |
| 8. | --- | RAGGA-DUB | DUBMATIQUE |
| 9. | --- | DREAM ON | DEPECHE MODE |
| 10. | --- | IT'S RAINING MEN | GERI HALLIWELL |
| 11. | --- | DROPS OF JUPITER | TRAIN |
| 12. | --- | CAN'T FIGHT THE MOONLIGHT | LEANN RIMES |
| 13. | --- | SABRINA | YELO MOLO |
| 14. | --- | I'M A BELIEVER | SMASH MOUTH |
| 15. | --- | PAYSAGE | LES COLOCS |
| 16. | --- | SOMEONE TO CALL MY LOVER | JANET JACKSON |
| 17. | --- | CLINT EASTWOOD | GORILLAZ |
| 18. | --- | HIT 'EM UP STYLE (OOPS) | BLU CANTRELL |
| 19. | --- | L'ARGENT FAIT LE BONHEUR | LES RESPECTABLES |
| 20. | --- | THE ROCK SHOW | BLINK 182 |
| 21. | --- | SMOOTH CRIMINAL | ALIEN ANT FARM |
| 22. | --- | IT'S BEEN A WHILE | STAIN'D |
| 23. | --- | BOULES À MITES | DANIEL BOUCHER |
| 24. | --- | WHEN YOU'RE FALLING | AFRO CELT SOUND SYSTEM/PETER GABRIEL |
| 25. | --- | SON RIRE | OKOUMÉ |
| 26. | --- | RIDE WIT ME | NELLY |
| 27. | --- | WAITING | GREEN DAY |
| 28. | --- | COMMENT J'POURRAIS TE L'DIRE | MARIE-CHANTAL TOUPIN |
| 29. | --- | PLAYED-A-LIVE | SAFRI DUO |
| 30. | --- | SURVIVOR | DESTINY'S CHILD |
| 31. | --- | FALLIN' | ALICIA KEYS |
| 32. | --- | ONE WILD NIGHT | BON JOVI |
| 33. | --- | YOU | SKY |
| 34. | --- | WE ARE THE CHAMPIONS | ROBBIE WILLIAMS/QUEEN |
| 35. | --- | LE PRINTEMPS | RICHARD PETIT |
| 36. | --- | ASTOUNDED | BRAN VAN 3000 |
| 37. | --- | FLAVOR OF THE WEAK | AMERICAN HI FI |
| 38. | --- | HOW MUCH LONGER | SUGAR JONES |
| 39. | --- | ALONE IN THE UNIVERSE | DAVID USHER |
| 40. | --- | POP | N'SYNC |
| 41. | --- | LE BIG BANG | GABRIELLE DESTROIMAISONS |
| 42. | --- | WHEN IT'S OVER | SUGAR RAY |
| 43. | --- | WHAT IT FEELS LIKE FOR A GIRL | MADONNA |
| 44. | --- | HEY BABY | STEVE |
| 45. | --- | TINA GASOLINA | BIG SUGAR |
| 46. | --- | ANALYSE | THE CRANBERRIES |
| 47. | --- | LIFE | OUR LADY PEACE |
| 48. | --- | DEPUIS QUE TU ES PARTI | LILI FATALE |
| 49. | --- | ALL 4 YOU | JANET JACKSON |
| 50. | --- | BOOTYLICIOUS | DESTINY'S CHILD |



Notez les 3 premières positions et courez la chance de

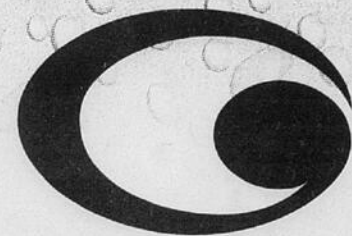
GAGNER

Le TOP 50 en CD
d'une valeur de 1000 \$

Tirage dimanche le 16 septembre à 14h45

cktf
1041
énergie

www.radioenergie.com



Le top 50 sera suivi du 5 @ 8, édition spéciale

Nom: _____ POSITIONS

Adresse: _____ 1: _____

_____ 2: _____

Tél.: () _____ 3: _____

Postez à «CKTF TOP50 de l'été» 105, rue Bellehumeur, Gatineau (Qc) H8T 6K5. Règlements disponibles à CKTF.

Expositions

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron (Ottawa)

Oeuvres de Cloutier, Daudelin, Gaucher Heywood, Huot, Hurlbut, Masson et autres artistes de la galerie
Jusqu'au 5 septembre

Espace Art contemporain de l'Alliance Française (Ottawa)

Claude Marquis
Jusqu'au 25 août

Galerie Calligrammes (Ottawa)

Oeuvres de Pierre-Paul Cormier, Albert Dumouchel, Marcelle Ferron, Agnès Ivan, Kojour, Miro et d'autres artistes de la galerie
Jusqu'au 19 août
Oeuvres de Kittie Bruneau, Jean-Michel Folon, Denis Juneau et d'autres artistes de la galerie
Du 23 août au 9 septembre

Centre de jour Guigues (Ottawa) La Moisson

Installation de blés tissés de l'artiste Jeanne Chevrier Vaillancourt
Le 30 août, de 10 h à 20 h

Galerie d'art d'Ottawa

Présent composé
Jusqu'au 16 septembre
Hybridité
Léon Bellefleur, Alfred Pellan, Marian Scott, Jack Shadbolt
Jusqu'au 28 octobre

Centre d'exposition l'Imagier (Aylmer)

L'être et la bête
Exposition collective
Jusqu'au 26 août

Galerie Art-image (Gatineau)

Émergence 2001, dédiée aux artistes de la relève de l'Outaouais
Jusqu'au 25 août

Café Aux Quatre Jeudis (Hull)

Exposition collective Sans Dessous, Dessous

Jusqu'au 1^{er} septembre.

Casino de Hull

Du rêve à l'imaginaire
Hélène Lefebvre
Jusqu'au 2 octobre

Théâtre de l'Île (Hull)

Exposition de Denise Harvey Desroches
Jusqu'au 15 septembre

Maison Charron (Parc Jacques-Cartier, Hull)

Atelier de création, Claude Marquis, Jean-François Provost et Dominik Sokolowski
Jusqu'au 25 septembre, tous les mercredis et jeudis, de 16 h à 21 h et les samedis de 12 h à 16 h

Galerie Montcalm (Hull)

Facettes de l'abstraction slovaque
Jusqu'au 7 octobre

Centre d'interprétation du Château Logue (Maniwaki)

Passion pour l'Art
Denise Venne
Jusqu'au 2 septembre

Jean-Yves Guindon, St-André-Avellin

Exposition champêtre annuelle
Jusqu'au 19 août

Musée canadien des civilisations

Verrerie - L'histoire du verre et de la verrerie au Canada
Jusqu'au 14 octobre 2001
À la croisée des chemins: le

perlage dans la vie des Iroquois
Jusqu'au 4 novembre
Mer et Monde
Les pêches de la côte est du Canada
Jusqu'au 24 février 2002
Fenêtres sur le monde - les timbres de la Francophonie
Jusqu'à l'automne 2001

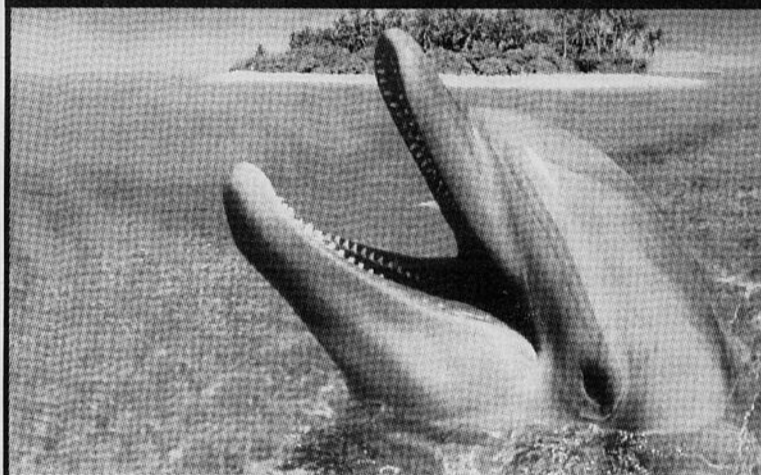
Musée canadien de la poste
Si la poste m'était contée - Le patrimoine postal en évolution
Jusqu'au 6 décembre 2005

Musée canadien de la nature
Les mal-aimés
Exposition en cours
La pharmacie naturelle
Exposition en cours

LeDroit

cyberpresse.ca

EST HEUREUX D'OFFRIR
À SES LECTEURS UN
2 POUR 1
AU THÉÂTRE IMAX.



DAUPHINS

lundi et mercredi 13h et 19h
mardi, jeudi et samedi 13h
vendredi 13h et 21h
dimanche 13h et 20h

CAVERNES : DANGERS ET MYSTÈRES

lundi et mercredi 16h et 20h
mardi, jeudi et samedi 16h
vendredi 16h et 22h
dimanche 16h et 21h



Présentez ce coupon et obtenez un billet gratuit à l'achat d'un billet de valeur égale ou supérieure.

Offre valide jusqu'au 30 septembre 2001

RENSEIGNEMENTS (819) 776-7006 ou www.civilisations.ca

LeDroit
cyberpresse.ca

IMAX
Musée canadien des civilisations

ticketmaster.ca
(613) 755-1111

Canada

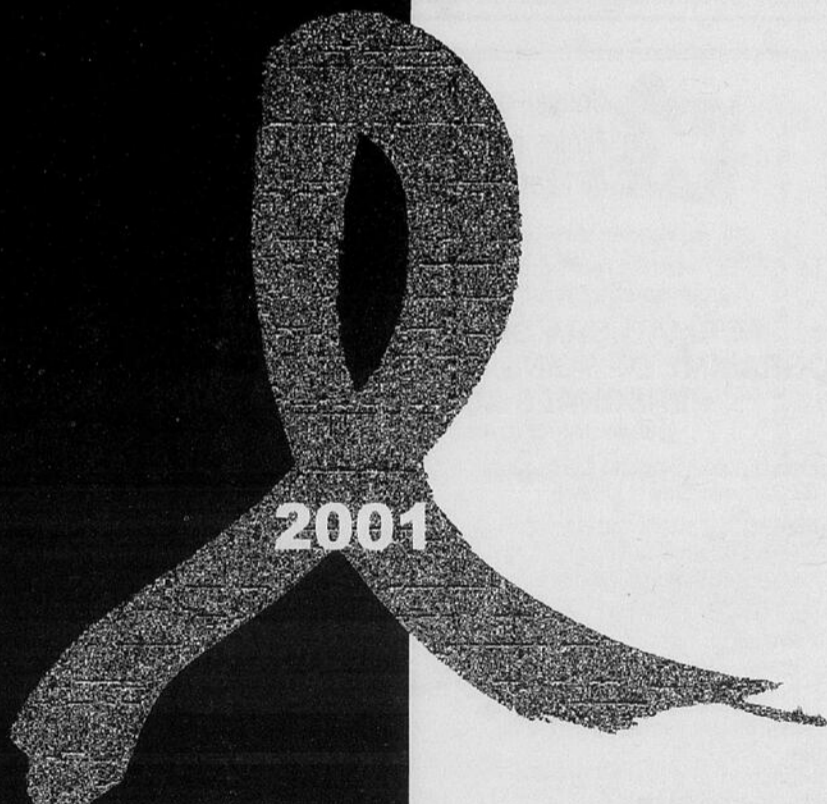
PRÉSENTÉ PAR
OTTAWA CITIZEN

ça marche aux flambeaux contre le Sida

nuits blanches

samedi 22 sept. à 19h00 Places des festivals

Vêtements blancs et lampe de poche



Inscrivez-vous

www.aidswalkottawa.ca

613 238 2124

Merci à nos commanditaires :

Le Droit, Le Citizen, Capital Xtra, Ottawa Xpress, Voir, CJOH TV, Majic 100, CIMF FM 94.9, Marquardt Printing, Molson, Wall Sound, Diffusart

UNE ÉQUIPE TOURNÉE VERS L'AVENIR

Le CECLFCE fournit des services scolaires à une clientèle francophone et catholique. C'est dans une ambiance de croissance de la foi, tant pour la clientèle que pour le personnel, que nous voulons favoriser un milieu innovateur qui permet le développement du sens d'appartenance à la culture des francophones vivant en Ontario.

Avec ses 41 écoles élémentaires et ses 9 écoles secondaires, le CECLFCE est le plus important réseau d'écoles de langue française de la province.

POSTE À COMBLER

ÉCOLE SAINTE-JEANNE-D'ARC (PEMBROKE)

POSTE EN ENSEIGNEMENT

Dossier 09/01-02: 1 poste à temps complet à raison de 60 % en 7^e année et 40 % en enseignement clinique

Pour obtenir tous les détails relatifs au poste susmentionné, prière de consulter le site Internet du CECLFCE à l'adresse suivante : www.ceclf.edu.on.ca à la rubrique « postes à combler ». Il est également possible d'obtenir une copie des offres d'emploi en se présentant à la réception des bureaux administratifs du CECLFCE situés au 4000, rue Labelle, Gloucester (Ontario), entre 8 h et 17 h.



CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LANGUE FRANÇAISE DU CENTRE-EST

Madeline Chevalier
Présidente
Marc P. Godbout
Directeur de l'éducation et secrétaire du Conseil

4000, rue Labelle, Gloucester (Ontario) K1J 1A1
Télé. (613) 746-3165 Téléphone (613) 744-2555 ou sans frais 1-888-230-5131

Levi Strauss retire des dizaines de milliers de jeans du marché

**Associated Press
Bruxelles**

Levi Strauss a annoncé le retrait de dizaines de milliers de jeans de type «Glossy Finish» distribués en Europe en raison de produits

chimiques utilisés dans la fabrication de la toile susceptibles de provoquer de l'urticaire et des problèmes de respiration.

Le fabricant américain a toutefois assuré qu'aucune plainte n'avait été déposée par des clients

concernant cette nouvelle collection de jeans, chemises et vestes expédiés dans des magasins en Europe de l'ouest, en Scandinavie et en Turquie au mois d'août.

Toutefois, «deux employés qui ont été très exposés à ces vêtements ont senti de légères irritations au niveau de la peau», a précisé Levi Strauss dans un communiqué depuis son siège européen de Bruxelles.

Des tests en laboratoire ont aussi «révélé la possibilité» que les jeans libèrent des émanations susceptibles de provoquer des problèmes respiratoires quand ils sont soumis à des températures élevées, par exemple quand on les repasse, selon la société.

La firme a distribué 105 000 jeans de cette série pour hommes et femmes.

Carrières & professions LeDroit

Concessionnaire dynamique et en pleine expansion est à la recherche de (homme ou femme)

REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES

EXIGENCES

- Bilingue
- Être âgé de 21 ans et plus
- Détenir un permis de conduire
- Résident de l'Outaouais
- Expérience dans la vente, pas nécessairement dans l'automobile

NOUS OFFRONS:

- Commission au dessus de la moyenne
- Un impressionnant inventaire de véhicules neufs et d'occasion
- Vacances annuelles
- Emplacement et conditions de travail excellents
- Assurance et autres avantages sociaux

Vous désirez faire partie d'une équipe dynamique! Faire parvenir votre c.v. d'ici le 15 septembre 2001, à l'attention de

Pierre Caron ou Gérard Doiron

Le nouveau



950, boul. St-Joseph, Hull 777-2731

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s

Ottawa Carrières
www.ville.ottawa.on.ca
Ensemble, formons notre avenir

La Direction de la gestion des actifs et des biens immobiliers recrute actuellement pour les postes de gestionnaires principaux de projet dans les domaines suivants :

Conception et construction (Architecture paysagère) – N° de concours : CS2001/125-MP

Conception et construction (Architecture) - N° de concours : CS2001/126-MP

Conception et construction (Mécanique du bâtiment) – N° de concours : CS2001/127-MP

Renouvellement du cycle de vie (Mécanique du bâtiment) – N° de concours : CS2001/128-MP

Renouvellement du cycle de vie (Architecture paysagère) – N° de concours : CS2001/132-MP

Salaires : de 57 444 \$ à 67 210 \$ (sous réserve de modification)

Date de clôture : le 10 septembre 2001

Sous la direction du gestionnaire de programme, les candidats reçus devront gérer simultanément la totalité de l'exécution de projets sous leur responsabilité, allant de la création à la garantie en passant par l'élaboration des appels d'offres, la sélection des consultants, le prédesign, la conception détaillée, les spécifications, l'adjudication des soumissions, la construction, la remise en état, l'essai, la mise en service et la livraison aux clients.

Les candidats reçus doivent détenir un diplôme universitaire en génie mécanique ou électrique, en architecture ou en architecture paysagère (selon les responsabilités), ainsi qu'un minimum de sept années d'expérience liée à la gestion de la planification, de la conception et de la construction de vastes projets complexes et hautement technique.

Les affiliations professionnelles suivantes sont acceptées : Professional Engineers of Ontario, Ontario Association of Landscape Architects et l'Ordre des architectes de l'Ontario.

Si ces possibilités d'emploi correspondent à vos intérêts et à votre profil, veuillez envoyer votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre d'accompagnement, en citant le numéro de concours approprié parmi la liste ci-dessus pour qu'ils parviennent au plus tard à 16 h 30 le 10 septembre à l'adresse suivante : Services des ressources humaines, 110, avenue Laurier Ouest, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 1J1. Vous pouvez aussi envoyer votre candidature par télécopieur au (613) 580-4762 ou par courriel à l'adresse csdsstaffing@city.ottawa.on.ca en utilisant Word ou Rich Text Format (rtf) pour vos pièces jointes. Nous remercions tous les postulants de leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.

Pour obtenir plus d'information concernant ce poste et d'autres occasions d'emploi à la Ville d'Ottawa, veuillez visiter le site Web à www.ville.ottawa.on.ca.

Nous apprécions la contribution que les Autochtones, les personnes des minorités raciales, les femmes et les personnes handicapées apportent à notre organisation. Toutes les personnes ayant les compétences nécessaires sont invitées à poser leur candidature.



Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario

140, rue Genest * Vanier (Ontario) * 747-3809

Le CEPEO est à la recherche d'un (e) candidat(e) pour combler le poste suivant :

FORMATEUR/FORMATRICE PROGRAMME DE SOINS DE SANTÉ POUR PERSONNES ÂGÉES (Dossier INF/EP01-02.01)

Lieu: Éducation permanente (Le carrefour) 623, chemin Smyth, Ottawa

Qualifications :

- infirmier/infirmière enregistré(e);
- expérience dans le domaine de la gérontologie serait un atout;
- bonne maîtrise du français oral et écrit.

Période d'emploi :

- 1^{er} semestre de septembre 2001 à décembre 2001
- 2^e semestre de février 2002 à mai 2002

Nombre d'heures par semestre : 432 heures

Taux horaire : 23\$ +8%

Entrée en fonction : Le plus tôt possible

Présentation des demandes :

Les personnes intéressées ont jusqu'au 7 septembre 2001 à 15 heures, pour poser leur candidature. Toute demande reçue après la date et l'heure précitées ne sera pas considérée. Les demandes d'emploi seront accompagnées d'un curriculum vitae à jour et doivent être adressées au :

**Service des ressources humaines
140, rue Genest
Vanier (Ontario) K1L 7Y9
Télécopieur : (613) 747-3830**

À noter que le Conseil ne communiquera qu'avec les personnes dont la candidature est retenue.

Prière de rappeler le numéro d'offre d'emploi (DOSSIER INF/EP01-02.01)

Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Daniel Morin Denis S. Chartrand
Président Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier

Conseil scolaire de district de l'Est de l'Ontario n° 59

Carrières & professions LeDroit

ATELIERS BEAU-ROC INC.
important manufacturier dans le domaine de bennes basculantes est à la recherche d'un **DESSINATEUR INDUSTRIEL**

Qualifications recherchées :

- bilingue
- sens des responsabilités et capable de travailler sous pression
- 2 à 3 ans d'expérience avec Autocad 2000, 3D un atout
- minimum d'une technique en génie mécanique

Conditions de travail :

- poste permanent
- 4 jours/semaine (40 hres)
- avantages sociaux

Faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Daniel Tremblay, c.a.

**Ateliers Beau-Roc Inc.
300, rue Universelle
Vars, ON
K0A 3H0**

www.beuroc.com



Pour une fantastique occasion de carrière chez Home Depot, consultez notre publicité dans les annonces classées.

L'usine Lambert ne fermera pas ses portes

Presse Canadienne
Laval

L'usine de crème glacée Lambert ne fermera pas ses portes le 21 septembre comme l'avait prévu son propriétaire, M. Geoffrey Lambert, décédé le 11 août.

La veuve de M. Lambert, M^{me} Camille Lambert, a décidé de poursuivre les opérations jusqu'à la vente de l'entreprise.

«Les employés n'ont plus à s'inquiéter», a déclaré M^{me} Lambert en conférence de presse.

Elle a raconté que son mari, atteint du cancer depuis un an, avait appris le 27 juillet qu'il lui restait moins de trois semaines à vivre. Comme il ne voulait pas imposer un fardeau trop lourd à sa famille, il avait demandé au pasteur de son église baptiste, M. Normand Joseph, d'essayer de vendre l'entreprise, Desserts congelés. Il avait cependant fait savoir au pasteur que la vente serait difficile, même si l'usine de Lachine était rentable, et qu'il fallait préparer sa fermeture pour le 21 septembre.

«Il m'avait dit qu'il ne voulait pas que ça dure trop longtemps, pour éviter que son épouse soit obligée de tout encaisser», a déclaré M. Joseph. Une douzaine de jours avant son décès, M. Lambert a donc écrit aux 60 employés de l'usine pour leur faire part de la fermeture de l'usine. L'entreprise a également fait savoir à ses clients qu'elle mettrait fin à ses activités.

Médias

Les médias ont rapporté la semaine dernière la fermeture de l'usine et surtout, les circonstances particulières entourant cet événement.

M. Joseph a indiqué que toute cette publicité avait eu un effet positif puisque que plusieurs centaines de personnes avaient appelé l'entreprise pour obtenir de l'information en vue d'une possible acquisition. Il y a eu des appels du Québec, bien sûr, mais aussi de Toronto, de Vancouver, de New York, du Minnesota, et même de la Chine et de la Corée. M. Joseph a déjà fait parvenir une quarantaine de copies des états financiers à des acquéreurs potentiels.

«C'était tellement positif que c'est ce qui a incité M^{me} Lambert à prendre cette décision», a-t-il affirmé.

Par ailleurs, le député de la circonscription où est située l'usine, Marquette, M. François Ouimet, a rencontré M. Joseph mercredi pour discuter de la situation et pour l'encourager à mener à bien la vente de l'entreprise.

Jeudi matin, M. Joseph et M^{me} Lambert ont rencontré les employés de l'usine pour faire savoir que l'usine ne fermerait pas le 21 septembre comme prévu.

«C'était émouvant», a commenté M^{me} Lambert.

M. Joseph a expliqué qu'il écrirait aux clients de Desserts congelés pour faire savoir que l'entreprise continuerait ses opérations. Il a également indiqué qu'il avait pris rendez-vous avec la banque pour obtenir une marge de crédit afin d'assurer la bonne marche de l'entreprise.

Il a dit s'attendre à ce que les gros clients de Desserts congelés, comme des chaînes d'alimentation et des chaînes de restaurant, continuent à faire affaire avec l'entreprise.

Carrières & professions

LeDroit

REPRÉSENTANTS DES VENTES

Un leader dans la distribution des pièces et accessoires automobiles recherche des professionnels de la vente pour la région Ottawa-Outaouais. Un minimum de 5 ans d'expérience dans la vente, de préférence 3 ans dans le secteur de l'automobile.

Nous offrons un salaire avantageux directement lié à la performance des ventes ainsi qu'un programme d'avantages sociaux. Veuillez nous faxer directement votre curriculum vitae au (613) 244-7850.

UAP/NAPA AUTO PARTS
725 chemin Belfast à Ottawa



Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières

Postes à combler
CONCOURS # 01-13

ENSEIGNANTE/ENSEIGNANT

Le Conseil recherche une enseignante ou un enseignant régulier à l'école Georges-Vanier de Smooth Rock Falls (ON) pour combler un poste à temps plein en Français et une enseignante ou un enseignant pour combler un poste occasionnel en Anglais pour le premier semestre (du 4 septembre 2001 au 31 janvier 2002).

Qualifications, compétences et expériences :

- Brevet d'enseignement;
- Être membre de l'Ordre des enseignants et des enseignantes de l'Ontario

Salaire : Selon l'entente collective

Date d'entrée en fonction : septembre 2001

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande accompagnée de leur curriculum vitae et une copie de leur carte de qualifications de l'Ordre des enseignants et des enseignantes de l'Ontario. L'enveloppe devrait être bien identifiée "Confidentiel, Concours # 01-13" et reçue au plus tard le 7 septembre 2001 à 12 h, par :

Gérant du service des ressources humaines
Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières
Siège Social
896, promenade Riverside, Timmins, Ontario P4N 3W2
Téléphone: (705) 267-1421 Télécopieur: (705) 267-7247

* Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi *

Nous communiquerons uniquement avec les personnes dont le nom aura été retenu pour une entrevue.

Marcel Joliat
Président du Conseil

www.cscdgr.on.ca

Jean Crisé
Directeur de l'éducation

GENIVAR

GÉNIVAR INC., UN LEADER PARMIS LES SOCIÉTÉS D'INGÉNIEURIE ET DE CONSTRUCTION AU QUÉBEC, QUI COMPTE PLUS DE 500 EMPLOYÉS, DÉSIRE COMBLER LE POSTE CI-DESSOUS POUR SON BUREAU DE GATINEAU :

Technicien intermédiaire en génie civil

Concours 01-084

Le titulaire du poste produira des plans et devis; participera activement à la conception sur Autocad et surveillera les travaux sur les chantiers.

Profil recherché :

- DEC en génie civil
- Bonne connaissance du logiciel Autocad, Landdevelopment et autres logiciels de conception
- Bilinguisme un atout

LES CANDIDATS QUI DÉSIRENT ŒUVRER AU SEIN D'UNE ENTREPRISE DYNAMIQUE ET RELEVER DES DÉFIS À LA MESURE DE LEURS COMPÉTENCES, SONT INVITÉS À ENVOYER LEUR CURRICULUM VITAE AVANT LE 14 SEPTEMBRE 2001 EN PRÉCISANT LE NUMÉRO DU CONCOURS.

Génivar remercie les personnes qui offriront leurs services; seules les candidatures retenues seront contactées. Génivar souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

rhumaines.mtl@génivar.com
télécopieur : 514.340.1337
www.génivar.com

Carrières & professions

LeDroit

REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES

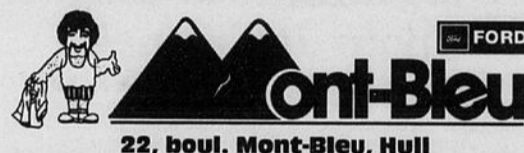
L'expérience pas nécessaire

- Salaire de base, plus commission
- Avantages sociaux
- Programme de formation professionnelle

Si vous désirez faire partie d'une équipe de vente des plus dynamique dans l'Outaouais.

Téléphonez pour rendez-vous

John Wetz ou Pierre Wolfe
(819) 776-1571



22, boul. Mont-Bleu, Hull

Solutions Antenne

POSTE D'AGENT (E) COMMERCIAL (E)

Solutions Antenne est une organisation qui existe depuis 7 ans dont le but est d'aider les entreprises à vendre aux gouvernements en offrant un service à valeur ajoutée de recherche et de distribution des appels d'offres gouvernementaux adapté aux besoins de ses clients.

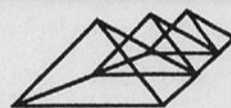
Solutions Antenne œuvre présentement auprès d'entreprises de plusieurs régions au Québec et s'appête à étendre ses services à la région de Laval, Lanaudière et les Laurentides en partenariat avec Développement Économique Canada.

Elle est à la recherche d'un agent commercial qui aura les qualifications suivantes:

- baccalauréat en marketing ou expérience équivalente;
- expérience d'au moins 3 ans en sollicitation, vente ou marketing;
- aptitude à utiliser abondamment les outils informatiques, la suite de logiciels Office et à travailler efficacement avec Internet;
- capacité de travailler en équipe et dans les 2 langues officielles.

La rémunération annuelle pourra varier entre 30,000\$ à 35,000\$, avec bonification pouvant atteindre jusqu'à 15,000\$. Veuillez transmettre votre curriculum vitae à Solutions Antenne au 775 boul. de la Carrière, suite 208, Hull (Québec) J8Y 6V1. avant le 17 septembre 2001 à 16h00.

Soumettre vos questions par courriel à l'adresse suivante :
antenne@synapse.net ou par fax au 819-595-0694.



Conseil du loisir scientifique de l'Outaouais

Le conseil du loisir scientifique de l'Outaouais, organisme à but non-lucratif, est à la recherche d'un ou d'une

CHARGÉ(E) DE PROJET

Nature de la fonction : Sous l'autorité de la directrice générale, la personne intéressée devra développer des programmes d'animation scientifique et soutenir les programmes déjà existants.

Qualités et aptitudes requises :

- Formation post-secondaire en sciences pures ou en sciences de la nature
- Capacité de vulgariser les notions scientifiques pour des enfants de 3 - 12 ans
- Bonne qualité du français parlé et écrit
- Innovateur et créatif
- Bon communicateur
- Connaissance des logiciels de traitement de texte

Toute combinaison d'expériences pertinentes sera prise en considération

Durée du contrat : 1 an avec possibilité de renouvellement

Rémunération : 12\$/h (35hres/semaine)


Entrée en fonction : Octobre 2001

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae ainsi qu'une lettre expliquant leur intérêt, au plus tard le vendredi 21 septembre 2001, 17h00, aux coordonnées suivantes :

CLSO, comité de sélection, C.P. 1904, Succ. B, Hull, Qc, J8X 3Z1

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

Carrières & professions LeDroit



de l'expérience

Voici ta chance d'acquérir de l'expérience!

Peu importe si tu as ton diplôme du secondaire ou pas, tu pourrais faire un stage payé de 9 mois dans des domaines comme la haute technologie, l'agriculture, les arts, l'administration, la maintenance de l'ordre, la défense nationale ou l'environnement.

Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral

Appeler au 788-5001 pour vous inscrire à une séance d'information.

Pour en savoir plus, visitez notre site Web au www.fbs-sct.gc.ca/yip-psj



Carrières & professions LeDroit



Aujourd'hui, Nous recrutons nos Gestionnaires de projet — crédit de demain.

Depuis son ouverture en novembre 1997, MBNA Canada est devenue la troisième plus importante société émettrice de cartes de crédit MasterCard au Canada et nous poursuivons notre lancée. Afin de soutenir cette croissance, nous élargissons nos possibilités d'emploi — cela signifie que vous pouvez débiter en tant que représentant aux contacts clients et tracer votre chemin jusqu'au poste de Gestionnaire de projet — crédit.

Postes offerts à la Banque MBNA :

- Spécialistes en activation
- Spécialistes au service de satisfaction de la clientèle
- Gestionnaires de comptes au service d'assistance à la clientèle
- Analystes de crédit

Postes à temps plein et à temps partiel disponibles. Bilinguisme requis.

Pour une description détaillée des postes offerts, visitez notre site Web à l'adresse suivante : www.mbnacareers.com

Faites parvenir votre curriculum vitae en indiquant le code source 1316 à : Banque MBNA Canada, Service du recrutement 1600, promenade James Naismith Gloucester (Ontario) K1B 5N8 Téléphone : 1-888-875-6262 Télécopieur : 1-877-409-6262 Courriel : canada@mbnacareers.com MBNA souscrit au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.




Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais
Tél.: (819) 449-7866 - Téléc.: (819) 449-2636

OFFRE D'EMPLOIS

La commission scolaire de Hauts-Bois-de-l'Outaouais recherche les services de personnes salariées légalement qualifiées, afin de combler des postes de remplacement pour l'année scolaire 2001-2002 particulièrement dans les champs d'enseignement suivants :

Postes d'enseignantes et d'enseignants : secteur jeune

- Adaptation scolaire
- Préscolaire
- Primaire

• Aussi, nous recherchons des candidates et candidats afin de constituer une liste de suppléantes et suppléants pour suppléer dans les autres champs d'enseignement.

Lieu de travail :

Tout le territoire de la Commission scolaire des Haut-Bois-de-l'Outaouais. (secteurs Pontiac et Haute-Gatineau).

Toute personne intéressée à poser sa candidature, doit transmettre son offre de services accompagnée de son curriculum vitae au plus tard le 7 septembre 2001 à l'adresse suivante :

Service des ressources humaines
CSHBO
331, rue du Couvent
Maniwaki (Québec) J9E 1H5

LE CONSEIL SCOLAIRE DU DISTRICT DU GRAND NORD DE L'ONTARIO est à la recherche d'

ENSEIGNANT(E)S

ayant les titres justificatifs pour les postes ci-dessous

École secondaire Carrefour Supérieur-Nord Wawa (Ontario) P0S 1K0

Directrice : Denise Portelance-Godin
1,0 - Physique (supérieur)
À partir du 31 janvier 2002 (2^e semestre seulement)

1,0 - English
À partir du 4 septembre 2001
(1^{er} semestre seulement - suppléant(e) à long terme)

Le(la) candidat(e) sera choisi(e) parmi ceux(celles) qui auront les titres justificatifs et qui sont parfaitement bilingues. Prière de faire parvenir la documentation suivante à l'attention de Donald Malette, chef des Ressources humaines avant le 12 septembre 2001 (16 h)

- Lettre couverture
- Curriculum vitae
- Expérience professionnelle connexe
- Documentation justificative
- Membre en règle de l'Ordre des enseignant(e)s de l'Ontario
- Carte de compétence délivrée par l'Ordre des enseignant(e)s de l'Ontario

Au : Conseil scolaire du district du Grand Nord de l'Ontario
296, rue Van Horne Sudbury (Ontario) P3B 1H9
Télécopieur : (705) 671-1794
Courriel : malettd@gno.edu.on.ca

À noter que toute demande reçue après la date et l'heure précitées ne sera pas considérée.

LE CONSEIL SCOLAIRE DU DISTRICT DU GRAND NORD DE L'ONTARIO EST UN EMPLOYEUR QUI ENCOURAGE L'ÉGALITÉ D'ACCÈS À L'EMPLOI

Lucille Ladéroute, présidente Marc P. Dionne, directeur général

Carrières & professions LeDroit



TECHNICIEN(NE)S DEMANDE(E)S :

Contrôle des matériaux et surveillance de chantier

NIVEAU D'ÉTUDE : Technicien en génie civil, en science du bâtiment ou expérience pertinente.

EXPÉRIENCE : 2 à 10 ans d'expérience (Expérience avec le Ministère des Transports du Québec ou en régions éloignées sera privilégiée.)

SALAIRE : À discuter

Poste # 1
TECHNICIEN(NE)S
Contrôle des matériaux en chantier
TÂCHES : Assurer le contrôle de la qualité en chantier pour des matériaux tels les granulats, l'enrobé bitumineux et le béton de ciment.

Poste # 2
TECHNICIEN(NE)S
Surveillance de travaux en régions éloignées
TÂCHES : Assister les autorités locales dans des projets de construction de routes et/ou surveiller des projets de déplacement de bâtiments.

CONTACT :
ENVOYEZ VOTRE CURRICULUM VITAE À L'ADRESSE SUIVANTE :
FONDEX OUTAOUAIS
123, RUE JEAN-PROULX
HULL (QUÉBEC) J8Z 1T4
Fax : (819) 778-6302
Courriel : fondex@fondex.ca



Entreprise dans le domaine de la location et la vente d'équipement audio visuel est à la recherche de:

Coordonnateur (trice) technique
pour le bureau du Centre des Congrès de Hull

- Accueil des nouveaux clients du centre et information sur services
- Élaboration des soumissions
- Gestion et supervision du personnel technique
- Facturation mensuelle
- Contrôle de l'inventaire
- Horaire variable
- Minimum 5 ans dans l'industrie de l'audio visuel corporatif
- Connaissance de système informatique
- Français et anglais

Coordonnateur (trice) du centre affaire

- Accueil des nouveaux clients du Centre des Congrès de Hull.
- Connaissance d'Office 2000 et système d'exploitation Windows
- Connaissance des services audio visuel
- Français et anglais
- Familier (e) avec les équipements de bureautique

SVP envoyez votre CV au 514-526-7703 ou sdorais@solotech.qc.ca et notez le poste sur lequel vous appliquez.

A 40 LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 1 9 0 1

La SGF a englouti cinq millions de dollars dans le projet de Technodôme

Presse Canadienne
Montréal

La Société générale de financement du Québec (SGF) a englouti près de cinq millions de dollars pour étudier et promouvoir le projet de Technodôme.

Le mégaprojet de un milliard de dollars, proposé par la famille Reichmann, est maintenant mort et enterré. Le refus du président-directeur général du Port de Montréal, M. Dominic Taddeo, de vendre le quai Bickerdike aux promoteurs a forcé l'abandon du projet.

Le Technodôme devait être un immense centre de divertissement de 1,7 million de pieds carrés, couvert d'un dôme de 80 mètres. Il devait comprendre divers parcs d'attraction, des boutiques, des cinémas et un amphithéâtre de 12 500 places.

Des documents obtenus grâce à la Loi québécoise sur l'accès aux documents des organismes publics montrent que la Société générale de financement (SGF) a dépensé 3,3 millions \$ en 1999 et 1,6 million \$ en 2000 pour étudier et promouvoir le projet, pour un total de 4,9 millions \$.

La majeure partie de cette somme, soit 3,9 millions \$, a été versée en honoraires divers, en rémunération et en coûts d'analyse. Environ 737 000 \$ ont été dépensés pour la préparation et la production de matériel d'information ou de promotion du projet, tandis que près de 163 000 \$ ont été versés en frais de déplacements et de représentation.

C'est en 1999 que Heathmount Arts and Entertainments Corporation, une société torontoise dirigée par la famille Reichmann, a approché la SGF avec son projet de Technodôme. Les deux organisations se sont entendues sur un partenariat initial 50-50. D'autres partenaires devaient s'ajouter au fil du temps, mais leur identité n'a jamais été révélée.

La SGF a évalué à cinq millions

de dollars la valeur des investissements de Heathmount dans le projet avant la conclusion du partenariat. L'institution québécoise a donc accepté d'assumer toutes les dépenses additionnelles reliées au projet jusqu'à concurrence de cinq millions de dollars. À partir de ce moment, la SGF et Heathmount devaient partager les dépenses moitié-moitié.

La majeure partie des sommes versées par la SGF en 1999 et 2000, dans le cadre du projet, ont donc servi à rembourser les dépenses additionnelles de Heathmount, soit 3,2 millions \$ en 1999

et 1,2 million \$ en 2000.

Comme Heathmount est une société privée qui n'est pas soumise à la Loi sur l'accès aux documents des organismes publics, il n'a pas été possible de connaître le nom des fournisseurs payés indirectement par la SGF.

Par contre, il a été possible d'obtenir des informations sur les fournisseurs payés directement par la SGF. Ainsi, en 1999, la SGF a versé 25 843 \$ à Scéno Plus, notamment pour une présentation audiovisuelle devant la Chambre de commerce du Montréal métropolitain.

Carrières & professions

LeDroit



RECHERCHE CONSEILLERS EN HABITATION

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION, l'un des plus importants entrepreneurs résidentiels au Québec avec plus de 2 000 unités d'habitation à son actif, détenteur de la palme d'or de l'APCHQ et prônant une philosophie de gestion axée sur le client est la recherche de conseillers en habitation avec ou sans expérience afin de compléter son équipe.

Les candidats doivent faire preuve de professionnalisme, être organisés, autonomes, entrepreneurs, dynamiques et avoir de l'entregent.

Une formation en architecture, construction, design intérieur, décoration, enseignement, administration, comptabilité ou informatique jumelée à une expérience dans la vente sont des atouts.

Les responsabilités du conseiller en habitation consistent principalement en la vente d'habitations neuves et en un suivi auprès de la clientèle tout au long du processus d'achat.

Les candidats doivent être disponibles le soir et les fins de semaines et posséder une voiture.

La rémunération est des plus concurrentielle.

Les candidats désirant évoluer et relever des défis au sein d'une entreprise comme le Groupe Brigil Construction sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae à Line Belisle par télécopieur au (819) 243-5126 ou e-mail : brigil@brigil.com ou au 500, boul. Gréber, suite 200, Gatineau, J8T 7W3 au plus tard le 10 septembre 2001.

CALACS (centre francophone d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel)
A/S 40 rue Cobourg
Ottawa ON K1N 8Z6
Tél. : 789-8096
Téléec. : 789-8097
Courriel : calacs@sympatico.ca

COORDONNATRICE POUR LE PROJET DE SENSIBILISATION/ PRÉVENTION (poste temporaire)

Le CALACS est à la recherche d'une coordonnatrice pour le projet de sensibilisation/prévention à raison de 7 heures/sem. à compter d'octobre 2001. Le taux horaire est de 20.00\$/heure pour une durée d'environ huit mois.

Ce projet est une initiative communautaire du CALACS francophone d'Ottawa qui vise à promouvoir la sécurité, à réduire la violence à caractère sexuel dans la communauté et à sensibiliser les jeunes et les personnes âgées à la problématique de la violence à caractère sexuel.

La candidate intéressée doit rencontrer les exigences suivantes :

- Engagement à mettre fin à la violence faite aux femmes;
- Analyse féministe des causes de la violence faite aux femmes;
- Expérience et connaissances auprès de groupes communautaires francophones dans la région d'Ottawa;
- Capacité à représenter l'organisme auprès de la communauté;
- Expériences dans les domaines de sensibilisation/prévention de la violence à caractère sexuel;
- Capacité d'animation;
- Excellentes habiletés à travailler de façon autonome ainsi qu'à l'intérieur d'une équipe;
- Flexibilité au niveau de l'horaire de travail, disponible le jour.

Modalités d'inscription

Votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation en français doit parvenir avant le 12 septembre 2001, 16 h. à l'adresse mentionnée ci-dessus.

Le CALACS d'Ottawa désire représenter sa communauté dans toute sa diversité. Nous encourageons particulièrement les candidatures de femmes répondant à cet objectif.

Nous vous remercions de votre intérêt et nous désirons vous aviser que nous ne communiquerons qu'avec les candidates sélectionnées pour une entrevue.

Carrières & professions

LeDroit

Comptant 10 facultés et accueillant 25 000 étudiant(e)s, l'Université d'Ottawa est la plus importante université bilingue d'Amérique du Nord. En matière d'emploi, l'Université est réputée pour son approche axée sur l'esprit d'équipe ainsi que sur l'accueil et l'intégration des personnes.

Chef du développement commercial Service des sports

Fonctions :

Vous élaborerez et coordonnerez une vaste gamme d'initiatives lucratives visant à financer les programmes et les services sportifs de l'Université d'Ottawa en établissant et en maintenant des structures de soutien. Afin de maximiser le potentiel lucratif des services sportifs, vous appliquerez une approche marketing entièrement intégrée et vous vous impliquerez dans les activités de commandite, de promotion ainsi que de gestion d'évènement. Enfin, vous établirez et maintiendrez des liens continus avec les ancien(ne)s de l'Université.

Exigences :

Vous possédez un diplôme d'études postsecondaires jumelé à une expérience en marketing et/ou en soutien d'activités commerciales. Afin d'être en mesure de traiter avec de nombreux partenaires et intervenants, vous devez être bilingue (français-anglais) et montrer d'excellentes aptitudes pour l'organisation et la communication.

Pour postuler, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 14 septembre 2001, en mentionnant vos attentes salariales.

Service des ressources humaines, Université d'Ottawa
046-550, rue Cumberland • C.P. 450, succursale A
Ottawa (Ontario) K1N 6N5
Télécopieur : (613) 562-5206

www.uottawa.ca



Université d'
University of
Ottawa

Collège de l'Outaouais CÉGEP

Le Collège de l'Outaouais, la plus importante institution de formation collégiale dans l'Outaouais requiert les services d'une personne désirant relever le défi
DE CADRE RESPONSABLE DU SERVICE DE L'APPROVISIONNEMENT
(régisseur du service de l'approvisionnement)

Les principales fonctions du cadre responsable sont d'assumer, sous l'autorité du directeur des services administratifs, la responsabilité de la gestion de l'ensemble des programmes techniques administratifs et manuels et des systèmes et procédures ayant trait à l'achat, la réception, la distribution, l'entreposage et l'inventaire des marchandises.

La personne recherchée est détentrice d'un diplôme d'études collégiales avec option appropriée et six années d'expérience pertinente ou détient un diplôme dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente ou un secondaire V et dix ans d'expérience dont trois dans la gestion de l'approvisionnement.

De plus, elle maîtrise le français parlé et écrit et fait valoir qu'elle est membre d'une association ou d'une corporation professionnelle, qu'elle a une connaissance de l'anglais, du milieu scolaire et des modes d'approvisionnement par voie électronique.

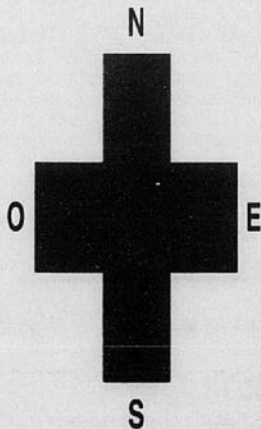
Traitement : 37 032\$ à 50 729\$

Toute personne doit faire parvenir son curriculum vitae ainsi que les pièces justificatives (copies de relevés de notes et diplômes) par courrier, télécopieur (819-770-8167) ou par courriel (availlant@coll-outao.qc.ca) au plus tard le vendredi 14 septembre 2001 à 12 heures.

Direction des ressources humaines
et des relations de travail
333, boul. Cité des Jeunes
Hull, Qc J8Y 6M5

Site WEB : www.coll-outao.qc.ca
No de référence : C-302-110

Seules les personnes retenues seront avisées.



Croix-Rouge canadienne
Division du Québec

En tout lieu. En tout temps.

1 800 592-7649
www.croixrouge.ca

Le titre de Cinar est radié à la Bourse de Toronto

Carrières & professions

LeDroit



Centre des services communautaires de Vanier

282, rue Dupuis, 6^e étage, Vanier (Ontario) K1L 7H9 tél. (613) 744-2892 Téléc : (613) 749-2902

Le centre des services communautaires de Vanier, un organisme à but non lucratif est à la recherche d'un(une)

DIRECTEUR (DIRECTRICE)

DES SERVICES FINANCIERS ET DES RESSOURCES HUMAINES

Sous la supervision du Directeur général du Centre des services communautaires de Vanier, le/la candidat(e) aura les responsabilités suivantes :

- gérer le système financier du Centre;
- diriger les activités du secteur administratif tel la planification, l'organisation et la mise en place de pratiques de gestions et de techniques d'administrations;
- superviser le personnel affecté au secteur;
- voir au développement, à la mise en pratique et au maintien des systèmes se rattachant à la gestion des ressources humaines du Centre.

Exigences du poste :

- de préférence au moins cinq ans d'expérience dans un poste similaire accompagnée d'un baccalauréat en administration spécialisé en comptabilité;
- démontrer des aptitudes pour l'administration et la supervision;
- posséder de l'expérience en comptabilité informatisée et en planification budgétaire;
- connaître les logiciels Word, Accpac Plus for Windows, Ms Office for Windows, Excel;
- posséder la maîtrise, orale et écrite des deux langues officielles ainsi que des aptitudes pour les relations interpersonnelles;
- connaissance et expérience de la gestion financière d'organisme sans but lucratif;
- posséder de l'expérience en gestion des ressources humaines;
- expérience de supervision.

Poste : Temps complet

DEUX (2) INTERVENANT(E)S POUR ŒUVRE AU SEIN DU SECTEUR ENFANCE-FAMILLE

AGENT(E) DE PROJET

6 ANS ET GAGNANT VANIER

responsabilités :

- animation, intervention et outreach auprès des parents et enfants de 0 à 6 ans;
- développement de projets pour combler les besoins identifier dans la communauté;
- évaluation de projet;
- tâches administratives reliées.

Exigences du poste :

- formation de niveau collégiale en travail social ou dans un domaine connexe;
- 3 ans d'expérience en milieu communautaire, service d'approche, travail avec des groupes de parents ainsi qu'en gestion de projet;
- bonne capacité à s'exprimer et à rédiger en français et en anglais;
- connaissances des ressources communautaires;
- connaissance des besoins de jeunes enfants et de leurs parents;
- connaissance de l'informatique est un atout.

Durée : Temps plein (35 heures par semaine/ 6 mois)

Salaires : 18\$/heure

INTERVENANT(E) AUPRÈS DE LA FAMILLE

CENTRE DE RESSOURCES PARENTS-ENFANTS DE VANIER

Responsabilité :

- intervention auprès des enfants (1 à 4 ans), des parents et des gardiennes;
- programmation et animation des groupes de jeux/activités;
- outreach/ développement de projet;
- tâches administratives

Exigences du poste :

- diplôme d'étude post-secondaire dans un des domaines suivants : travail social, psycho-éducation, éducation des petits ou tout autre formation connexe;
- deux ans d'expérience pertinente en intervention auprès des enfants, des parents et des familles;
- avoir la capacité d'intervenir auprès des enfants et des parents en groupe et individuellement;
- démontrer de l'autonomie et de l'initiative;
- connaître les ressources de la communauté;
- être capable de communiquer en français et en anglais (oral et écrit);
- travailler selon un horaire flexible;
- avoir une connaissance des problèmes reliés aux familles à faible revenu et au milieu franco-ontarien;
- avoir une habileté d'analyse et d'évaluation de problème présenté par la clientèle;
- connaissances informatiques;
- travailler en équipe.

Durée : temps partiel (28 heures par semaine)

Salaires : 32 000\$ annuellement (au prorata) plus bénéfices

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au C.S.V.C. par le 7 septembre 16.00hrs en identifiant le titre du poste, au 282 rue Dupuis, 6^e étage, Vanier, Ontario, K1L 7H9

Presse Canadienne Montréal

Le titre de la maison de production Cinar a été radié par la Bourse de Toronto, à la clôture de la séance de jeudi.

Cette radiation survient un an après la suspension des transac-

tions par la Bourse torontoise, en raison de l'incapacité par la société montréalaise de présenter des résultats financiers vérifiés. Or, la réglementation de la Bourse prévoit que les titres suspendus sont systématiquement radiés après un an si la société ne peut se conformer aux exigences.

Cinar a produit des informations financières non vérifiées pour les deux premiers trimestres de 2001, pour les exercices de 2000 et 1999 et pour les exercices redressés de 1998 et 1997. La nouvelle direction se dit toutefois dans l'incapacité de fournir des états vérifiés. «Cinar pourrait être en mesure de produire des états financiers vérifiés pour l'année en cours se terminant le 30 novembre 2001, date à laquelle la société décidera si elle resoumettra une demande d'inscription à la Bourse», a précisé la maison de production dans un communiqué.

Carrières & professions

LeDroit

OFFRE D'EMPLOI

Le ROCO sss (Regroupement des organismes communautaires en santé et services sociaux de l'Outaouais) est une organisation à but non lucratif de plus de 100 membres. Sa mission première est de regrouper les organismes communautaires de la région de l'Outaouais et de développer un leadership par la défense et la promotion de l'action communautaire autonome.

Nous sommes à la recherche d'une personne pour occuper les fonctions de :

DIRECTEUR GÉNÉRAL - DIRECTRICE GÉNÉRALE PAR INTÉRIM (Octobre 2001 à mars 2002 avec possibilité de renouvellement)

Sous la responsabilité du conseil d'administration, la personne recherchée devra répondre à la mission première du regroupement, soutenir les organismes communautaires. De plus, il-elle devra mener les actions rattachées au plan organisationnel du regroupement.

Exigences :

- Connaître et avoir une solide expérience des pratiques communautaires.
- Connaître les enjeux pour le milieu communautaire autonome reliés à la transformation du réseau de la santé et des services sociaux.
- Être capable de communiquer en français efficacement tant verbalement que par écrit.
- Bilinguisme un atout.
- Être disponible à travailler selon un horaire variable.
- Démontrer des qualités de leadership et capacités d'analyse.
- Pouvoir se déplacer partout dans la région de l'Outaouais.

Salaires selon expérience

Date d'entrée en fonction : 1er octobre 2001

Faire parvenir votre curriculum vitae au comité de sélection à l'adresse apparaissant au bas de cette page ou, par télécopieur, au : (819) 568-1582, ou encore, par courriel au rocoss@videotron.ca avant le 14 septembre 2001 à 16h00.

365, boul. Gréber, bureau 303, Gatineau (Québec) J8T 5R3 Tél. : (819) 568-9986

Carrières & professions

LeDroit



Association canadienne des écoles de service social/
Canadian Association of Schools of Social Work

COORDONATEUR NATIONAL

- Poste à temps complet, avec avantages sociaux
- M.Serv.Soc. de préférence, B.Serv.Soc. au minimum
- Bilinguisme essentielle
- 5 ans d'expérience en gestion de bureau national: budgets, technologie, personnel, conseils et comités

Envoyez votre c.v. par télécopieur au
613-792-1956 au plus tard le
14 septembre 2001 à 16 h.

Vous êtes intéressé(e) à participer au développement d'une institution dynamique?

Nous avons un poste pour vous !

Gestionnaire, Communications et marketing Direction des communications et du marketing (concours 2001-26)

Le(la) gestionnaire aura la responsabilité de participer à l'élaboration et d'assurer la mise en oeuvre des orientations promotionnelles, des plans de communication et de marketing ainsi que des approches de positionnement afin d'assurer le recrutement efficace dans tous les programmes offerts par le Collège. De plus, le(la) titulaire du poste devra participer à la liaison régulière avec l'agence de publicité du Collège, superviser l'équipe des communications et marketing et négocier les ententes avec les médias.

EXIGENCES:

Vous devez posséder un diplôme d'études universitaires dans un domaine pertinent ainsi que cinq années d'expérience reliée au poste ou toute autre formule jugée équivalente. Vous devez également avoir de fortes habiletés en marketing, en relations publiques, en rédaction, en planification et en gestion de projets. Vous devez faire preuve d'aptitudes supérieures au niveau des relations interpersonnelles, avoir un bon esprit d'équipe, posséder un sens approfondi du service destiné à une clientèle diversifiée, faire preuve de leadership et de créativité. De plus, vous devez exceller au niveau du français et de l'anglais parlés et écrits et posséder une bonne connaissance des logiciels de traitement de texte et de gestion de projets.

La Cité collégiale offre une rémunération salariale de 51 100,00 \$ à 63 875,00 \$ ainsi qu'un gamme complète d'avantages sociaux.

Votre curriculum vitae doit nous parvenir **avant 15h30 le 19 septembre 2001.**

TECHNICIEN(NE) EN MÉCANIQUE DU BÂTIMENT DIRECTION DES RESSOURCES PHYSIQUES (concours 2001-48)

Le technicien exécutera les tâches d'opération et d'entretien des systèmes de bâtiment (chauffage, ventilation, plomberie, climatisation, réfrigération, systèmes de prévention des incendies, systèmes de sûreté, illumination et distribution électrique etc...) dans les locaux de tout le campus. Le (la) titulaire du poste sera aussi appelé à travailler dans les salles mécaniques et les espaces restreints où l'équipement mécanique et électrique est installé et dans les ateliers d'entretien. Les responsabilités de ce poste se concentrent au campus d'Ottawa mais les fonctions s'appliquent aussi aux campus satellites occupés à l'extérieur par La Cité collégiale.

EXIGENCES:

Vous devez détenir un diplôme d'études collégiales de deux ans en technique ou technologie de la mécanique du bâtiment et posséder trois années d'expérience dans l'entretien et l'installation des systèmes de bâtiment ou toute combinaison de formation et d'expérience jugée pertinente. Vous devez avoir de très bonnes connaissances en systèmes mécaniques (chaudières au gaz, tours de refroidissement, thermopompes, contrôles digitaux (DDC), etc...) et de bonnes connaissances des systèmes de prévention d'incendie, d'illumination et de distribution électrique. De plus vous devez être familier(ère) avec l'entretien des ascenseurs et des génératrices d'urgence et les registres d'entretien qui s'y rattachent, avec l'utilisation des micro-ordinateurs. Vous êtes également capable de lire et d'interpréter les dessins architecturaux, mécaniques et électriques et avez une assez bonne connaissance des codes et normes de construction et d'entretien en vigueur en Ontario ainsi que des principes de la loi sur la santé et la sécurité au travail et ceux du SIMDUT. Vous devez être capable de travailler de façon autonome, de travailler sous pression, de démontrer la capacité d'établir les priorités en fonction des besoins de la clientèle et de faire preuve de jugement, de tact et de diplomatie. Enfin, vous devez avoir une bonne connaissance du français et de l'anglais, parlés et écrits..

La Cité collégiale offre pour ce poste une rémunération annuelle se situant entre 35 380,00 \$ et 41 000,00 \$, ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux.

Votre curriculum vitae doit nous parvenir **avant 15h30 le 12 septembre 2001.**

MODALITÉS D'INSCRIPTION DES DEMANDES :

Votre curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation portant le numéro de concours correspondant au poste convoité et d'une copie du diplôme approprié, doit parvenir à l'adresse suivante:

Direction des ressources humaines

La Cité collégiale

801, promenade de l'Aviation, pièce C2040

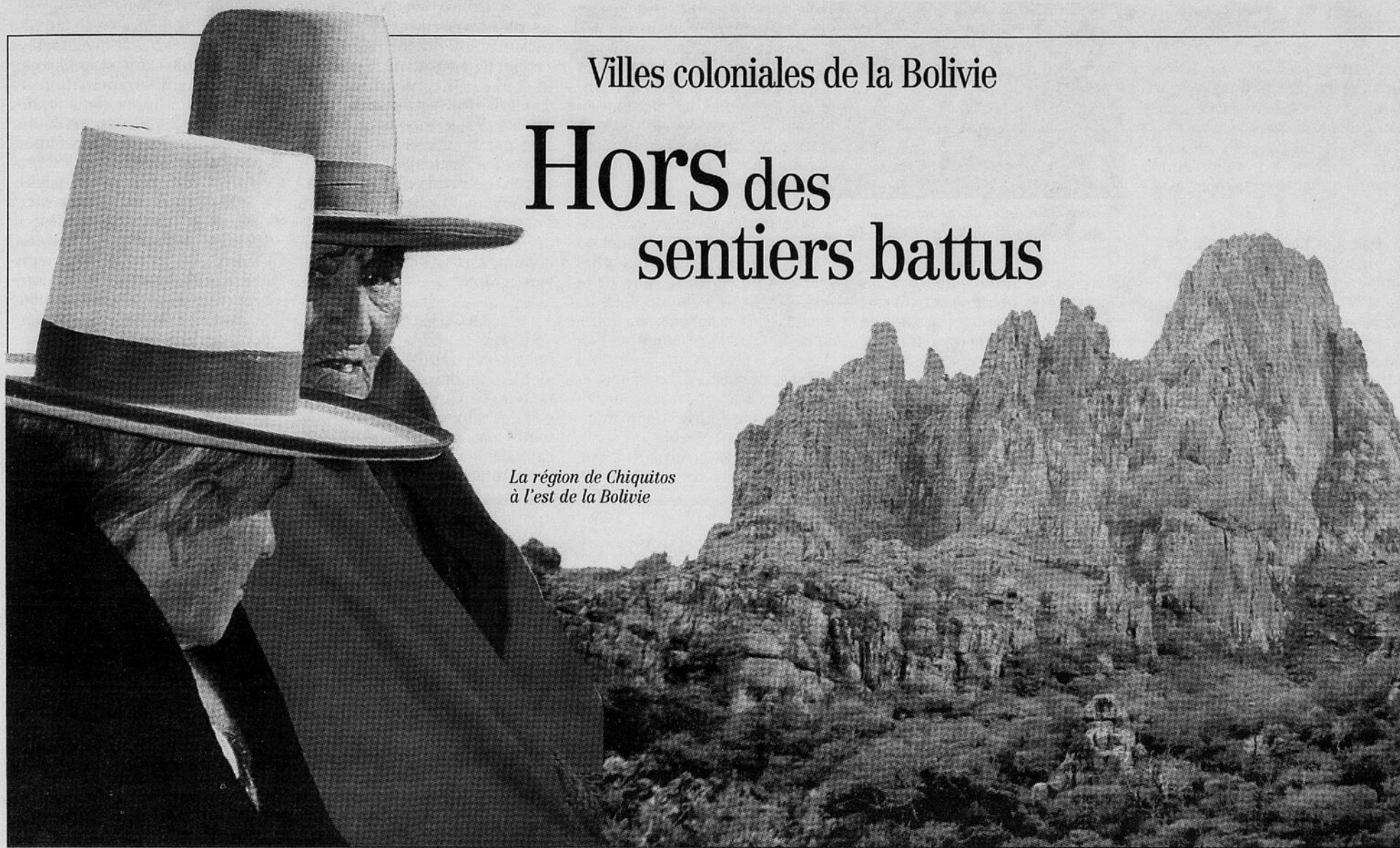
Ottawa (Ontario) K1K 4R3

Télécopieur : (613) 742-2495 Courriel : resshum@lacitec.on.ca

Nous vous remercions de votre intérêt et nous désirons vous aviser que nous ne communiquerons qu'avec les candidates et les candidats sélectionnés pour une entrevue.

La Cité collégiale adhère au principe d'équité en matière d'emploi.

VISITEZ NOTRE SITE WEB : www.lacitecollégiale.com



La région de Chiquitos à l'est de la Bolivie

Photos Gérard Coderre, collaboration spéciale

Villes coloniales de la Bolivie

Hors des sentiers battus

Que l'on soit à La Paz, au cœur de l'Altiplano, sur la route de l'argent entre Potosi et Sucre, dans le désert de sel de Uyuni, dans les marais du Pantanal près de la frontière brésilienne, sur la route des missions du Chiquitos ou dans le Chaco aride au sud du pays, la Bolivie, peut-être en partie en raison de son isolement à l'intérieur du continent latino-américain, semble avoir encore été épargnée par le tourisme de masse.

GÉRARD CODERRE
Collaboration spéciale

Le pays a conservé une authenticité et une simplicité qui attire davantage les routards et les voyageurs autonomes qui veulent découvrir une Amérique latine hors des sentiers battus.

Les routes sont plus difficiles, les trajets plus longs et les infrastructures laissent parfois à désirer, mais c'est peut-être le prix à payer pour y vivre un pays différent, un pays plus riche en traditions. Ses villes coloniales, souvenirs d'un passé souvent tourmenté, résumant bien les hauts et les bas de son histoire.

La guerre d'indépendance des descendants des nouveaux arrivants contre la mère patrie (Espagne) fait de Simon Bolivar, le *Libertador*, le libérateur et grand

héros de tout un continent. Cette lutte mène, entre autres, à la création d'un pays nommé en son honneur: La Bolivie (1825).

La Paz, la capitale de l'Altiplano

De jour comme de nuit, l'arrivée à La Paz impressionne. Comme Mexico, la capitale bolivienne est construite dans une immense cuvette que les quartiers moins bien nantis remplissent jusqu'à son rebord pour déborder sur l'Altiplano et former le quartier El Alto où se trouve l'aéroport.

Vue d'en haut, La Paz apparaît, la nuit, comme une ville lumière. Vue d'en bas, la ville semble, le jour, dominée par le sommet enneigé du Illimani et ses *barrios* (quartiers) qui s'agrippent tout autour à flanc de montagne. Au centre de la cuvette, on retrouve la Plaza Murillo avec la cathédrale, le palais présidentiel, le Congrès

national et le Palacio de los Condos de Arana qui abrite aujourd'hui le Musée national des arts.

Mais le centre d'activités de la ville semble se situer davantage autour du monastère San Francisco et de la Plaza qui y fait face où s'attourent à toutes les heures

du jour et en soirée des centaines de badauds qui se laissent impressionner par les discours d'un charlatan, d'un politicien en herbe ou d'un prédicateur. C'est à proximité de la Plaza San Francisco qu'on trouve également le marché d'artisanat et le marché des sorciers où l'on pourra se procu-

rer toutes sortes de potions magiques et des offrandes à la Pachamama (Terre mère), dont des coquillages, pétales de fleur, sucreries, foetus de lama (symbole de fertilité et d'abondance), feuilles de coca, etc.

SUITE EN PAGE A44 →



Espagne Maroc

Soirée d'information 10 septembre 2001 - 19h

Réservez votre place dès maintenant!

33 boul. Gamelin, Hull, Qc 181, rue Principale, Galeries d'Aylmer
(819) 771-5331 (819) 683-8888

VOYAGES ELAIR

Espagne Hôtel Principe
17 mars au 14 avril
incluant : 2 repas/jour
à partir de **2 249\$**

Portugal & Espagne (avec George Mercier)
22 février au 22 mars 2002
Incluant : 41 repas
Soirée d'info le 04 sept. R.S.V.P

Espagne « apart. Bajondillo »
11 mars au 11 avril 2002
faite vite quelques places de disponible
à partir de **\$1999**

LES BROCHURES POUR LE SUD SONT ARRIVÉES!!!

Venez profitez des spéciaux « réservez tôt ». Et notre **SPÉCIAL 25^e ANNIVERSAIRE.**
Tous les détails à notre bureau de Hull

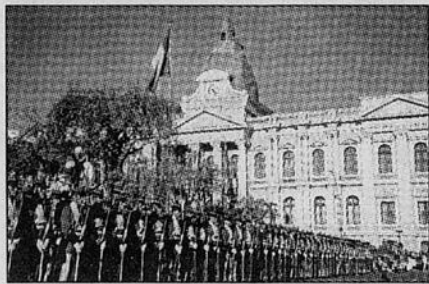
VOYAGES LA CHAUDIÈRE — 240-A, ST-JOSEPH, HULL 771-6271

→ SUITE DE LA PAGE A43

Le soir venu, les rues entourant la Plaza San Francisco se transforment en un immense centre commercial et en une cafétéria à ciel ouvert. Dans une ville où le travail se fait rare, la vente au détail, à même le trottoir, semble la seule porte de sortie pour assurer sa survie.

Potosi, le Klondike des Andes

Potosi s'est méritée le titre de site du patrimoine mondial et pour cause. Cette ville connaît, en effet, ses heures de gloire et était, à une certaine époque, en raison de ses mines d'argent, une ville plus peuplée que Paris ou Londres, et le centre le plus important et le plus riche du Nouveau Monde. Les Incas avaient baptisé la montagne d'où on devait extraire tant de minerai



Changement de la garde devant le palais présidentiel, Plaza Murillo, La Paz.

d'argent, «le grand tonnerre»; les Espagnols la nommèrent «El cerro Rico» (la montagne riche), et pour les millions de mineurs qui y travaillaient et qui y ont laissé leur vie, elle méritait le surnom de «la bouche de l'enfer».

La mita, la corvée imposée par les empereurs incas aux paysans, pour effectuer les durs travaux qu'exigent alors le maintien et

l'essor d'un empire, est reprise par les conquérants espagnols pour imposer à leur tour le travail dans les mines. Comme la paye ne suffit pas à faire vivre une personne, les mineurs en sont tout simplement réduits au rang d'esclaves et ont bien peu de chance d'en sortir vivants.

Sur le dos des paysans, pourtant, la ville prospère et s'enrichit pour devenir, au début du 17^e siècle, l'une des plus grandes villes du monde et la vache à lait de l'empire colonial espagnol. Et ce sont les souvenirs de cette époque révolue que l'on cherche à préserver aujourd'hui (églises, monastères, couvents et autres monuments) dans cette ville classée site du patrimoine mondial.

Aujourd'hui, le centre historique de Potosi, avec ses nombreuses

églises, ses maisons coloniales et ses rues pavées de galets, s'anime surtout autour de son marché qui s'étend tout autour de l'église San Lorenzo. On y vend de tout, depuis les fruits et légumes de saison jusqu'aux vêtements, en passant par les sucreries, les foetus de lama et les feuilles de tabac et de coca qui serviront d'offrandes à la Pachamama (la Terre mère). Vendeurs de rue, gagne-petit et propriétaires de boutiques crève-la-faim, tous semblent y trouver leur compte.

La Ciudad Blanca

Sucre, la ville blanche, à quelques heures de route de Potosi, a été fondée en 1538 sous les noms de La Plata (l'argent) en raison des mines d'argent de Potosi toutes proches, et va devenir la capitale de la Bolivie avant d'être supplantée par La Paz (1899).

Fondée pour être le lieu de résidence de la bourgeoisie, la ville va devenir un centre intellectuel et culturel important et le berceau des idéaux d'émancipation du pays. C'est à Sucre, dans un des édifices de l'université créée par les jésuites, aujourd'hui appelé «Casa de la Libertad», qu'est proclamée l'indépendance du pays le 6 août 1825. C'est également à la Casa de la Libertad que siège le premier gouvernement bolivien. Classée site du patrimoine mondial, son architecture et ses nombreuses églises qui témoignent de la grandeur de son passé en font l'une des plus belles villes d'Amérique du Sud. Si la foule est toujours dense aux abords du marché, c'est la Plaza 25 de mayo qui est le lieu de rassemblement privilégié des habitants de cette ville qui s'y donnent rendez-vous à toute heure du jour.

Outaouais

Centre touristique La Petite Rouge (CV et PA)
www.petiterouge.com
1-888-426-2191 (sans frais)

Plaisir d'automne : Forfait plein-air 2 ou 3 nuits offrant l'hébergement en chalet privé avec foyer, repas nourriture-maison, vélo de montagne, grand canot voyageur, canots, tennis, shuffleboard, 20 km. de sentiers, barrage de castors, observation des oiseaux... Réservation à partir de 4 personnes. Dates disponibles du 28 au 30 septembre et l'Action de Grâce.

Château Les Beaulne (CS) ★★
Lauréat des Grands Prix du Tourisme 1995-96-97
www.chateaulesbeaulne.com

Vivez l'expérience d'un centre de santé ! Imaginez vous faire dorloter avec nos massages, facial, enveloppement, etc. Passez la journée en robe de chambre, prélasser-vous au bord du feu de foyer, redécouvrez l'art de la table. Le tout dans un ancien monastère situé dans un endroit rêvé quel séjour ! Un appel vous enchantera (819-428-2244 ou 1-888-428-2244) Membre Relais Santé.

Auberge Viceroy ★★ (AG)
FORFAITS - SPÉCIAL GOLF

À 1 heure d'Ottawa-Hull-Gatineau, en Petite-Nation, au cœur de l'Outaouais Romantique, un petit coin de paradis pour golfeurs, sportifs, amoureux de la nature et des arts, et amoureux tout court. Face au lac, son restaurant de fine cuisine : gourmande, son salon-bar, ses terrasses, ses 20 chambres et ses 3 suites (bain-thérapeutique double et balcon privé), idéal pour des séjours de détente, comme pour des sessions de travail/ tarifs « spécial convention ».

1 nuit, petit-déjeuner inclus à partir de 65 \$, occ. double (819) 428-2827 / 1-888-882-6666 www.cvrtuel.com/aubergeviceroy

Auberge La Pineriaie (AG)
Lauréat Grands Prix du tourisme 99
www.pineriaie.com
Confort 3 étoiles

Pour des vacances de rêves... aux abords du lac Simon. Découvrez un site enchanteur bordé de sa grande plage sablonneuse. Imaginez, le sable chaud, le clapotis des vagues, une table raffinée servie dans l'atmosphère chaleureuse de la salle à manger avec terrasse, vue sur le lac, le confort douillet de nos chambres, mini-apart, Cuisinette ou condo-hotel. Un accueil chaleureux et sérénité vous y attendent! Soins de santé et activités estivales. Lieu idéal pour tenue de réunions, 2 salles de conférences, forfait affaires disp. : 1-866-428-3311.

Laurentides

AUBERGE LA CARAVELLE (AG) : Ste-Agathe ★★
FESTIVAL DES COULEURS :
Évasion romantique en bordure du lac des Sables, auberge luxueuse avec bain thérapeutique dble et avec foyer ou suites thématiques au décor romain, oriental ou victorien. Informez-vous de notre forfait romantique et gastronomique 5 services à la chandelle, sur place. Chambre à partir de 40\$ p.p occ. dble, déjeuner inclus. Aussi spécial sur semaine, centre de massage sur place.
1-800-661-4272
www.aubergelacaravelle.com

AUBERGE WATEL (AG) - Ste-Agathe ★★
Offrez-vous des vacances d'été inoubliables ! 21 ch. Avec tourb. dble, face au Lac des Sables, couchers de soleil uniques. Accès gratuit aux plages, prox. pistes de vélo, randonnées pédestres. Forfaits croisière, golf, théâtre, piscine chauffée, climatiseur, salle à manger avec terrasse + app. condo (spéciaux groupes).
Tél. 1-800-363-6478 ou 819-326-7016 www.watel.qc.ca

MIRAMONT SUR LE LAC***
Un trésor caché dans les Laurentides, à seulement 1 heure de Montréal! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit de rêve pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon double. Forfait «Féerie d'automne» à partir de 67\$/p.p./p.j. occ. dble, incluant deux petits-déjeuners et deux soupers par personne, 2 nuits minimum sur semaine. Certificat cadeau disponible. Salle à manger «Les Trois Canards» réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien le samedi soir. Salle de convention pour congrès, réceptions, banquets. Activités : piscine intérieure chauffée, tourbillon, saunas, pédalos, canots, chaloupes, tennis... Réservez au 800-567-6707 ou (819) 327-3330 Web : www.mira-mont.com
3199, chemin du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2B0

Le Huard (CH) - Ste-Agathe-Sud Spécial : 2 nuits, la 3^e est gratuite!
Vue sur le lac et la montagne
Luxueux chalet tout équipé, 2 ch. avec leur salles d'eau + salle de bain complète avec bain tourbillon double. Cuisine complète + salle à manger, plafond cathédrale, foyer, à 5 minutes de Ste-Agathe, 25 de Tremblant. Pour 2 pers. : 125 \$ par jour - Pour 4 pers. : 190 \$ par jour - Semaine 6 nuits, 2 pers. : 700 \$ - 4 pers. : 990 \$ Pas d'animaux. Non fumeur. 819-326-8440

Auberge Champêtre - Sainte-Adèle (AG)
Évasion... vacances... à 2 pas de tout à Sainte-Adèle : théâtre d'été, glissades d'eau super splash, golf, randonnée pédestre, piste cyclable, 48 chambres climatisées dont 18 avec tourbillon et 14 avec cuisinette. Piscine ext. chauffée et promenade du ruisseau sur place. Forfaits à partir de 32 \$ p.p. occ. dble incluant déjeuner et passeport-rabais. Super promotion été 2001. Contactez-nous au 1-800-363-2466 ou visitez-nous au www.aubergechampetre.com

AUBERGE DE LA SAUVAGINE - Sainte-Agathe-Nord
Le ravissement d'une petite auberge, le raffinement d'une Grande table. Table d'or du grand prix du tourisme des Laurentides, Forfait gastronomique 2 jours à partir de 65\$ p.p./j. occ. dble. Chalet en bordure de rivière.
1-800-787-7172 www.lasauvagine.com
info@lasauvagine.com

Laurentides

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR (HM)
Ste-Adèle, Méritas « 2000 » dans les catégories hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceur. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, chambres avec balcon/tourbillon. Vue sur la montagne, piscine int./ext. 90', tourbillon géant, sauna, Tennis, badminton, shuffleboard, basketball. Près des golfs, pistes cyclables, théâtre d'été et glissade d'eau. Faites le plein d'énergie : massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Certificats-cadeaux disponibles. À partir de 39,50 \$ p.p.o.d., déjeuner complet ou 58,50 \$ p.p.o.d., déjeuner et souper. Cuisine actualisée.
www.spaexcelsior.com
Canada/USA : 1-800-363-2483 hotel@spaexcelsior.com

AUBERGE LES JARDINS DE LA GARE - Val-Morin Grand Prix du Tourisme, Catégorie hébergement, 2000 «Coup de coeur du public» Laurentides 1999
Mention spéciale «Belles Auberges d'Autrefois» 1999
Visitez-nous : http://pages.infinit.net/racetr/jardin.html
ou téléphonez-nous : 1-888-322-4273 ou (819) 322-5559
Venez vous dépayser, 2 acres sur le lac Raymond et le Parc linéaire «Le pitit train du Nord», 200 km de vélo. Plage privée avec canots et pédalos. Forfaits à partir de 60\$/p.p occ.dble,déj. et souper inclus. Aussi chalets et certificat cadeau. Membre d'AgriCotours.

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE (AG)
www.aubergedulacalaloutre.com

À quelques minutes de Tremblant, découvrez une auberge historique au charme unique, dans un cadre enchanteur. Auberge de 17 chambres, situé sur les rives du Lac à la Loure. Cuisine renommée, cave à vin, bar-café. Ambiance chaleureuse et feutrée. Activités sur place. Canot, kayak, chaloupe, voilier et plus... Forfait week-end à partir de 139\$ p.p., incluant 2 nuités, 3 repas. Souper spectacle tous les samedis. Aussi chalet accueillant jusqu'à 6 pers. 122, Chemin Trudel, Huberdeau, Qc. Sans frais 1-888-568-8737

Chalets à louer

L'automne dans les Laurentides! Bord de l'eau (CH)
À Val-Morin, au cœur des Laurentides Équipé, idéal pour famille. Accès canots, pédalos et parc Linéaire «Le P'tit train du Nord». Près de glissade d'eau, village du Père Noël, golf, etc. À partir de 500 \$/7 jours.
http://pages.infinit.net/racetr/jarp6.html
1-888-322-4273

Cantons de l'Est

AUBERGE QUILLIAMS** (AG)**
Auberge Quilliams**** Auberge classifiée 4 étoiles, située face au lac Brome et près de la réserve faunique Quilliams. 38 chambres et suites ensoleillées. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Salles de réunion et de réception de 10 à 100 personnes. Cuisine raffinée, terrasse. Boutiques de mode « outlet » et antiquaires à Knowlton à 6 kilomètres. Une des dix plus belles villes du Canada, selon le magazine « Country Life ». Golf, plage, sports aquatique, vignobles, musées, zoo et pistes cyclables à proximité. Forfaits chambre et repas à partir de 169\$ pour 2, service inclus. Rabais de 25% sur la chambre la 2^e, 3^e et 4^e nuit en p.a.m. sur semaine. Plusieurs forfaits disponibles dont forfaits romantiques. Souper concert opéra les dimanches 16 septembre, 21 octobre et 4 novembre. Membre CAA Certificats cadeaux. 572 Lakeside Lac Brome, autoroute 10, sortie 90, route 243 sud, 5 kilomètres de la sortie, 55 minutes du pont Champlain. 1-888-922-0404. www.aubergequilliams.com

Lanaudière

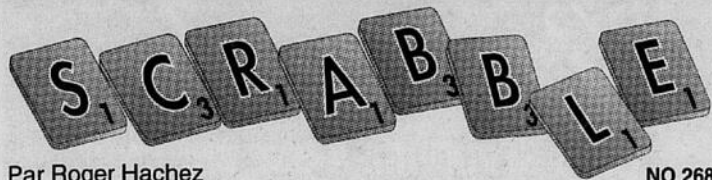
RANCH 4 SAISONS
Un coin de paradis qui saura plaire à tous. À découvrir pour son ranch, équitation, repas copieux, la pêche, tout sur le site avec les activités avec tous les équipements fournis : comprend : vélo, pédalo, glissades d'eau, visite de la prison, la chasse au trésor, nourriture pour les animaux, feu de camp et plus encore. Forfait Lover 79,95\$, p.p.o.d., 1 nuit, repas 4 serv. + déj. ou Cowboy 115\$ p.p.o.d., 1 nuit, repas 5 serv.+ déj., 1 heure d'équitation ou pêche (5 truites) ou V.I.P. 150\$ p.p.o.d., 1 nuit, repas 7 serv., + déj. + dîner, 1 heure d'équitation et pêche (5 truites). Un ajout : mas-sothérapie. Cowboy: 3 jrs/2 nts 210\$ VIP 3 jrs/2 nts 274\$. St-Alphonse - Rodriguez 1-877-883-0933. www.ranch4saisons.com

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM
Condos : C Centres de Villégiature : CV
Centres de Santé : CS Pourvoires • Plein air : PPA
Camps de vacances : CDV Chalets : CH

Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec. Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Pierre Sicard au (613) 562-7708 ou 1 (800) 267-9555 poste 708

A 44 LEDROIT, OTTAWA - GATINEAU, 1. 9. 01



Par Roger Hachez

NO 268

Partie régulière

Nous vous invitons à rejouer la partie régulière qui suit selon la méthode habituelle (les règlements sont disponibles par la poste). Cette partie commence avec des mots relativement faciles pour la majorité des amateurs(trices) de scrabble.

No	TIRAGE	SOLUTION	REF	PTS
1.	IJEROEO			
2.	EOR+BTUR	joie	H5	22
3.	TZEUEIM	brouter	G7	73
4.	AEUDCKD	muteriez	13C	88
5.	DDEU+NAH	jack (1)	5H	44
6.	DDEU+VSE	han (2)	14F	39
7.	DD+IYEGS	uvées	L1	41
8.	-NRIEERW	yues (3)	10F	33
9.	W+SEATMQ	enivrer	2I	24
10.	EMT+ENRI	squaw	D11	62
11.	FITSSOE	rimèrent	O2	83
12.	EIOSST+C	frimèrent	O1	39
13.	NLSGAE?	cotisse (4)	1D	90
14.	UL?UEIO	sanglere(z)	8A	83
15.	EIUU+PRO	(s)low	15A	36
16.	UU+NMFLP	poire	2B	28
17.	FNU+EAHL	lump (5)	3F	22
18.	H+UANOBL	falune (6)	4A	30
19.	BNU+DAIX	hôla	N5	22
20.	BDI+IGDA	anaux	B6	36
21.	DDI+VATT	kabig (7)	K5	17
22.	ADDIV+D	tint	H12	18
23.		nival (8)	E4	16
				946

- 1- n.m. Commutateur dans un standard téléphonique.
- 2- interj. Et n.m. Inv. mais il est aussi un adj. donc variable.
- 3- YUE n.m. Langue cantonnaise.
- 4- de COTISER.
- 5- (aussi LOMPE) n.m. Poisson des mers froides.
- 6- v. tr. Agr. Amender avec du falun (dépôt calcaire utilisé en engrais)
- 7- (aussi KABIC) n.m. Veste de drap à capuchon.
- 8- adj. Relatif à la neige.

Note: les personnes intéressées à recevoir les règles détaillées pour rejouer une partie présentée dans cette chronique peuvent les obtenir en écrivant à: Roger Hachez, "LE SOLEIL", Chronique de Scrabble, 925 Chemin St-Louis, c.p. 1547, succ terminus, Québec, Qc, G1K 7J6
S.V.P. Joindre une enveloppe pré-affranchie et pré-adressée.

Lettres et mots de tête

Par : André Davignon

Problèmes No 306

Réponse de la dernière fois : EXPÉRIMENTATION. Mot de 16 lettres (_ N _ O _ R _ P _ I _ I _ I _ É), le caractère de ce qui ne peut pas se corrompre. Réponse la prochaine fois.

-1-

À l'aide d'un synonyme et 3 lettres consécutives du mot recherché, identifiez ce dernier :

EX.: (EX.: PEUREUX (LTR) = POLTRON)

- | | |
|-------------------|---------------------|
| A- DIVERTIR (STR) | F- TOURNER (PIV) |
| B- APPUYER (OTE) | G- PETITESSE (INE) |
| C- EFFROI (OUV) | H- DÉFAITISTE (SSI) |
| D- FEINDRE (IMU) | I- REMUER (IGO) |
| E- MAUVAIS (HAN) | J- IMPUDENT (ONT) |

-2-

Il manque aux mots suivants les 3 mêmes lettres consécutives qu'ils ont en commun. Lesquelles ?

- | | |
|------------|------------|
| ANTI ___ É | PÉ ___ HE |
| ___ URA | ___ KEL |
| LAU ___ IF | U ___ ITÉ |
| CANDI ___ | TO ___ |
| SÉ ___ IF | CLI ___ AT |

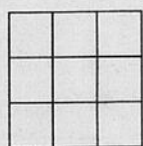
-3-

Croisez les lettres des 6 mots suivants afin de remplir la grille:

Exemple: TRUC, RICHE, MOULURE, CURE, CORSET, SILO

Problème:

APPUI, CUIRE, ÉPARS,
GRAIN, SÉCURÉ,
SUIINTER



T S
R I C H E
M O U L U R E
C O R S E T
E

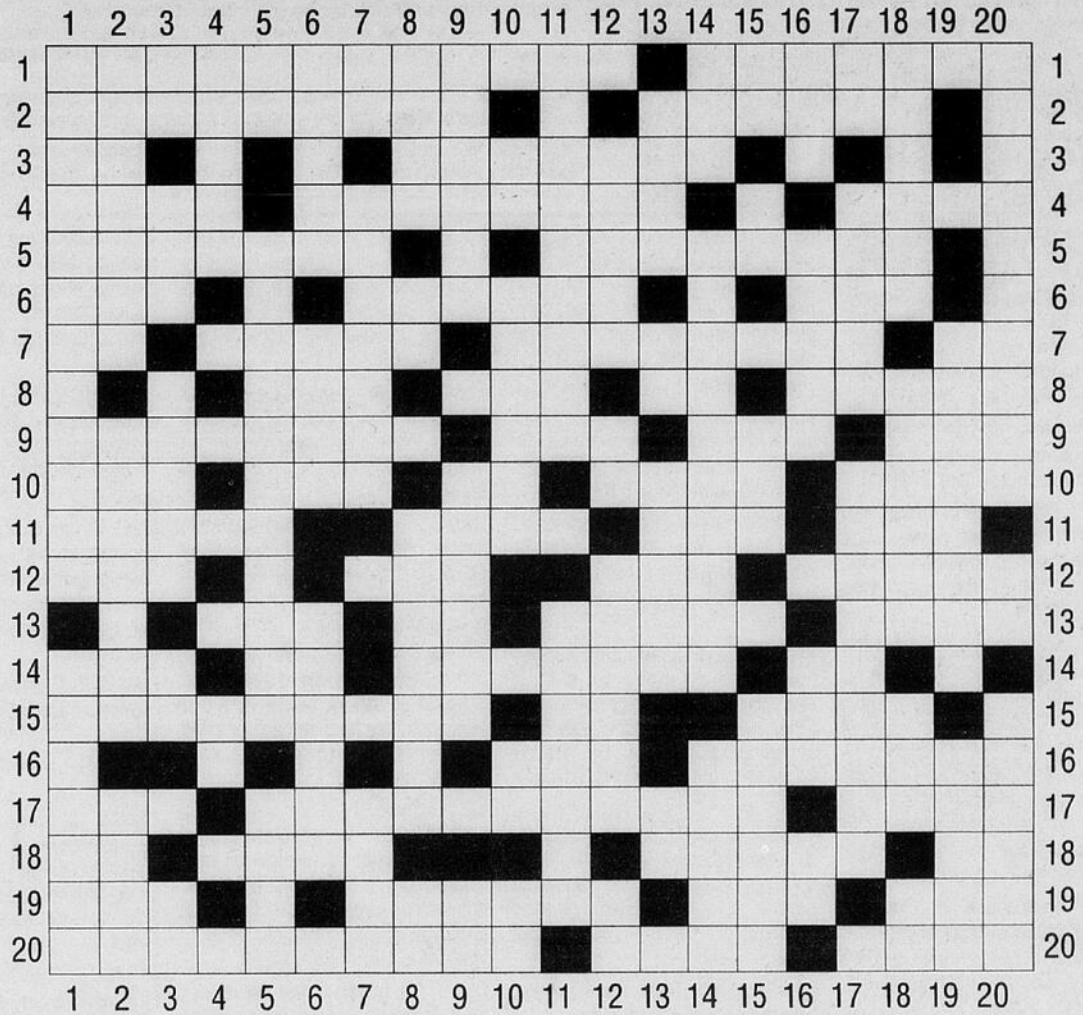
Solutions problèmes No 305

- | | | |
|---------------------------------|----------|---|
| 1 | 2 | 3 |
| A- CONSPIRATION (PLO) = COMPLIT | ALIFORME | |
| B- VISION (IRA) = MIRAGE | LIFT | |
| C- SEUL (NIQ) = UNIQUE | CALIFE | |
| D- PISTOLET (LVE) = RÉVOLVER | SALIFÈRE | |
| E- COMPLET (ENT) = ENTIÈRE | INGÉLIF | |
| F- PRIME (COM) = RÉCOMPENSE | DÉSORDRE | |
| G- BOIRE (NQU) = TRINQUER | SORORAL | |
| H- RÉPUTATION (RIT) = CÉLÉBRITÉ | TUSSOR | |
| I- PARFAIT (CAB) = IMPECCABLE | ASSORTI | |
| J- ORDURE (ÉCH) = DÉCHET | SORDIDE | |

MOTS CROISÉS

S-274

© Édimedia Inc



HORIZONTALLEMENT

- 1- En utilisant la force physique - Aversions très vives
- 2- Changer en mieux - Fruit
- 3- Gallium - Concrétions minérales
- 4- Procès (1942) - Caractère d'imprimerie - Forte inquiétude
- 5- Reptiles - Organe en forme d'outre
- 6- Classement - Transportée - Situé
- 7- Titane - Élément unicellulaire disséminé par les végétaux - Alcaloïde extrait de la belladone - Bradype
- 8- Aujourd'hui - Point cardinal - Démonstratif - Ronge lentement
- 9- Reprennent - Monnaie - Solution - Callosité
- 10- École - Poème - Personnel - Unité de mesure typographique - Piquant
- 11- État d'Asie - Pondéré - Imbécile - Agence
- 12- Période - Arbre de l'Inde - Débutante - Cheval de selle
- 13- Flèche - Règle - Goutte de liquide ronde et brillante - Revisé
- 14- Qui contient du son - À la page - Agacée - Romains
- 15- Poète soviétique - Lac des Pyrénées - Zone terrestre du globe
- 16- Insecticide puissant - Nationalise
- 17- Fatigué - Peu communicative - Viscère
- 18- Obtenu - Mesure - Difforme - Sert à lier
- 19- Première - Spacieuses - Pas beaucoup - Vieux
- 20- Ouverture d'esprit envers ce qui est étranger - Transformer en - Déchiffrées

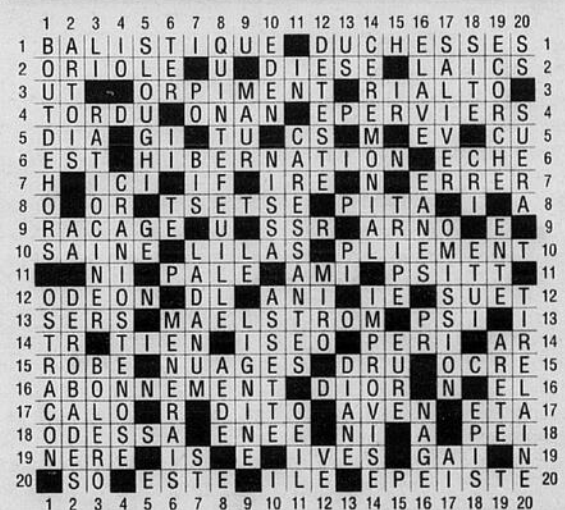
VERTICALEMENT

- 1- Peintre belge (nom et prénom) - Qui louche
- 2- Plus maigre - Force morale - Ancienne mesure de longueur
- 3- Négation - Réponse - Période - Police - De là
- 4- Docteur - Stère
- 5- Note - Discipline médicale qui s'intéresse au rein et à ses maladies - Feuilleton
- 6- Ancien nom de la région côtière de l'Asie Mineure - Coule en Afrique - Pépins

7-Lawrencium - Souveraine - Romancier italien

- 8- Allemande - Personnel - Bidule - Aluminium
- 9- Manière de chasser au hasard du lancer - Plante des lieux incultes - Note
- 10- Romains - Mollusques - Deux de docteur - Ferrure
- 11- Plante annuelle à tige velue - Fait extraordinaire
- 12- Boucher - Neptunium - Très zélée - Samarium
- 13- Crier - Langue - Riv. de France - Note
- 14- Négation - Sans défaut - Fabuliste grec
- 15- Interj. - Actinium - Est intérieur - Mesurer du bois
- 16- Anc. armée - Lichen - Préposition - Connu
- 17- Bismuth - Courber - Hargneux
- 18- Naturelles - Tuer - Uni - Article
- 19- Très gentil - Est en séance
- 20- Piège - Obtenu - Petits sentiers

SOLUTION DU PROBLÈME S-273



VOUS POUVEZ PLACER VOTRE ANNONCE EN TOUTE CONFIDENTIALITÉ SANS INTERMÉDIAIRE

NUMÉRO SANS FRAIS COMPOSEZ
562-2660

SANS FRAIS POUR LES APPELS LOCAUX
24 HEURES SUR 24

7 JOURS PAR SEMAINE
COMPOSEZ LE CODE RÉGIONAL 613 POUR LES APPELS INTERURBAINS

SYSTÈME AUTOMATISÉ
CONFIDENTIEL

Consultez le Rendez-vous tous les jours sur notre site internet www.ledroit.com



ANNONCEZ GRATUITEMENT (6 LIGNES DE TEXTE GRATUITES)
ÉCOUTEZ TOUTS VOS MESSAGES GRATUITEMENT
ENREGISTREZ VOUS-MÊME VOTRE MESSAGE D'ACCUEIL GRATUITEMENT
VOICI COMMENT :

- 1 Composez d'abord le texte de votre annonce en vous servant du coupon prévu à cet effet au bas de cette page. Les lignes additionnelles sont payables à l'avance au tarif de 2,00 \$ la ligne par parution (avant taxe(s)).
 - 2 Composez le 562-2660 (sans frais pour les appels locaux) et suivez attentivement les instructions qui vous seront données.
 - 3 Donnez tous les renseignements demandés. Lorsque vous aurez complété toutes les étapes votre annonce sera publiée dans Le Rendez-Vous sans que vous ayez à passer par l'intermédiaire d'une préposée.
- Note : pour tout renseignement additionnel ou si vous préférez faire appel à une préposée pour placer votre annonce, veuillez communiquer avec nous au 562-0222 entre 8 h 00 et 19 h du lundi au vendredi et entre 9 h et 13 h le samedi.

Le
Rendez-Vous

POUR RÉPONDRE À UNE ANNONCE

DES FRAIS DE 2,29 \$ LA MINUTE SERONT PORTÉS À VOTRE COMPTE DE TÉLÉPHONE DÈS QUE VOUS COMPOSerez LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMPOSER LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600.

NOTE : CE SERVICE N'EST PAS FONCTIONNEL POUR LES TÉLÉPHONES SANS FIL ET LES TÉLÉPHONES CELLULAIRES

- 1 Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez le numéro de 5 chiffres qui apparaît à la fin de celles-ci.
- 2 En utilisant un téléphone à clavier (Touch Tone), vous pouvez composer 24 heures par jour, 7 jours par semaine, le 1 (votre code régional) 976-2600.
- 3 Suivez les instructions pour écouter les différents messages des annonces que vous aurez sélectionnées. Vous devez avoir en main le numéro de 5 chiffres de chaque annonce qui vous intéresse pour laisser un message à la ou aux personne(s) choisie(s). Pour plus de renseignements, téléphonez au 562-0222, du lundi au vendredi entre 8 h 00 et 19 h, le samedi entre 9 h et 13 h.

Femme cherche homme

39 ANS, fidèle, sincère, honnête, travaillant, mère de 2 filles, recherche homme avec même affinités. 51506.

54 ANS, 5'6", 125 lb, fumeuse, cherche homme, de bonne santé, qui aime la vie et qui croit que l'amour existe encore; but sérieux. 52889

FEMME, 52 ans, belle apparence, 5'4", 129 lb, recherche homme entre 48 et 53 ans, bon sens de l'humour, financièrement à l'aise, pour sorties et amitié. 52928

56 ANS, sérieuse, simple, honnête, propre, grassette, non fumeuse, aime: marche, cinéma, resto, voyages; recherche homme de 60 à 65 ans avec mêmes affinités. 53678

COMPAGNON avec intelligence émotionnelle très développée, intellectuel, raffiné, connaissances des relations humaines, 47 ans et +. Moi: 50 ans, très féminine. 53699.

46 ANS, non fumeuse, attentive, chaleureuse, jeune et belle apparence, vélo, ski de fonds, marche, sorties culturelles, 5'5", poids santé. Toi: 57" et +, mêmes affinités. 53717

CÉLIBATAIRE, 36 ans, 5'9", taille forte, cheveux et yeux bruns, sensible, honnête, bonne écoute, recherche un homme de 35 à 45 ans, doux, affectueux, honnête et autonome, pour amitié ou plus. 53942

MON nom est Diane, je vais avoir 48 ans, je mesure 5'5 1/2", cheveux bruns, yeux bleus, j'ai un petit handicap. Si vous êtes intéressé, laissez-moi un message! J'aime la vie et ce que la vie a à m'offrir. 54113

69 ANS, rondelette, apparence soignée, affectueuse, bonnes valeurs morales, recherche coeur libre, honnête, non-fumeur, qui aimerait partager quelques pas de danse. 69 ans +, 5'10" +. Au plaisir! 54131

40 ANS, 5'1 1/2", 105-110 lb, cheveux bruns, yeux gris bleu, aime la nature, camping, pêche, marches. Un peu de tout, quoi! Je suis authentique, simple, sincère, spéciale et originale. Au plaisir de te parler! 54143

BELLE et douce femme, quarantaine, 5'6", 150 lb, tendre de corps et d'esprit, rêve encore de dénicher un homme bon, sincère, capable d'aimer, demeurant dans l'Outaouais. 54236.

SEMI-retraîtée, 57 ans, 5'2", 110 lb, allure jeune, universitaire, sportive modérée, aimant nature, voyages, la vie, recherche homme 58 ±, tendre, cultivé, soigné, autonome, non-fumeur, belle personnalité. 54290

JOLIE femme de 37 ans, simple, douce, célibataire, honnête, fumeuse, cherche homme, 38 à 40 ans, célibataire, doux, fiable, honnête, poids moyen, 5'9" +, belle apparence, fumeur. But amical et plus. 54344

50 ANS, 5'6", 145 lb, professionnelle, autonome, non-fumeuse, aime restos cinéma, théâtre, marche, cherche homme éduqué, belle personnalité, 5'8" et +, 48 à 55 ans, mêmes affinités, pour sorties et complicité. 54383.

ATTENTION! Recherche monsieur dans la soixantaine, sérieux, de belle apparence, gentil, qui est prêt à refaire sa vie, 5'7", 150 lb +. Moi, je pèse 142 lb, 5'5", de belle apparence, gentille. Je ne fume pas. 54407

BELLE femme, cinquantaine, 5'4", 140 lb, indépendante financièrement avec beaucoup de temps libre, recherche bel homme, grand, indépendant financièrement, ayant les mêmes buts. 54458

CÉLIBATAIRE, 43 ans, 5'4", grassette, belle apparence, simple, emploi stable, recherche homme libre, indépendant financièrement, bon sens d'humour, but sérieux. 54467

MI-QUARANTAINE, belle apparence, 5'2", 115 lb, non-fumeuse, recherche homme non-fumeur, chaleureux, bon sens humour, pour amitié et +. 54476.

RECHERCHE compagnon sérieux pour faire un bout de chemin ensemble. Toi: belle apparence, gentil, 5'7" +, 150 lb +, 60 +. Moi: belle apparence, gentille, 5'4", 145 lb, je ne fume pas, aime musique country. 54482

46 ANS, 5', 110 lb, sourde, intelligente, belle apparence, emploi stable, 2 enfants. Cherche homme avocat ou policier, doux, affectueux, bon sens humour, 47-48 ans, 5'10", but sérieux. 54503

54 ANS, 5'4", 125 lb, non-fumeuse, belle apparence, j'aime la marche, la nature, les repas au resto. Je recherche quelqu'un avec même affinités. 54533.

31 ANS, mince, avec enfant, auto nome, joviale et sincère, cherche homme simple et respectueux, qui aime la campagne, dans le but de construire une relation stable. 54548.

JOLIE professionnelle, 5'3", mince, cultivée, raffinée, dynamique et enjouée recherche belle complicité avec professionnel d'apparence jeune et soignée, 5'7" ou plus, 48 à 53 ans, mêmes affinités. 54566

VOUS: 58-65 ans, fidèle, passé résolu, qui trouve l'intérêt à ma personne, PAS matérialiste. Moi, 58 ans, belle apparence, universitaire, sensible, chaleureuse et généreuse. But: sérieux. 54578

BLONDE, 40 ans, 5'6", 200 lb, mère de 2 enfants, honnête, autonome. Famille, plein air, bonnes bouffes, sorties diverses, recherche homme 37 à 46 ans pour amitié et plus. 54602

SALUT! Femme de 33 ans avec un enfant recherche homme entre 36 et 38 ans, professionnel, non fumeur, avec ou sans enfants, pour relation stable et sorties. 54608

BONJOUR! 61 ans, veuve, simplet, honnête, propre, non fumeuse, aime marches, cinéma, voyages, recherche homme avec mêmes affinités. A bientôt! 54614

RETRAITÉE, 60 ans, poids moyen, 5'4", recherche professionnel, sens de l'humour, aimant golf, CNA, théâtre, resto, soupers tête-à-tête, respect, amitié; région: Ottawa-Carleton. 54617

FEMME seule, 60 ans +, cherche homme seul, 60 ans +, honnête, affectueux, pas d'aventurier, devenir de bons amis en premier et prendre une décision plus tard. 54641

59 ANS, non-fumeuse, jeune de coeur, affectueuse, propre, honnête, simple, aime cinéma, voyage, camping, restos. Si tu as 45-60 ans, affectueux, sens de l'humour, croit que l'amour existe toujours. A bientôt. 54650

35 ANS, avec enfants, 5'1", 125 lb, cheveux et yeux bruns, honnête. Recherche la perle rare, celui qui aime les enfants, la nature, activités plein air, qui est romantique et honnête. 54656.

FEMME 54 ans, yeux bleus, cheveux longs bruns, 5 pi, 152 lb, aime toutes choses de la vie, recherche homme 50 à 60 ans, pour but sérieux. 54674.

DAME, cinquantaine, non-fumeuse, simple, honnête, autonome, affectueuse, aime la nature, la marche, la lecture, l'humour, recherche homme avec goûts semblables, grand, entre 50-58 ans. 54677.

J'AI 44 ans. Je recherche un homme entre 39 et 49 ans, prêt à vivre une relation authentique de partage et de croissance, et de préférence, passionné des chevaux comme moi. A bientôt! 54686.

5'5", MINCE, belle apparence, auto nome, vraie, sincère, aimerait rencontrer homme 5'10" +, 52 à 56 ans, non-fumeur, capable de tendresse et complicité, pour partager loisirs, voyages et brin de folie. 54692.

DÉBUT 50, aime activités culturelles, plein air, désire partager danse sociale avec homme du même âge, non fumeur, libre, ayant goûts similaires, amitié douce et sincère. A bientôt! 54719

FEMME enjouée 45 ans recherche bel homme, respectueux et cultivé pour profiter des plaisirs de la vie. 54725

59 ANS, bilingue, retraitée, cultivée, autonome, non-fumeuse, poids santé, goûts multiples. Candidat: 5'9" ±, gentil homme, d'apparence soignée. But sérieux seulement. 54731

31 ANS, sans enfant, passé résolu, aimant rire, cinéma, musique, nature, recherche un homme, grand, 5'8" et +, sûr de lui, non-fumeur, et qui adore rigoler. Un peu de fantaisie dans votre vie. 54737

48 ANS, naturelle, jeune de coeur, d'apparence et d'esprit, aime la nature, la musique, la communication, désire un copain entre 35 et 45 ans pour amitié sincère seulement. 54746

HOMME - 57 + - toi - qui - est - seul - comme - moi - pas compliqué - femme - 57 - honnête - sincère - propre - belle apparence - grassette - douce - joviale - aime marche - dialogue - goûts simples - à toi de me découvrir - 54764

PETITE femme de 5'2", 120 lb, belle apparence, très propre, aime danse, resto, marche, balade à la campagne, sens humour. Cherche homme de belle apparence, 50-56, propre, travailleur avec mêmes affinités. 54779.

RETRAITÉE, 60 ans, active, aimant la vie. Recherche compagnon actif, non-fumeur, capable de dialoguer, voyager et participer modérément à des activités sportives, culturelles et sociales. Amitié et plus. 54788.

JEUNE grand-maman, douce et câline, aimerait rencontrer bon grand-papa, cultivé et taquin, non-fumeur, 5'8" +, 60 ans + pour relation en douceur et durable. 54794.

JOLIE retraitée, mince, affectueuse, désire rencontrer homme en santé, d'apparence soignée, 67 ans et +, aimant les sorties et la marche. 54797.

TRÈS jolie jeune femme, élégante, mature, dans la vingtaine, aime le cinéma et les restos, la musique, cherche homme mature, propre, élégant, pour amitié. Réponse assurée. 54809.

46 ANS, 5'5 1/2", 125 lb, non-fumeuse, autonome, aime la marche, la musique et tout ce qui peut rendre la vie agréable, cherche homme de 5'8" et + avec les mêmes affinités. 54812.

MOI, 41 ans, professionnelle, belle apparence, bonne personnalité, honnête, sociable, respectueuse, aime restos, cinéma, sports et plein air. Toi, qualités similaires, entre 37-44 ans. 54815.

BIENVENUE messieurs dans la cinquantaine, soixantaine, belle amie de 53 ans, 5'3", rondelette, fumeuse, blonde aux yeux verts vous attend. 54818.

SALUT, j'ai 42 ans, 5'4", non-fumeuse, honnête, sincère, aime vélo, golf, danse sociale, patin, cinéma. Au plaisir de te jaser si tu as 38 à 46 ans, 5'10" et + et les mêmes affinités. 54821.

46 ANS, 5', 110 lb, sourde, capable de communiquer, intelligente, jeune, belle apparence, emploi stable, 2 enfants. Cherche homme stable, doux, affectueux, sens humour, 47-50 ans, 5'8-5'10. But sérieux. 54827.

FEMME 43 ANS, rondelette, recherche compagnon de 39-49 ans, avec qui partager choses simples de la vie: nature, marche, cinéma, théâtre. Amitié et plus. 54830.

PROFESSIONNELLE 52 ans, blonde, yeux verts, 5'1", rondelette, honnête, aimante et fidèle, désire rencontrer monsieur simple, honnête et sincère, 55-65 ans. But sérieux. 54836.

FÉMININE, quarantaine, poids moyen, célibataire, professionnelle, très belle apparence, recherche compréhension, romantisme, sens de l'humour, sportif, restos et voyages. 54851

BONJOUR, mon nom est Nadine. J'ai 33 ans, belle apparence. Je cherche un homme âgé de 44 ans et +, intelligent, qui aime les sorties, les voyages, la danse et surtout qui n'a pas d'enfant. Pour amitié ou plus. 54857

JOLIE châtaine, 40 ans, 5'3", poids santé, non-fumeuse, enjouée, passionnée, j'aime tout de la vie. Toi, tu es généreux, travaillant, souriant, beau, entre 42-52 ans, 5'10" +. Au plaisir. 54866

FEMME, 39 ans, grassette, recherche homme, fidèle, sincère, pour but amitié ou sérieux. 54881

58 ANS, joyeuse, sens humour, non-fumeuse, 5'5", poids moyen, aime marche, resto, cinéma, désire rencontrer homme sobre, jovial, qui est intéressant et intéressé, 5'7", poids moyen, qui sait écouter. 54893

VEUVE 74 ans, 5'1", 130 lb, désire rencontrer un monsieur en santé, aimant la marche, les restos, la lecture, les voyages, cinéma. Alcooliques s'abstenir. 54905.

DAME, 51 ans, 5'5", 135 lb, simple, honnête, gentille, fumeuse, aime golf, marche, resto, voyages, désire rencontrer homme 5'7" ou +, avec mêmes affinités. A bientôt, qui sait? 87338

CINQUANTAINE, simple, sincère, aimante, honnête, emploi, 5'5", aimant tout ce qui est beau, cherche ami-complice, 55-60 ans, non-fumeur, 5'8"-6", mêmes affinités; but sérieux. 87686

FILLE mère, veuve, désire rencontrer homme de 65 à 74 ans. Je ne fume pas. J'aime la compagnie. 87740

BONJOUR, j'ai 40 ans, cheveux et yeux bruns, je mesure 5'5", pèse 130 lb, je recherche un homme de 40 à 44 ans, honnête. Laisse-moi un message. A bientôt! 87656

RECHERCHE homme dans la cinquantaine qui recherche femme dans la quarantaine, 5'7", cultivée, élégante, riieuse, charmante, intelligente, professionnelle, sportive et tendre maman. 87761

TRÈS jolie blonde, yeux bleus, 54 ans, 5'1", 115 lb, fumeuse, désire monsieur de très très belle apparence, 5'7" +, jovial, doux, sensible, aimant la vie comme moi. 87770

DAME 71 ANS, 160 lb, jeune de coeur et de dialogue facile, aime la vie à deux, la campagne et faire de bons repas, désire rencontrer homme de mêmes affinités pour passer de bons moments ensemble. 87752

Homme cherche femme

53 ANS, 5'8", 140 lb, honnête, tendre, bien dans sa peau, aime choses simples, nature, marche, cinéma, danse, cherche femme avec mêmes affinités, 38 à 50 ans. But sérieux. Je t'espère. 23000.

36 ANS, barbu, queue de cheval, 5'9", belle apparence, fumeur, autonome, simple, sens de l'humour, vie à la campagne (Cantley), cherche femme mature sans problème, qui a besoin d'un ami et +. 87776

PROFESSIONNEL, 40 ans, 6 pi, 185 lb, belle apparence et sociable, aime restos, randonnées tranquilles, sorties en plein air, recherche demoiselle éduquée, apparence soignée et belle personnalité. 43700.

QUARANTAINE, jeune d'allure et d'esprit, franc et honnête, cherche une femme "du même moule", mince et fumeuse. Je mesure 5'7", mince. Tu aimerais connaître une belle complicité? Moi aussi. Qui sait? 48353.

SÉDUISANT papa, 34 ans, 5'10", costaud, affectueux, romantique, passionné, recherche jolie femme proportionnée, 25-34 ans, ayant 1 ou 2 enfants, souriante, affectueuse. But: être heureux... enfin. 53168

43 ANS, professionnel, universitaire, 5'11", yeux verts. Romantique, tendre. Aime tennis, photo, lecture, Ferland. Désire rencontrer femme 36-42, avec ou sans enfants, sympathique, grand coeur, simple. 53693.

HOMME de 48 ans, 178 lb, cheveux bruns, belle apparence, fidèle, auto nome, sens de l'humour, sincère, sérieux, recherche femme de 35 à 40 ans pour but sérieux. 53816

LE temps passe, j'attends ton appel. Professionnel, quarantaine, 5'10", non-fumeur, belle apparence, recherche complice qui a besoin: amour, compréhension et support, mais qui peut en donner en retour. 53852

BEL homme libre, jovial et accompli, 46 ans, 5'9", 160 lb, sportif, généreux, éduqué, fumeur, aime golf, danse, billard, tennis, etc. Recherche jolie dame douce, sincère et avenante, de 35 à 48 ans, pour amitié et +. 53855

PROFESSIONNEL d'Ottawa, 5'7", cinquantaine, près de la retraite, chaleureux, goûts multiples, cherche belle de 56 ans et -, douce, raffinée, cultivée, intègre, passé résolu, pour partager bonheur de la vie. 54014

HOMME 55 ans, 6', 175 lb, indépendant, sincère, simple, cultivé, passé résolu, fumeur, désire rencontrer jolie dame avec passé résolu, entre 46 et 56 ans, pour un but sérieux. 54035

POUR une «nouvelle vie», 38 ans, avec belles valeurs, aime le plein air, les plaisirs de la vie, cherche femme vraie pour but sérieux, passé résolu, autonome, sans attaches, non-fumeuse, bien dans sa peau. 54095.

HOMME de 40 ans, 5'8", 178 lb, costaud, non-fumeur, aime la vie, aime rire. Si vous pensez que je suis l'homme que vous recherchez, appelez-moi ça me fera plaisir. 54185.

INTELLIGENT, sensible, passionné, artiste, original, 35 ans, désire une artiste bohème, spirituelle, intelligente, 24-30 ans, pour partager moments créateurs et + si affinités. 54293

CINQUANTAINE, 5'11", 195 lb, grisonnant, aime nature, camping, pêche, marche en forêt. Cherche jeune femme simple, joviale, sociable, honnête, sincère et surtout très chaleureuse. Pour amitié ou plus. 54305.

48 ANS, recherche femme avec qui je pourrais grandir encore. Tout comme moi, elle mord dans la vie et s'abreuve de nature, elle plonge dans le plein air et vogue dans les voyages. Elle peut s'envoler dans un ciel étoilé tout en gardant les pieds sur terre et sans fumée. 54455.

58 ANS, semi retraité, non-fumeur, passé résolu, romantique, attentif, affectueux, aime dialogue, partage et respect, recherche amie, complice, partenaire, bien dans sa peau. 54461

MON coeur veut trouver sa joie en toi! Intégrité, chaleur, solidité. À partager dans l'amour et la douceur: vie intellectuelle, manuelle, artistique, sportive, spirituelle. À deux, c'est bien mieux! 45+ 54464

30 ANS, 6'2", 195 lb, cheveux bruns, fumeur, honnête, sens de l'humour, fidèle, capable de vivre au présent, recherche fille entre 25 et 35 ans, mince, espérant vivre un amour sincère. 54479

AVIS de recherche! Recherche jeune femme de 28 à 32 ans, professionnelle, très proportionnée, 5'10", 150 lb, cheveux bruns, yeux verts. Ecoute mon annonce, but sérieux. 54485

RECHERCHE femme mince entre 30 et 40 ans, relation sérieuse à long terme, homme apparence jeune et sportive, 5'8", 160 lb, affectueux, sensible, sensuel, aime camping, bicyclette, cinéma, l'inexpliqué. 54488

50 PRINTEMPS, sans fumée, travailleur, sportif, bon sens humour, aime activités extérieures, recherche femme avec même affinité. 54506

THÉÂTRE et spectacles

SAMEDI

Parc LaBaie (Gatineau)

FESTIVAL DE MONTGOLFIERES
ANNIE BROCOLI
10 h 40 à 11 h 30
(aussi 13 h 40 à 14 h 30)
également dimanche

FESTIVAL DE MONTGOLFIERES
CHAKIDOR
12 h à 13 h

FERNAND GIGNAC
16 h 15 à 17 h 15
(aussi 19 h à 20 h)
également dimanche

MUSICORAMA 2001
19 h à 20 h

SYLVAIN COSSETTE
à 20 h

Club de golf
Montpellier
LES TROIS TENORS DE
L'HUMOUR
à 20 h

Maison de la
culture de
Gatineau
(Salle Odyssee)
JEAN-MICHEL ANCTIL,
à 20 h, également ven-
dredi

Collège de
l'Outaouais
(Hull)
MARTIN MATTE
à 20 h, également ven-
dredi

The Rainbow
MUMBO JUMBO
VOODOO COMBO
à 21 h 30

Théâtre de l'Île
(Hull)
A LA RECHERCHE
D'ELVIS
à 20 h,

Zaphod
Beeblebrox
JAZZBERRY RAM
à 21 h

DIMANCHE

Zaphod
Beeblebrox
THE SAW DOGS
à 21 h

Parc LaBaie
FESTIVAL DE
MONTGOLFIERES
BRUNO PELLETIER
à 21 h

LUNDI

Parc LaBaie
(Gatineau)
FESTIVAL DE
MONTGOLFIERES
TOURÉ-TOURÉ
16 h à 17 h
(aussi 19 h à 20 h)

OKOUMÉ
à 20 h

The Rainbow
THE SAXY LAP BAND
à 21 h

Zaphod
Beeblebrox
DJ BRAHMA BREAKER
à 21 h

MARDI

Zaphod
Beeblebrox
DJ LESLIE
à 21 h

MERCREDI

Bibliothèque
nationale du
Canada -
Auditorium
CONCERTS
ANNIVERSAIRE
PAUL CRAM
ORCHESTRA
à 20 h

Ferme Lipial
(Ripon)
UN CADAVRE À L'EN-
TRACTE
à 20 h, du mercredi au
samedi

Zaphod
Beeblebrox
CIRCUIT ET THE
COBRAS
à 21 h

The
Rainbow
ERIC WALKER &
THE STRIDE
à 21 h

JEUDI

Zaphod
Beeblebrox
LOUDLOVE
à 21 h

Galerie
SAW
OUVERTURE DE BLAST
INSTANT COFFEE,
ROBYN MOODY,
JASON ET STEFAN ST-
LAURENT ET
UTA RICCIUS
à 19 h 30

VENDREDI

Salle Fernand-
Gratton
LES VENDREDIS DU
CONSERVATOIRE
MARIE-CHARLINE
FOCCROULLE, PIANO
À 19 h 30

Zaphod
Beeblebrox
(Ottawa)
THE PROCLAIMERS
à 21 h

Barrymore's
night club
BLACK TIE TO
BONDAGE
KAREN BERNARD,
SARA PORTER
ET KAREN GUTTMAN
à 21 h

Agenda

Vous désirez inclure votre activité culturelle dans notre calendrier hebdomadaire? Transmettez par télécopieur les coordonnées de votre activité à l'attention de Sylvie Bouchard au (613) 562-7539. Prière d'acheminer vos communiqués avec un minimum de deux semaines de préavis.

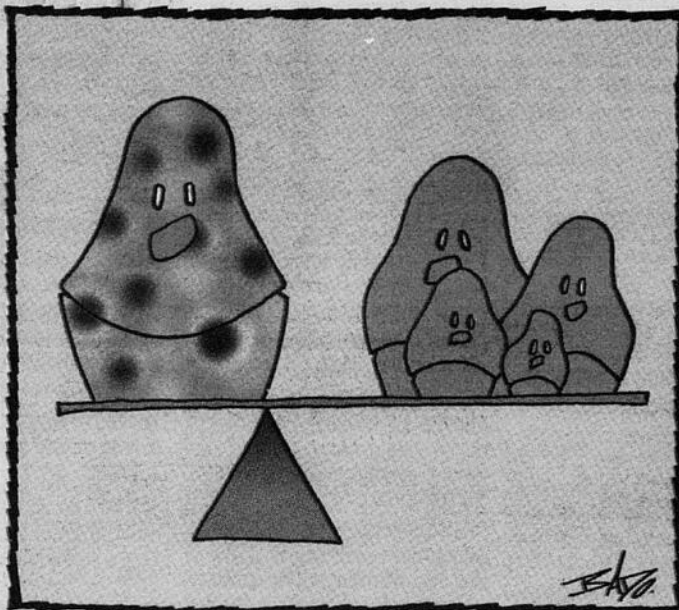
VOIX DU CIEL



Les voix du ciel sont impénétrables, leur mystère, aussi dense que l'envoûtement qu'elles procurent. Le charme procède d'une couleur, d'un timbre, d'un spectre vocal. Au-delà toutefois, cela tient plus que de la simple écoute, mais de l'expérience hors-chant. Sylvain Cossette et Bruno Pelletier possèdent en commun ce don exceptionnel, en plus d'une éloquence large comme l'horizon. Leurs voix s'envolent au Festival de montgolfières de Gatineau en fin de semaine, Cossette samedi, Pelletier dimanche. Messieurs, à vos voix... prêts? chantez! Billets: 13 \$ (gratuit pour les 8 ans et moins). Infos: 243-2330.

SAMEDI

Festival de
montgolfières
(parc LaBaie,
Gatineau)
SYLVAIN COSSETTE
20 h



DIMANCHE

Festival des
montgolfières
(parc LaBaie,
Gatineau)
BRUNO PELLETIER
21 h

à votre tour

Vous !

Vous avez aimé
ce film ou cette pièce?

Vous avez détesté
tel livre ou telle exposition?

Vous êtes d'accord
ou non avec nos critiques?

Vous êtes les juges ultimes
des oeuvres artistiques et
des manifestations culturelles
présentées dans la région.

Chaque semaine, le Cahier
des arts du Droit publie
vos opinions et vos critiques
dans la section À votre tour.

Faites-nous parvenir
vos commentaires
par télécopieur
au (613) 562-7539
ou à l'adresse courriel
suivante: arts@ledroit.com

Écrivez-nous!